



4 V CORDLESS RATCHET PAR 4 A1

(GB)

4 V CORDLESS RATCHET

User manual
Translation of the original instructions

(FI)

4 V AKKUKÄYTTÖINEN RÄIKKÄ

Käyttöohje
Alkuperäisten ohjeiden käännös

(SE)

4 V BATTERIDRIVEN HYLSNYCKEL

Bruksanvisning
Översättning av bruksanvisning i original

(DK)

4 V BATTERIDREVEN SKRALDE

Betjeningsvejledning
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(PL)

4 V GRZECHOTKA AKUMULATOROWA

Instrukcja obsługi
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(LT)

4 V AKUMULIATORINIS REKETINIS MECHANIZMAS

Naudojimo instrukcija
Originalios instrukcijos vertimas

(EE)

4 V AKU-KÄRISTI

Kasutusjuhend
Originaalkasutusjuhendi tõlge

(LV)

4 V AR AKUMULĀTORU DARBINĀMA SPRŪDRATA ATSLĒGA

Lietošanas pamācība
Oriģinālās pamācības tulkojums

(DE)

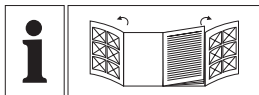
4 V AKKU-RATSCHÉ

Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

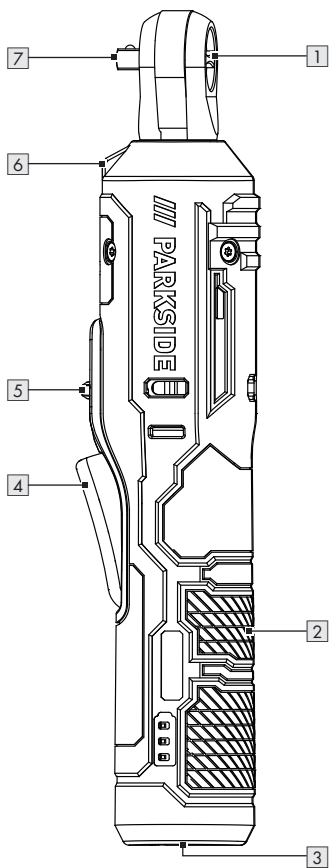
(AT)

(BE)

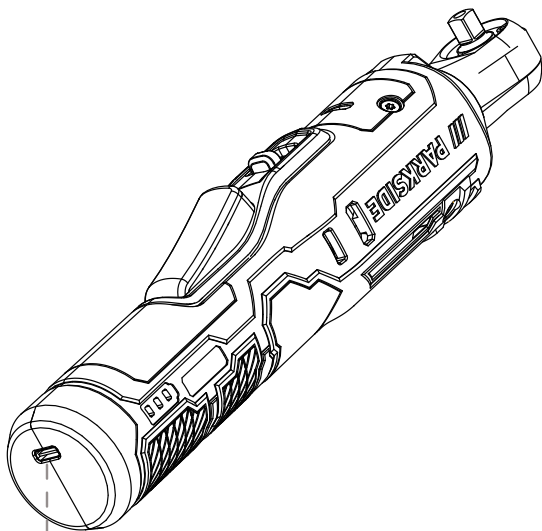
(CH)



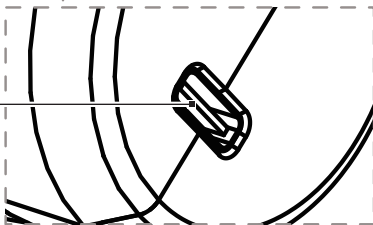
GB	User manual	Page	5
FI	Käyttöohje	Sivu	37
SE	Bruksanvisning	Sidan	69
DK	Betjeningsvejledning	Side	101
PL	Instrukcja obsługi	Strona	133
LT	Naudojimo instrukcija	Psil	169
EE	Kasutusjuhend	Lehekülg	201
LV	Lietošanas pamācība	Lpp.	232
DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	265

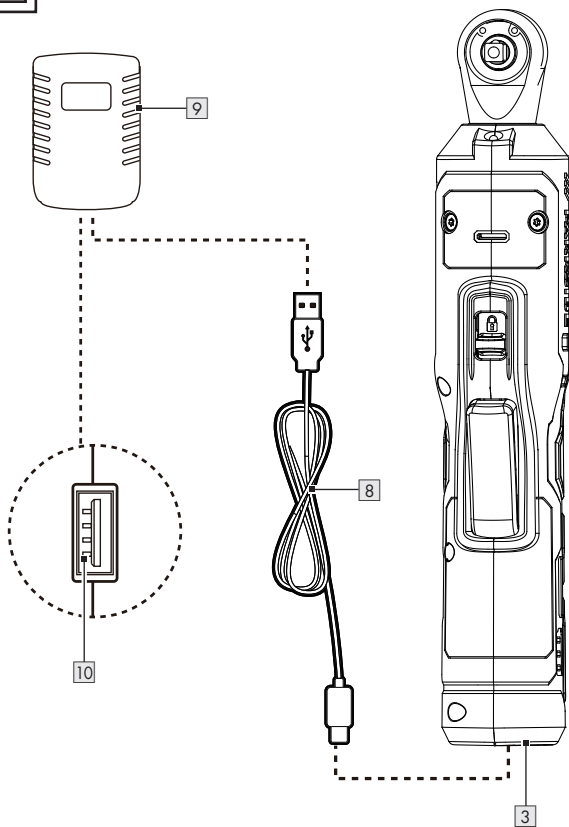
A

B



3



C

List of pictograms used	Page	7
Introduction	Page	9
Intended use	Page	9
Scope of delivery	Page	10
Description of parts	Page	10
Technical data	Page	11
Safety instructions	Page	14
General power tool safety warnings	Page	14
Additional safety instructions for cordless ratchets	Page	20
Vibration and noise reduction	Page	22
Behaviour in emergency situations	Page	22
Battery charger safety warnings	Page	23
Residual risks	Page	24
Use	Page	25
Battery information	Page	25
Safety lock-out	Page	26
Changing sockets	Page	26
Adjusting the forward/reverse dial	Page	27
Switching on/off	Page	27
Using the product	Page	27

Troubleshooting	Page	28
Cleaning and maintenance	Page	30
Maintenance	Page	30
Storage	Page	31
Transportation	Page	31
Disposal	Page	32
Warranty	Page	33
Warranty claim procedure	Page	34
Service	Page	35
EU declaration of conformity	Page	36

List of pictograms used



Read the user manual.



WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)



CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)



NOTICE! – Warns of possible damage to property/ the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)



Danger – risk of electric shock!











Alternating current/voltage



Direct current/voltage



Protection Class II (double insulation)

	Use the product in dry indoor spaces only.
Li-Ion	Lithium-Ion battery
n₀	No-load speed
	Protect the rechargeable battery from heat and continuous intense sunlight.
	Protect the rechargeable battery from fire.
	Protect the rechargeable battery from water and moisture.
min⁻¹	Revolutions per minute
	Lock
	Unlock
CE	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.
	Safety information
	Instructions for use


4 V CORDLESS RATCHET

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This product is intended for tightening and loosening screw connections.
- The product can be used manually to gain extra torque on the nut or bolt being tightened.
- This product is designed to speed the installation and removal process and is not intended to replace a torque wrench. For applications where proper torque is important, always use a torque wrench to verify that proper torque is achieved.
- Use this product only as described and for the areas of applications specified.
- Always use the correct accessory tools (sockets) according to the intended use! Observe the technical requirements of this product (see “Technical data“) when purchasing and using accessory tools!

- The LED work light  on this product is intended to illuminate the immediate work area.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is not intended for commercial or similar uses.

● Scope of delivery








WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 4 V Cordless ratchet
- 1 USB cable
- 1 User manual

● Description of parts

(Fig. A)

-  Forward/reverse dial
-  Handle
-  USB socket (Type C)
-  Switch trigger
-  Safety lock-out
-  LED work light
-  Socket holder

(Fig. C)

- 8 USB cable
- 9 Charger *
- 10 USB port (Type A)


● Technical data

Model:	HG13567
Rated voltage:	4 V ===
Rechargeable battery (built-in):	Lithium-Ion
Number of cells:	1
Capacity:	2.0 Ah
No-load speed n_0 :	220 min ⁻¹
Torque:	Max. 13.5 N m
Square drive:	6.35 mm (1/4")

Use only the following charger to charge the cordless tool * :

Information	Value
Manufacturer's name or trade mark, commercial registration number and address:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GERMANY
Model identifier:	HG06825 (VDE plug) HG06825-BS (BS plug)

* Charger is not included in the scope of delivery.

Information	Value	Unit
Input voltage:	100–240	V~
Input AC frequency:	50/60	Hz
Output voltage:	5.0	V 
Output current:	1.7	A
Output power:	8.5	W
Average active efficiency:	78.2	%
No-load power consumption:	< 0.1	W
Input current:	0.3	A
Protection class:	II/□ (double insulation)	
Connection type:	USB (Type C)	
Charging time:	80	min

Recommended ambient temperature

While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	0 °C to +40 °C
During storage:	0 °C to +50 °C

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

Sound pressure level L_{pA} :	69.5 dB
Sound power level L_{WA} :	77.5 dB
Uncertainty K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Vibration emission value

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841:

Vibration emission value a_n :	2.825 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
- ▶ Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with**

earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask,

non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be per-**

formed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- e) **Do not use a battery pack for tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.

- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
- g) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.



CAUTION! RISK OF EXPLOSION!
Never charge non-rechargeable batteries!



Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture.



There is a risk of explosion.

Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should be only be performed by the manufactured or authorized service providers.

● Additional safety instructions for cordless ratchets

- a) **Hold the appliance using the insulated handles if you carry out any work during which the screw could contact hidden power cables.** Contact with a live wire may electrify exposed metal parts of the tool and could give the operator an electric shock.
- b) **Wear ear protectors during operation.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- c) **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- d) **Know your power tool. Read operator's manual carefully. Learn its applications and limitations, as well as the specific potential hazards related to this power tool.** Following this rule will reduce the risk of electric shock, fire, or serious injury.
- e) **Always wear eye protection with side shields marked to comply with ANSI Z87.1 when assembling parts, operating the tool or performing maintenance.** Following this rule will reduce the risk of serious personal injury.
- f) **Protect your lungs. Wear a face or dust mask if the operation is dusty.** Following this rule will reduce the risk of serious personal injury.
- g) **Protect your hearing. Wear hearing protection during extended periods of operation.** Following this rule will reduce the risk of serious personal injury.
- h) **Battery tools do not have to be plugged into an electrical outlet; therefore, they are always in operating**

condition. Be aware of possible hazards when not using your battery tool or when changing accessories.

Following this rule will reduce the risk of electric shock, fire, or serious personal injury.

- i) **Do not place battery tools or their batteries near fire or heat.** This will reduce the risk of explosion and possibly injury.
- j) **Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has been dropped or received a sharp blow.** A damaged battery is subject to explosion. Properly dispose of a dropped or damaged battery immediately.
- k) **Batteries can explode in the presence of a source of ignition, such as a pilot light.** To reduce the risk of serious personal injury, never use any cordless product in the presence of open flame. An exploded battery can propel debris and chemicals. If exposed, flush with water immediately.
- l) **Under extreme usage or temperature conditions, battery leakage may occur. If liquid comes in contact with your skin, wash immediately with soap and water. If liquid gets into your eyes, flush them with clean water for at least 10 minutes, then seek immediate medical attention.** Following this rule will reduce the risk of serious personal injury.
- m) **Save these instructions.** Refer to them frequently and use them to instruct others who may use this tool. If you loan someone this tool, loan them these instructions also.

● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● **Battery charger safety warnings**


- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Do not charge non-rechargeable batteries.
Disregarding this instruction is hazardous.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock.

Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.

 The appliance is suitable for indoor use only.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

● Use

● Battery information

- The built-in battery is supplied partially charged. Li-Ion batteries can be charged at any time without adversely affecting their service life. Interruption of the charging process will not damage the battery.
- This product has a built-in rechargeable battery which cannot be replaced by the user. The removal or replacement of the rechargeable battery may only be carried out by the manufacturer or his customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards. When disposing of the product, it should be noted that this product contains a rechargeable battery.
- Never charge the product when the ambient temperature is below +4 °C or above +40 °C. The storage climate should be cool and dry and the ambient temperature should be between 0 °C and +50 °C.

Start charging

(Fig. B, C)



1. Connect the USB cable [8] to the USB port (Type A) [10] of the charger [9].
2. Connect the other end of the USB cable [8] to the USB Type C socket [3].
3. Connect the charger [9] to a socket-outlet.

Stop charging

1. Disconnect the USB cable [8] from the product.
2. Disconnect the charger [9] from the socket-outlet.

● Safety lock-out

NOTE

- ▶ The safety lock-out **5** reduces the possibility of accidental starting.
 - ▶ When the product is not in use: Lock the switch trigger **4**.
-
- Locking the switch trigger **4**: Slide the safety lock-out **5** to the  position.
 - Unlocking the switch trigger **4**: Slide the safety lock-out **5** to the  position.

● Changing sockets

NOTE

- ▶ Always select the correct size socket for nuts and bolts. Using the wrong size socket may damage the nut or bolt and cause the fastening torque to be inaccurate or inconsistent.
-
1. Lock the switch trigger **4**.
 2. Pull out the socket from the socket holder **7**.
 3. Insert another type of socket into the socket holder **7**.

● Adjusting the forward/reverse dial

- Rotate the forward/reverse dial **1** to set the rotation direction of the socket:

Rotate the forward/reverse dial	Rotation direction
Clockwise	Anticlockwise
Anticlockwise	Clockwise

● Switching on/off

NOTE

- ▶ The LED work light **6** goes out 10 seconds after the switch trigger **4** is released.

Switching on

- Press the switch trigger **4** and hold it in place.
- The LED work light **6** lights up.

Switching off

- Release the switch trigger **4**.

● Using the product

CAUTION! Risk of burns!



- ▶ The head of the product may become hot during periods of extended use or when the product is under stress.
- ▶ Allow the product to cool down completely before touching the head of the product.

NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not use the product:
 - as a drill
 - to install lug nuts on wheels

NOTE






- ▶ After fastening: Check the torque with a torque wrench.

1. Install a suitable socket (see “Changing sockets”).
2. Set the required rotation direction (see “Adjusting the forward/reverse dial”).
3. Unlock the switch trigger  (see “Safety lock-out”).
4. Hold the product in front of the workpiece with the socket over the nut or bolt.
5. Switch the product on/off (see “Switching on/off”).
6. After the operation is completed: Lock the switch trigger  (see “Safety lock-out”).

● **Troubleshooting**

WARNING!

- ▶ If the product dropped into water or was exposed to rain by accident, the product cannot be used any more. Put the product in a sealed plastic bag and send it to the service center for repairing or disposal.

Problem	Possible cause	Solution
Product is not charging.	The socket-outlet has no power.	Connect the charger  to a socket-outlet with power supply.
	Charger  is broken or damaged.	Use a different charger  .
	USB cable  is broken or damaged.	Use a different USB cable  .
	Product or built-in battery is damaged.	Return the product to the service center for repairing.
Product does not work.	The product is overheated.	Allow the product to cool down for approx. 10 minutes.
	The battery is discharged.	Charge the battery.
	The product is damaged.	Return the product to the service center for repairing.
Liquid leaks from the product.	The built-in battery is damaged.	Return the product to the service center for repairing.

● Cleaning and maintenance

NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.

- The vents must always be clear.
- Regular and proper cleaning helps to ensure safe use and prolongs the life of the product.
- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease.
Remove debris from it after each use and before storage.
- Before cleaning or carrying out any maintenance:
 - Lock the switch trigger **4** (see “Safety lock-out”). This prevents unintentional switching on.
 - Remove the USB cable **8**.
 - Remove the socket.
 - Disconnect the charger **9** from the socket-outlet.
- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- Clean the air vents after every use with a cloth and soft brush.

● Maintenance

- Before and after each use: Check the product and the sockets for wear and damage.

If required, exchange the accessories for new ones (see “Changing sockets”).

Observe the technical requirements of the accessories (see “Technical data”).

● **Storage**

- Lock the switch trigger 4 (see “Safety lock-out”). This prevents unintentional switching on.
- Store the product in a dry indoor location protected from direct sunlight.

● **Transportation**

NOTE

- ▶ The integrated Lithium-Ion battery may only be removed by trained or qualified personnel.
- ▶ This product contains a Li-Ion rechargeable battery and is therefore subject to hazardous materials regulation. Users may transport the product with built-in rechargeable battery on roads or by sea without special requirements.
- ▶ The packaging and marking is subject to special requirements when it is transported by third parties (e.g. airline, courier, carrier). A hazardous materials expert must be consulted when transported by third parties.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as

follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes,

cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 504704_2504) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 504704_2504 takes you to the operating instructions for your item.

● Service

Service Great Britain

Tel.: 08000518970

Contact form on parkside-diy.com

IAN 504704_2504

● EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Product identification: "PARKSIDE" 4V Cordless Ratchet
Model Number: HG13567

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Person authorised to compile the technical file: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftbergstr.1. 74167 Neckarsulm, Germany

Name and address of the manufacturer:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	29.08.2025		
Place	Date	ppa./Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa./Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



Luettelo käytetyistä kuvamerkeistä/ symboleista	Sivu	39
Johdanto	Sivu	41
Tarkoituksenmukainen käyttö	Sivu	41
Toimituksen sisältö	Sivu	42
Osien kuvaus	Sivu	43
Tekniset tiedot	Sivu	43
Turvallisuusohjeet	Sivu	46
Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet	Sivu	46
Akkukäyttöinen räikkä koskevat lisäturvallisuusohjeet	Sivu	52
Tärinän ja melun vähentäminen	Sivu	54
Toiminta hätätapauksessa	Sivu	55
Latureita koskevat turvallisuusohjeet	Sivu	55
Jäännösriskit	Sivu	56

Käyttö	Sivu	57
Tietoa akusta	Sivu	57
Turvalukitus	Sivu	58
Hylsyjen vaihtaminen	Sivu	58
Eteenpäin-/taaksepäin-kytkimen kääntäminen ..	Sivu	59
Päälle-/poiskytkeminen	Sivu	59
Tuotteen käyttö	Sivu	60
Vianmääritys	Sivu	61
Puhdistus ja huolto	Sivu	62
Huolto	Sivu	63
Säilytys	Sivu	63
Kuljetus	Sivu	63
Hävittäminen	Sivu	64
Takuu	Sivu	65
Toimiminen takuutapauksessa	Sivu	66
Huoltopalvelu	Sivu	67
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus	Sivu	68

Luettelo käytetyistä kuvamerkeistä/ symboleista



Lue käyttöohje.



VAROITUS! – Osoittaa keskitason riskitasoa, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä (esim. sähköiskun vaara)



VARO! – Osoittaa matalan riskitasoa, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä (esim. palovamman vaara)



HUOMIO! – Varoittaa mahdollisista ainevahingoista (esim. oikosulun vaara)








Vaara – sähköiskun vaara!



Vaihtovirta/-jännite



Tasavirta/-jännite

	Suojausluokka II (kaksoiseristys)
	Käytä tuotetta vain kuivissa sisätiloissa.
Li-Ion	Litiumioniakku
n₀	Joutokäyntinopeus
	Suojaa akkua kuumuudelta ja suoralta auringonvalolta.
	Suojaa akkua avotulelta.
	Suojaa akkua vedeltä ja kosteudelta.
min⁻¹	Kierrosta per minuutti
	Lukitseminen
	Avaaminen
CE	CE-merkintä vahvistaa, että tuote on EU-direktiivien mukainen.




4 V AKKUKÄYTTÖINEN RÄIKKÄ

● Johdanto

Onnittelemme sinua uuden tuotteen hankinnasta. Valitsit erittäin korkealaatuisen tuotteen. Käyttöohje on osa tätä tuotetta. Se sisältää tärkeitä turvallisuusohjeita sekä käyttöä ja hävitystä koskevia ohjeita. Tutustu ennen tuotteen käyttöä huolellisesti kaikkiin käyttö- ja turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta ainoastaan ohjeen mukaan ja siinä mainittuihin tarkoituksiin. Anna kaikki ohjeet mukaan, jos luovutat tuotteen edelleen.

● Tarkoituksenmukainen käyttö

- Tuote on tarkoitettu ruuviliitosten kiristämiseen ja löysäämiseen.
- Tuotteella voidaan lisätä käsin mutterin tai ruuvin vääntömomenttia.
- Tuote on suunniteltu nopeuttamaan asennusta ja purkamista, mutta se ei korvaa momenttiavainta. Käyttökohteissa, joissa oikea vääntömomentti on tärkeä, käytä aina momenttiavainta varmistaaksesi, että oikea vääntömomentti myös saavutetaan.
- Käytä tuotetta ainoastaan ohjeessa kuvatulla tavalla ja siinä mainittuihin käyttötarkoituksiin.

- Käytä vaihtotyökaluja (hylsyjä) aina niiden käyttötarkoituksen mukaisesti! Noudata vaihtotyökalujen ostossa ja käytössä tuotteen teknisiä vaatimuksia (katso ”Tekniset tiedot”).
- Tuotteen LED-työvalo  on tarkoitettu työskentelyalueen valaisuun.
- Kaikki muunlainen käyttö tai tuotteeseen tehtävät muutokset ovat tarkoituksenvastaisia ja ne voivat johtaa hengenvaaraan sekä henkilö- ja ainevahinkoihin.
- Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka johtuvat tarkoituksenvastaisesta käytöstä.
- Tuote ei sovellu ammattimaiseen tai vastaavanlaiseen käyttöön.

● Toimituksen sisältö

VAROITUS!

- ▶ Tuote ja pakkausmateriaalit eivät ole leluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kalvoilla tai pienillä osilla! Muutoin tukehtumisvaara nieluun joutuvien osien vuoksi!

- 1 4 V Akkukäyttöinen räikkä
- 1 USB-johto
- 1 Käyttöohje

● Osien kuvaus

(Kuva A)

- 1 Eteenpäin-/taaksepäin-kytkin
- 2 Kahva
- 3 USB-liitäntä (tyyppi C)
- 4 Liipaisukytkin
- 5 Turvalukitus
- 6 LED-työvalo
- 7 Hylsyn pidike

(Kuva C)

- 8 USB-johto
- 9 Laturi *
- 10 USB-liitäntä (tyyppi A)

● Tekniset tiedot

Malli:	HG13567
Nimellisjännite:	4 V ===
Akku (kiinteä):	Litiumioni
Kennojen lukumäärä:	1
Kapasiteetti:	2 Ah
Joutokäyntinopeus n_0 :	220 min ⁻¹
Vääntömomentti:	Maks. 13,5 N m
Neliökantaväännin:	6,35 mm (1/4")

* Laturi ei sisälly toimitukseen.

Käytä ainoastaan seuraavaa laturia langattoman työkalun lataamiseen *:

Tieto	Arvo
Valmistajan nimi tai tavaramerkki, kaupparekisterinumero ja osoite:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, SAKSA
Mallitunniste:	HG06825 (VDE-pistoke) HG06825-BS (BS-pistoke)

Tieto	Arvo	Yksikkö
Ottojännite:	100–240	V~
Tuloverkkotaajuus:	50/60	Hz
Antojännite:	5,0	V ===
Antovirta:	1,7	A
Antoteho:	8,5	W
Aktiivitalan keskimääräinen hyötysuhde:	78,2	%
Kuormittamattoman tilan tehonkulutus:	< 0,1	W
Ottovirta:	0,3	A
Suojausluokka:	II/□ (kaksoiseristys)	
Liitäntätyyppi:	USB (tyyppi C)	
Latausaika:	80	min

* Laturi ei sisälly toimitukseen.

Suosittelava ympäristön lämpötila

Latauksen aikana:	+4 °C korkeintaan +40 °C
Käytön aikana:	0 °C korkeintaan +40 °C
Säilytyksen aikana:	0 °C korkeintaan +50 °C

Melupäästöarvot

Mitatut arvot on määritetty EN 62841 -standardin mukaisesti. Sähkötyökalun A-painotettu melutaso on tyypillisesti:

Äänen painetaso L_{pA} :	69,5 dB
Äänen tehotaso L_{WA} :	77,5 dB
Epävarmuus K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Tärinäpäästöarvot

Tärinän kokonaisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) määritetty EN 62841 -standardin mukaisesti:

Tärinäpäästön arvo a_h :	2,825 m/s ²
Epävarmuus K:	1,5 m/s ²

VAROITUS!

- ▶ Sähkötyökalua käytettäessä tärinä- ja melupäästöt voivat poiketa mainituista arvoista; tähän vaikuttaa sähkötyökalun käyttötapa ja etenkin työkappaleen ominaisuudet.

VAROITUS!

- ▶ Tärinästä ja melusta johtuva kuormitus tulisi yrittää pitää mahdollisimman alhaisena. Tärinäkuormitusta vähentävät esimerkiksi suojakäsineiden käyttö työkalua käytettäessä ja työajan rajoittaminen. Tässä on huomioitava kaikki käyttöjakson vaiheet (esimerkiksi ajat, jolloin sähkötyökalu on kytketty pois päältä ja ajat, jolloin se on päällekytketty, mutta sitä ei juuri silloin käytetä).

HUOMAUTUS

- ▶ Mainitut tärinän kokonaisarvot ja melupäästöarvot on mitattu standardoidun testausmenetelmän mukaan, joten niitä voidaan käyttää toisen sähkötyökalun arvojen vertaamiseen.
- ▶ Mainittuja tärinän kokonaisarvoja ja melupäästöarvoja voidaan käyttää myös kuormituksen alustavaan arvioimiseen.



Turvallisuusohjeet

- **Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet**

VAROITUS!

- ▶ **Lue kaikki sähkötyökalua koskevat turvallisuusohjeet, käyttöohjeet, kuvitukset ja tekniset tiedot.** Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki käyttö- ja turvallisuusohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeissa käytetty käsite ”sähkötyökalu” tarkoittaa verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (johdolliset) tai akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman johtoa).

Työpaikkaturvallisuus

- a) **Pidä työtilasi puhtaana ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys ja valaisemattomat työtilat voivat johtaa onnettomuuksiin.
- b) **Älä käytä sähkötyökalua räjähdysalttiissa tiloissa, joissa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn ja höyryt.
- c) **Pidä lapset ja muut henkilöt etäällä, kun sähkötyökalua käytetään.** Huomion kohdistuessa muualle voit menettää sähkötyökalun hallinnan.

Sähköturvallisuus

- a) **Sähkötyökalun pistokkeen täytyy sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä sovitinpistokkeita yhdessä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Muuttamattomat pistokkeet ja sopivat pistorasiat pienentävät sähköiskun vaaraa.
- b) **Vältä kosketusta maadoitettuihin pintoihin kuten putkiin, lämpöpattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.** Kohonnut sähköiskun vaara, jos keho on maadoitettu.
- c) **Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.** Veden pääseminen sähkötyökalun sisään suurentaa sähköiskun vaaraa.

- d) **Älä käytä virtajohtoa sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistokkeen irrottamiseen pistorasiasta. Pidä virtajohto etäällä kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vaurioituneet tai kiertyneet virtajohdot suurentavat sähköiskun vaaraa.
- e) **Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain jatkojohtoja, jotka soveltuvat ulkokäyttöön.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- f) **Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä ei voida välttää, käytä silloin vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

Henkilöturvallisuus

- a) **Ole tarkkaavainen tekemisissäsi ja käsittele sähkötyökalua järkevästi.** Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumausaineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen. Hetken epähuomio sähkötyökalun käytössä voi johtaa vakaviin vammoihin.
- b) **Käytä henkilönsuojaimia ja aina suojalaseja.** Sähkötyökalun tyypistä ja käytöstä riippuvien henkilönsuojainten, kuten pölynaamarin, liukumattomien turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulosuojaimen, käyttö pienentää loukkaantumisvaaraa.
- c) **Vältä laitteen tahatonta käynnistymistä. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä ennen sähköverkkoon ja/tai akkuun liittämistä, käynnistystä ja siirtämistä.** Jos sormesi on kytkimellä sähkötyökalua kannettaessa tai sähkötyökalu liitetään päällekytkettynä sähköverkkoon, tämä voi johtaa onnettomuuksiin.

- d) **Irrota säätötyökalut tai ruuviavaimet ennen sähkötyökalun päällekytkemistä.** Työkalu tai avain, joka on kiinnitetty sähkötyökalun pyörivään osaan, voi johtaa loukkaantumiseen.
- e) **Vältä epätavallisia työasentoja. Asetu tukevasti paikalle ja pidä tasapaino.** Näin voit hallita paremmin sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Käytä sopivaa vaateetusta. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatteet etäällä pyörivistä osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- g) **Mahdollisesti asennettavat pölynpoisto- ja keräyslaitteet tulee liittää oikein ja niitä tulee käyttää oikein.** Pölynpoiston käyttö voi pienentää pölystä johtuvia vaaroja.
- h) **Älä tuudittaudu väärään turvallisuuden tunteeseen äläkä laiminlyö sähkötyökalun turvallisuusohjeita, vaikka olisit käyttänyt sähkötyökalua jo useita kertoja ongelmitta.** Huoleton käsittely voi johtaa silmänräpäyksessä vakaviin vammoihin.

Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- a) **Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä työhösi soveltuvaa sähkötyökalua.** Sopivalla sähkötyökalulla työsi sujuu paremmin ja turvallisemmin annetulla tehoalueella.
- b) **Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen.** Sähkötyökalu, jota ei voi enää kunnolla kytkeä päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c) **Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai poista akku ennen kuin teet säätöjä laitteeseen, vaihdat vaihtotyökaluja tai**

asetat sähkötyökalun työpöydälle. Tämä varotoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.

- d) **Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa.** Sähkötyökalua eivät saa käyttää henkilöt, joilla ei ole kokemusta sen käytöstä tai jotka eivät ole lukeneet käyttöohjeita. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- e) **Hoida sähkötyökaluja ja vaihtotyökaluja huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ilman juuttumista, osissa ei ole murtumia tai vaurioita, jotka haittaavat sähkötyökalun toimintaa. Korjauta vaurioituneet osat ennen sähkötyökalun käyttöä.** Monet onnettomuudet johtuvat huonosti huolletuista sähkötyökaluista.
- f) **Pidä sahaustyökalut terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut, teräväreunaiset sahaustyökalut eivät juutu yhtä helposti ja niitä on helpompi käyttää.
- g) **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti.** Huomioi aina työolosuhteet ja työtehtävä. Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niiden käyttötarkoitukseen voi johtaa vaaratilanteisiin.
- h) **Pidä kahvat ja otepinnat kuivina, puhtaina sekä öljytöminä ja rasvattomina.** Liukkaat kahvat ja otepinnat vaarantavat turvallisen käytön ja sähkötyökalun hallinnan odottamattomissa tilanteissa.

Akkukäyttöisen työkalun käyttö ja hoito

- a) **Lataa akut vain valmistajan hyväksymillä latureilla.** Tietyn tyyppisille akuille tarkoitettuun latureiin liittyy tulipalon vaara, jos sitä käytetään toisenlaisten akkujen lataukseen.

- b) **Käytä sähkötyökaluissa vain niihin soveltuvia akkuja.** Toisenlaisten akkujen käyttö voi johtaa loukkaantumisiin ja tulipalon vaaraan.
- c) **Pidä käyttämätöntä akkua etäällä paperiliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat johtaa kontaktien siltauksen.** Akun kontaktien välinen oikosulku voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.
- d) **Väärin käytettäessä akusta voi vuotaa nestettä. Vältä koskettamasta siihen. Jos nestettä kuitenkin joutuu iholle, huuhtele runsaalla vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, hakeudu lisäksi lääkärin hoitoon.** Vuotava akkuneste voi aiheuttaa ihoärsytystä tai palovammoja.
- e) **Älä käytä vaurioitunutta tai muutettua akkua.** Vaurioituneet ja muutetut akut voivat toimia arvaamattomasti ja johtaa tulipaloon, räjähdykseen tai loukkaantumisiin.
- f) **Älä altista akkua avotullelle tai liian korkeille lämpötiloille.** Avotuli tai yli 130 °C:n lämpötila voivat johtaa räjähdykseen.
- g) **Noudata kaikkia latausohjeita äläkä koskaan lataa akkua tai akkukäyttöistä työkalua käyttöohjeessa mainitun lämpötila-alueen ulkopuolella.** Virheellinen lataus tai sallitun lämpötila-alueen ulkopuolella lataaminen voi vaurioittaa akkua ja lisätä tulipalon vaaraa.



VARO! RÄJÄHDYSVAARA!

Älä koskaan lataa paristoja.



Suojaa akkua kuumuudelta, esim. jatkuvalta aurin-
gonsäteilyltä ja avotulelta, sekä vedeltä ja kosteu-
delta.



Muutoin räjähdysvaara.



Huoltopalvelu

- Korjauta sähkötyökalu vain pätevällä ammattihenkilöl-
lä, joka käyttää alkuperäisiä varaosia.** Näin varmistetaan
sähkötyökalun turvallisuus.
- Älä koskaan huolla vaurioituneita akkuja.** Akkujen kai-
kenlainen huolto tulisi teettää vain valmistajalla tai valtuute-
tulla huoltopalvelulla.

● Akkukäyttöinen räikkä koskevat lisäturvallisuusohjeet

- Pidä laitetta eristetyistä otepinnoista kiinni, kun
käytät sitä työhön, jossa ruuvi voi koskettaa piilossa
olevia sähköjohtoja.** Kontakti jännitteenalaiseen johtoon
voi siirtää virran myös metallisiin laitteen osiin ja johtaa
sähköiskuun.
- Käytä kuulosuojaimia käytön aikana.** Melulle altistumi-
nen voi johtaa kuulovaurioihin.

- c) **Käytä apukahvaa/-kahvoja, mikäli ne sisältyvät työkalun toimitukseen.** Hallinnan menettäminen voi johtaa henkilövahinkoihin.
- d) **Tunne sähkötyökaluksi. Lue käyttöohje huolellisesti läpi. Ota selvää sähkötyökaluun liittyvistä käyttömahdollisuuksista ja rajoituksista sekä erityisistä vaaroista.** Tätä ohjetta noudattamalla voit pienentää sähköiskun, tulipalon tai vakavien loukkaantumisten vaaraa.
- e) **Käytä osia koottaessa, laitetta käytettäessä tai huollettaessa aina sivusuojalla varustettuja suojalaseja, jotka täyttävät ANSI Z87.1 -standardin vaatimukset.** Tätä ohjetta noudattamalla voit pienentää vakavien loukkaantumisten vaaraa.
- f) **Suojaa keuhkojasi. Käytä kasvo- tai pölynaamaria, jos työstössä syntyy pölyä.** Tätä ohjetta noudattamalla voit pienentää vakavien loukkaantumisten vaaraa.
- g) **Suojaa kuuloasi. Käytä kuulosuojaimia pitkäaikaisessa käytössä.** Tätä ohjetta noudattamalla voit pienentää vakavien loukkaantumisten vaaraa.
- h) **Koska akkukäyttöisiä työkaluja ei tarvitse kytkeä pisatorasiaan, ne ovat aina käyttövalmiita. Huomioi mahdolliset vaarat, kun et käytä akkukäyttöistä työkalua tai vaihdat lisävarustetta.** Tätä ohjetta noudattamalla voit pienentää sähköiskun, tulipalon tai vakavien loukkaantumisten vaaraa.
- i) **Älä aseta akkukäyttöisiä työkaluja tai niiden akkuja avotulen tai lämmönlähteiden läheisyyteen.** Näin pienennät räjähdysvaaraa ja mahdollisia loukkaantumisia.

- j) **Akkua ei saa murskata, pudottaa tai vaurioittaa. Älä käytä akkuja tai latureita, jotka ovat pudonneet tai saaneet kovan iskun.** Vaurioitunut akku voi räjähtää. Hävitä pudonnut tai vaurioitunut akku heti asianmukaisesti.
- k) **Akut voivat räjähtää syttymislähteen, esim. sytytysliekin, läheisyydessä.** Vakavien loukkaantumisten vähentämiseksi langatonta laitetta ei saa koskaan käyttää avotulen läheisyydessä. Räjähtänyt akku voi pirstaloitua ja siitä voi vapautua kemikaaleja. Huuhtelee kosketuksiin joutuneet kohdat heti vedellä.
- l) **Akku voi vuotaa äärimmäisissä käyttö- tai lämpötiloissa. Jos nestettä joutuu iholle, pese kohta heti vedellä ja saippualla. Jos nestettä joutuu silmiin, huuhtelee niitä vähintään 10 minuuttia pelkällä vedellä ja hakeudu sitten välittömästi lääkäriin.** Tätä ohjetta noudattamalla voit pienentää vakavien loukkaantumisten vaaraa.
- m) **Tallenna nämä ohjeet.** Katso niistä aina tarvittavat tiedot ja opasta niiden avulla muita laitteen käyttäjiä. Jos lainaat laitetta muille henkilöille, liitä myös tämä ohje laitteen mukaan.

● Tärinän ja melun vähentäminen

Vähennä tärinää ja melua rajoittamalla käyttöaikaa, käyttämällä tärinää ja melua vähentäviä käyttötapoja ja käyttämällä henkilönsuojaimia.

Seuraavat toimenpiteet auttavat vähentämään tärinästä ja melusta johtuvia riskejä:

- Käytä tuotetta vain sen käyttötarkoituksen ja tämän käyttöohjeen mukaisesti.

- Pidä huolta siitä, että tuote on aina moitteettomassa kunnossa ja hyvin huollettu.
- Käytä tuotteessa sopivia vaihtotyökaluja ja tarkista, että ne ovat moitteettomassa kunnossa.
- Pidä tuotetta tukevasti kahvoista ja otepinnoista kiinni.
- Huolla tuote ohjeiden mukaisesti ja voitele se kunnolla (tarvittaessa).
- Suunnittele työvaiheet niin, että tärinää aiheuttavien tuotteiden sahaus jakautuu pidemmälle aikajaksolle.

● Toiminta hätätapauksessa

Tutustu tuotteen käyttöön tämän käyttöohjeen avulla. Lue turvallisuusohjeet huolella läpi ja noudata niitä ehdottomasti. Tämä auttaa vaarojen ja vaaratilanteiden välttämässä.

- Käytä tuotetta aina tarkkaavaisesti, jotta pystyt havaitsemaan vaarat hyvissä ajoin ja toimimaan oikein. Nopeasti toimimalla voidaan välttää vakavat loukkaantumiset ja ainevahingot.
- Toimintahäiriöiden sattuessa kytke tuote välittömästi pois päältä ja irrota se sähköverkosta. Anna pätevän ammattihenkilön tarkastaa ja tarvittaessa korjata tuote ennen kuin jatkat sen käyttöä.

● Latureita koskevat turvallisuusohjeet

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täytäneet lapset ja henkilöt, jotka ovat ruumiillisilta tai henkisiltä kyvyiltään tai aisteiltaan rajoittuneita tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä,

jos heitä valvotaan tai heitä on opastettu laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

- Älä koskaan lataa paristoja.

Tämän huomautuksen laiminlyöminen johtaa vaaratilanteisiin.

- Suojaa sähköiset osat kosteudelta. Älä koskaan upota niitä veteen tai muihin nesteisiin välttääksesi sähköiskun. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla. Noudata puhdistusta, huoltoa ja korjauksia koskevia ohjeita.

 Laite soveltuu käytettäväksi sisätiloissa.

● Jäännösriskit

Vaikka käytät tuotetta tarkoituksenmukaisesti, käyttöön liittyy aina potentiaalinen henkilö- ja ainevahinkojen vaara. Seuraavat vaarat voivat esiintyä tuotteen rakenteesta ja mallista riippuen:

- Tärinäpäästöistä johtuvat terveyshaitat, jos tuotetta käytetään pidemmän aikaa tai jos sitä ei käytetä ja huolleta asianmukaisesti.

- Henkilö- ja ainevahingot, jotka johtuvat viallisista leikkaus-työkaluista tai iskusta, jos käytön aikana osutaan piilossa olevaan esineeseen.
- Sinkoavista esineistä johtuva loukkaantumisvaara ja ainevahingot.

HUOMAUTUS

- ▶ Tuotteen käyttö saa aikaan sähkömagneettisen kentän! Tämä kenttä voi tietyissä tilanteissa vaikuttaa aktiivisiin ja passiivisiin lääkinnällisiin istutteisiin! Vakavan ja hengenvaarallisen loukkaantumisvaaran pienentämiseksi suosittelemme, että lääkinnällisiä istutteita käyttävät henkilöt kysyvät neuvoa lääkäritä tai istutteen valmistajalta ennen kuin käyttävät tuotetta!

● Käyttö

● Tietoa akusta

- Kiinteä akku on osittain ladattu toimitettaessa. Litiumioniakut voidaan ladata milloin tahansa niiden käyttöikä lyhennettäväksi. Latauksen keskeyttäminen ei vaurioita akkua.
- Tuote on varustettu kiinteällä akulla, jota käyttäjä ei voi vaihtaa uuteen. Akun saa poistaa tai vaihtaa vain valmistaja, tämän huoltopalvelu tai muu tehtävään pätevä henkilö vaaratilanteiden välttämiseksi. Tuotetta hävitettäessä tulee huomauttaa, että tuote sisältää akun.
- Älä koskaan lataa tuotetta, jos ympäristön lämpötila on alle +4 °C tai yli +40 °C. Säilytysolojen täytyy olla viileät ja kuivat sekä ympäristön lämpötilan tulisi olla 0 °C:n ja +50 °C:n välillä.

Latauksen käynnistäminen

(Kuvat B, C)



1. Kytke USB-johdo [8] laturin [9] USB-liitäntään (tyyppi A) [10].
2. Liitä USB-johdon [8] toinen pää USB-C-liitäntään [3].
3. Kytke laturi [9] pistorasiaan.

Latauksen lopettaminen

1. Irrota USB-johdo [8] tuotteesta.
2. Irrota laturi [9] pistorasiasta.

● Turvalukitus

HUOMAUTUS

- ▶ Turvalukitus [5] vähentää tahattoman käynnistyksen mahdollisuutta.
- ▶ Jos tuotetta ei käytetä: Lukitse liipaisukytkin [4].
- Liipaisukytkimen [4] lukitseminen: Aseta turvalukitus [5] asentoon .
- Liipaisukytkimen [4] avaaminen: Aseta turvalukitus [5] asentoon .

● Hylsyjen vaihtaminen

HUOMAUTUS

- ▶ Valitse muttereille ja ruuveille aina sopivankokoinen hylsy. Sopimattoman hylsyn käyttö voi vaurioittaa mutteria tai ruuvia ja johtaa epätarkkaan tai epäjohdonmukaiseen vääntömomenttiin.

1. Lukitse liipaisukytkin **4**.
2. Poista hylsy hylsyn pidikkeestä **7**.
3. Aseta toinen hylsy hylsyn pidikkeeseen **7**.

● Eteenpäin-/taaksepäin-kytkimen kääntäminen

- Määritä hylsyn pyörimissuunta kääntämällä eteenpäin-/taaksepäin-kytkintä **1**:

Eteenpäin-/taaksepäin-kytkimen kääntäminen	Pyörimissuunta
Myötäpäivään	Vastapäivään
Vastapäivään	Myötäpäivään

● Päälle-/poiskytkeminen

HUOMAUTUS

- ▶ LED-työvalo **6** sammuu 10 sekuntia sen jälkeen, kun liipaisukytkin **4** on vapautettu.

Päällekytkeminen

- Paina liipaisukytkintä **4** ja pidä sitä siinä asennossa.
- LED-työvalo **6** syttyy päälle.

Poiskytkeminen

- Vapauta liipaisukytkin **4**.

● Tuotteen käyttö

⚠ VARO! Palovamman vaara!

- ▶ Tuotteen pää voi kuumeta pitkäaikaisen käytön tai kuormituksen aikana.
- ▶ Anna tuotteen jäähtyä kunnolla ennen kuin kosket tuotteen päähän.

⚠ HUOMIO! Tuotteen vaurioitumisvaara!

- ▶ Älä käytä tuotetta:
 - Porakoneena
 - Pyöränmuttereiden kiinnittämiseen pyöriin

HUOMAUTUS



- ▶ Kiinnityksen jälkeen: Tarkasta vääntömomentti momenttiavaimella.

1. Käytä sopivaa hylsyä (katso ”Hylsyjen vaihtaminen”).
2. Aseta haluttu pyörimissuunta (katso ”Eteenpäin-/ taaksepäin-kytkimen kääntäminen”).
3. Vapauta liipaisukytkin **4** (katso ”Turvalukitus”).
4. Pidä tuotetta työkappaleen edessä niin, että hylsy on mutterin tai ruuvin päällä.
5. Kytke tuote päälle/pois päältä (katso ”Päälle-/ poiskytkeminen”).
6. Kun käyttö on päättynyt: Lukitse liipaisukytkin **4** (katso ”Turvalukitus”).

● Vianmääritys

VAROITUS!

- ▶ Jos tuote on pudonnut veteen tai altistunut vahingossa sateelle, sitä ei voi enää käyttää. Laita tuote suljettuun muovipussiin ja lähetä se korjattavaksi tai hävitettäväksi huoltopalveluun.

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Tuote ei lataudu.	Pistorasiassa ei ole virtaa.	Kytke laturi  pistorasiaan, jossa on virransyöttö.
	Laturi  on viallinen tai vaurioitunut.	Käytä toista laturia  .
	USB-johto  on viallinen tai vaurioitunut.	Käytä toista USB-johtoa  .
	Tuote tai akku on vaurioitunut.	Lähetä tuote korjattavaksi huoltopalveluun.
Tuote ei toimi.	Tuote on ylikuumentunut.	Anna tuotteen jäähtyä n. 10 minuuttia.
	Akun lataus on purkautunut.	Lataa akku.
	Tuote on vaurioitunut	Lähetä tuote korjattavaksi huoltopalveluun.

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Tuotteesta vuotaa nestettä.	Akku on vaurioitunut.	Lähetä tuote korjattavaksi huoltopalveluun.

● Puhdistus ja huolto

HUOMAUTUS

- ▶ Älä puhdistu tuotetta millään kemiallisella, emäksisellä, hankaavalla tai muulla voimakkaalla puhdistus- tai desinfiointiaineella, sillä nämä vaurioittavat tuotteen pinnan.
- ▶ Tuotteen sisäpuolelle ei saa päästä nesteitä.

- Tuuletusaukkojen täytyy olla aina vapaat.
- Säännöllisellä ja tarkalla puhdistuksella varmistetaan tuotteen turvallinen käyttö ja pidempi käyttöikä.
- Pidä tuote aina puhtaana, kuivana sekä vapaana öljystä ja voitelurasvasta.
Poista pöly aina käytön jälkeen ja ennen säilytykseen laittamista.
- Ennen puhdistusta tai huoltotöiden suoritusta:
 - Lukitse liipaisukytkin **4** (katso ”Turvalukitus”). Tämä estää tahattoman käynnistymisen.
 - Irrota USB-johto **8**.
 - Irrota hylsy.
 - Irrota laturi **9** pistorasiasta.

- Puhdista tuote kuivalla liinalla. Puhdista vaikeasti saavutettavat kohdat pehmeällä harjalla.
- Poista lika ja pöly tuuletusaukoista liinalla ja pehmeällä harjalla.

● **Huolto**

- Aina ennen käyttöä ja aina käytön jälkeen: Tarkista tuote ja hylsyet kulumien ja vaurioiden varalta. Tarvittaessa vaihda lisävarusteet (katso ”Hylsyjen vaihtaminen”).
Noudata teknisiä vaatimuksia (katso ”Tekniset tiedot”).

● **Säilytys**

- Lukitse liipaisukytkin **4** (katso ”Turvalukitus”). Tämä estää tahattoman käynnistymisen.
- Säilytä tuotetta kuivassa sisätilassa suoralta auringonsäteilyltä suojattuna.

● **Kuljetus**

HUOMAUTUS

- ▶ Kiinteän litiumioniakun saa poistaa ainoastaan koulutettu tai tehtävään pätevä henkilö.
- ▶ Koska tuote sisältää ladattavan litiumioniakun, siihen sovelletaan vaarallisia aineita koskevia lakeja. Kiinteällä akulla varustettua tuotetta voidaan kuljettaa tie- ja meriliikenteessä ilman erityisvaatimuksia.

HUOMAUTUS

- ▶ Pakkauksiin ja merkintöihin sovelletaan erityisvaatimuksia, jos kolmannet osapuolet (esim. lentoyhtiö, kuriiripalvelu, huolintaliike) kuljettavat niitä. Kolmansien osapuolten kuljetuksissa on kysyttävä neuvoa vaarallisten aineiden asiantuntijalta.

● Hävittäminen

Pakkaus on valmistettu ympäristöystävällisistä materiaaleista, jotka voidaan viedä paikalliseen kierrätyspisteeseen.



Noudata pakkausmateriaalien jätteiden lajittelua koskevia merkintöjä. Ne koostuvat lyhenteistä (a) sekä numeroista (b) ja tarkoittavat seuraavaa: 1–7 = muovit/20–22 = paperi ja pahvi/80–98 = komposiitit.

Tuote:



Lisätietoja käytöstä poistetun tuotteen hävittämismahdollisuuksista saat kuntasi tai kaupunkisi viranomaisilta.



Älä heitä käytettyä tuotetta kotitalousjätteisiin. Hävitä tuote ympäristöystävällisesti toimittamalla se asianmukaiseen jätehuoltoon. Lisätietoja keräyspaikoista ja niiden aukioloajoista saat kuntasi viranomaisilta.

Vialliset ja käytetyt paristot/akut on kierrätettävä. Palauta paristot/akut ja/tai tuote lähimpään keräyspisteeseen.



Paristojen/akkujen väärä hävittämistapa aiheuttaa ympäristövahinkoja!

Paristoja/akkuja ei saa hävittää talousjätteenä. Ne voivat sisältää myrkyllisiä raskasmetalleja, minkä vuoksi ne kuuluvat ongelmajättekäsittelyyn. Raskasmetallien kemialliset merkit ovat seuraavat: Cd = kadmium, Hg = elohopea, Pb = lyijy. Toimita tästä syystä käytetyt paristot/akut paikalliseen keräyspisteeseen.

● Takuu

Tuote on valmistettu huolellisesti tiukkojen laatudirektiivien mukaan ja tarkistettu huolella ennen toimitusta. Materiaali- tai valmistusvirheiden tapauksessa kuluttajalla on laillisia oikeuksia tuotteen myyjää kohtaan. Alla oleva takuu ei rajoita kuluttajan lakisääteisiä oikeuksia millään tavalla.

Tämän tuotteen takuu on 3 vuotta ostopäivästä lukien. Takuu-aika alkaa ostopäivästä. Säilytä alkuperäinen ostokuitti turvallisessa paikassa, koska tätä asiakirjaa vaaditaan ostositteena.

Mahdollisista ostopäivästä esiintyneistä vaurioista tai vioista on ilmoitettava välittömästi tuotteen pakkauksesta purkamisen jälkeen.

Jos 3 vuoden sisällä tuotteen ostopäivästä alkaen tuotteesta löytyy materiaali- tai valmistusvirhe, korjaamme tuotteen ilmaiseksi harkintamme mukaan. Takuu-aikaa ei pidennetä myönnetyn takuuvaatimuksen vuoksi. Tämä koskee myös vaihdettuja ja korjattuja osia.

Takuun voimassaolo lakkaa, jos tuote on vioittunut, sitä on käytetty tai huollettu tarkoituksenvastaisesti.

Takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet. Takuu ei kata tuotteen osia, jotka kuluvat normaalisti (esim. paristot, letkut, väripatruunat) ja joita voidaan sen vuoksi pitää kuluvina osina eikä myöskään rikkoutuvia osia esim. kytkimiä, akkuja tai lasista valmistettuja osia.

● Toimiminen takuutapauksessa

Jotta pyyntösi voidaan käsitellä nopeasti, noudata seuraavia ohjeita:

Säilytä tiedusteluja varten kassakuitti ja tuotenro (IAN 504704_2504) todisteena ostosta.

Löydät tuotenumeron tuotteen tyyppikilvestä, tuotteessa olevasta kaiveruksesta, käyttöohjeen kansilehdestä (alavasemmalla) tai tuotteen taka- tai alaosan tarrasta.

Jos tuotteen toiminnassa ilmenee vikoja tai muita puutteita, ota ensin yhteyttä alla mainittuun huoltopalveluun puhelimitse tai sähköpostitse.

Voit tämän jälkeen lähettää vialliseksi todetun tuotteen veloituksetta huoltopalvelun ilmoittamaan osoitteeseen. Liitä mukaan ostokuitti (kassakuitti) sekä tiedot viasta ja sen esiintymisajasta.



Voit tarkastella ja ladata näitä ja monia muita käyttöoppaita osoitteessa parkside-diy.com. Skannaamalla tämän QR-koodin pääset suoraan osoitteeseen parkside-diy.com. Valitse maa ja etsi käyttöohjeet hakukentän avulla. Syöttämällä tuotenumeron (IAN) 504704_2504 löydät tuotteesi käyttöohjeen.

● Huoltopalvelu

FI **Huoltopalvelu Suomi**

Puhelin: 0800916210

Yhteydenottolomake osoitteessa parkside-diy.com

IAN 504704_2504

● EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (nro. 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Tuotetunniste: "PARKSIDE" 4 V Akkukäyttöinen räikkä
Mallinumero: HG13567

Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen:

Direktiivi 2006/42/EY
Direktiivi 2014/30/EU
Direktiivi 2011/65/EU kaikkine siihen liittyvine muutoksineen

Viittaukset niihin asiaankuuluviin yhdenmukaistettuihin standardeihin tai viittaus muihin teknisiin eritelmiin, joiden perusteella vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu:

Nro / osat
Direktiivi 2006/42/EY
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Direktiivi 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU, annettu 8 päivänä kesäkuuta 2011, tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa, vaatimusten mukainen:

Nro / osat
EN IEC 63000:2018


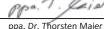
Germany

Valmistajan nimi ja osoite:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Saksa

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.

Käännös alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen

Neckarsulm	29.08.2025		
Paikka	Päivämäärä	ppa. J. Buchheim	ppa. Dr. Thörsten Maier
		valtuutettu allekirjoittaja	valtuutettu allekirjoittaja

FI



Teckenförklaring till de piktogram/ symboler som använts	Sidan	71
Inledning	Sidan	73
Avsedd användning	Sidan	73
Leverans	Sidan	74
Beskrivning av delarna	Sidan	74
Tekniska data	Sidan	75
Säkerhetsanvisningar	Sidan	78
Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg . . .	Sidan	78
Ytterligare säkerhetsanvisningar för batteri drivna spärrskaf.	Sidan	84
Minskning av vibration och buller.	Sidan	86
Åtgärder vid nödsituation	Sidan	87
Säkerhetsanvisningar för laddare	Sidan	87
Eventuella kvarstående risker	Sidan	88
Användning	Sidan	89
Batteriinformation	Sidan	89
Säkerhetsspärr	Sidan	90
Byta hylsnycklar	Sidan	90
Anpassa framåt-/bakåt-reglage	Sidan	91
Till/från-omkopplare	Sidan	91
Användning av produkten	Sidan	91

Felsökning	Sidan	93
Rengöring och underhåll	Sidan	94
Underhåll	Sidan	94
Förvaring	Sidan	95
Transport	Sidan	95
Avfallshantering	Sidan	95
Garanti	Sidan	97
Handläggning av garantianspråk	Sidan	98
Service	Sidan	99
EG-försäkrans om överensstämmelse ...	Sidan	100

Teckenförklaring till de piktogram/ symboler som använts



Läs bruksanvisningen.



WARNING! – Betecknar en farokälla med medelhög grad av risk som om den inte undviks kan leda till dödsfall eller svåra personskador (t.ex. risk för elektrisk stöt)



VAR FÖRSIKTIG! – Betecknar en farokälla med en låg grad av risk som om den inte undviks kan leda till lätta eller måttliga personskador (t.ex. fara för brännskador)



SE UPP! – Varnar för möjliga sakskador (t.ex. kortslutning)



Fara – risk för elchock!



Växelström/-spänning



Likström/-spänning



Skyddsklass II (dubbelisolering)


	Använd endast produkten i torra inomhusrum.
Li-Ion	Litiumjonbatteri
n₀	Varvtal obelastad
	Skydda batteriet mot värme och direkt solljus.
	Skydda batteriet mot eld.
	Skydda batteriet mot vatten och fukt.
min⁻¹	Varv per minut
	Låsning
	Upplåsning
CE	CE-märket bekräftar överensstämmelse med de EU-direktiv, som gäller för produkten.
	Säkerhetsanvisningar
	Hanteringsanvisningar

4 V BATTERIDRIVEN HYLSNYCKEL

● Inledning

Grattis till köpet av din nya produkt. Du har köpt en högklassig produkt. Bruksanvisningen hör till produkten. Den innehåller viktiga anvisningar för säkerhet, användning och avfallshantering. Läs säkerhetsanvisningarna och monteringsanvisningen innan du använder produkten. Använd produkten endast enligt beskrivningen och endast för de angivna ändamålen. Se till att bruksanvisningen alltid finns tillgänglig även vid vidare användning av tredje man.

● Avsedd användning

- Denna produkt är lämplig för åtdragning och lossning av skruvförband.
- Produkten kan användas manuellt för att applicera extra vridmoment på muttern eller skruven.
- Produkten är utformad för att påskynda installations- och demonteringsprocessen och är inte avsedd att ersätta en vridmomentnyckel. Vid användning där rätt vridmoment är viktigt, ska man alltid använda en vridmomentnyckel för att säkerställa att rätt vridmoment uppnås.
- Använd endast denna produkt enligt beskrivningen och för de angivna användningsområdena.
- Använd alltid insatsverktyg (hylsnycklar) i enlighet med den avsedda användningen! Beakta alltid de tekniska kraven vid köp och användning av insatsverktyg till produkten (se "Tekniska data").
- LED-arbetsbelysningen  på denna produkt är avsedd för direkt upplysning av arbetsområdet.

- Andra användningar, liksom förändringar av produkten, räknas inte som normal användning och kan medföra livsfara och fara för personskador och saksador.
- Tillverkaren åtar sig inget ansvar för skador som uppstått genom att produkten använts på icke avsett sätt.
- Produkten är inte avsedd för yrkesmässig användning eller liknande ändamål.

● Leverans

WARNING!

- ▶ Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Fara för sväljning och kvävning!

- 1 4 V Batteridrivna hylsnyckel
- 1 USB-kabel
- 1 Bruksanvisning

● Beskrivning av delarna

(Bild A)

- 1 Framåt-/bakåt-reglage
- 2 Handtag
- 3 USB-anlutning (typ C)
- 4 Utlösarbrytare
- 5 Säkerhetsspärr
- 6 LED-arbetsbelysning
- 7 Hylsnyckelhållare

(Bild C)

- 8 USB-kabel
- 9 Laddare *
- 10 USB-anslutning (typ A)

● Tekniska data

Modell:	HG13567
Märkspänning:	4 V ===
Batteri (inbyggt):	Li-ion
Antal celler:	1
Kapacitet:	2 Ah
Tomgångsvarvtal n_0 :	220 min ⁻¹
Vridmoment:	Max. 13,5 N m
Drift fyra kanter:	6,35 mm (1/4")

Använd uteslutande följande laddare för att ladda det kabellösa verktyget *:

Information	Värde
Tillverkarens namn eller varumärke, organisationsnummer och adress:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, TYSKLAND
Modellbeteckning:	HG06825 (VDE-stickkontakt) HG06825-BS (BS-stickkontakt)

* Laddare ingår inte i leveransen.

Information	Värde	Enhet
Ingående spänning:	100–240	V~
Ingående frekvens (växelström):	50/60	Hz
Utgående spänning:	5,0	V ===
Utgående ström:	1,7	A
Utgående effekt:	8,5	W
Genomsnittlig verkningsgrad i aktivt läge:	78,2	%
Elförbrukning vid noll-last:	< 0,1	W
Inström:	0,3	A
Skyddsklass:	II/□ (dubbelisolering)	
Anslutningstyp:	USB (typ C)	
Laddningstid:	80	min

Rekommenderad omgivningstemperatur

Under laddning:	+4 °C till +40 °C
Under drift:	0 °C till +40 °C
Under förvaring:	0 °C till +50 °C

Bulleremissionsvärden

De uppmätta värdena har fastställts i enlighet med EN 62841. Elverktygets A-klassificerade ljudnivå uppgår typiskt till:

Ljudtrycksnivå L_{pA} :	69,5 dB
Ljudeffektsnivå L_{WA} :	77,5 dB
Osäkerhet K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Vibrationsvärden

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har fastställts i enlighet med EN 62841:

Vibrationsvärde a_h :	2,825 m/s ²
Osäkerhet K:	1,5 m/s ²

VARNING!

- ▶ Svängnings- och bulleremissionerna kan under den faktiska användningen av elverktyget avvika från den angivna värdena, beroende på det sätt på vilket elverktyget används, framför allt vilken typ av arbetsstycke som bearbetas.
- ▶ Försök att minimera belastningen genom vibrationer och buller så mycket som möjligt. Exempel på hur du kan reducera vibrationsbelastningen är att använda handskar vid användning av verktyget och att begränsa arbetstiden. Alla delar av driftcykeln ska beaktas (även de tider då elverktyget inte används och tider då det arbetar men utan belastning).

ANMÄRKNING

- ▶ De angivna totala vibrationstotalvärdena och de angivna bulleremissionsvärdena har mätts enligt ett normerat provningsförfarande och kan användas för att jämföra olika elverktyg.
- ▶ De angivna totala vibrationstotalvärdena och de angivna bulleremissionsvärdena kan även användas till en preliminär uppskattning av arbetsbelastning.



Säkerhetsanvisningar

● Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

WARNING!

- ▶ **Läs alla säkerhetsanvisningar, övriga anvisningar, bilder och tekniska data som hör till detta elverktyg.** Underlåtenhet att iaktta följande anvisningar kan orsaka elektrisk stöt, brand och/eller leda till svåra personskador.

Förvara alla säkerhetsanvisningar och andra anvisningar för framtida behov.

Begreppet ”elverktyg” som används i säkerhetsanvisningarna syftar på nätdrivna elverktyg (som används med anslutningskabel) eller på batteridrivna elverktyg (som används utan anslutningskabel).

Arbetsplats säkerhet

- Håll arbetsplatsen ren och väl belyst.** Stökiga eller dåligt belysta arbetsplatser kan ge upphov till olyckor.
- Arbeta inte med elverktyget i en omgivning där det finns fara för explosion, t.ex. där det förekommer brännbara vätskor och gaser, eller stoft.** Elverktyg ger upphov till gnistor som kan antända stoft eller ånga.
- Håll barn och andra personer borta medan du använder elverktyget.** Om du distraheras kan du förlora kontrollen över elverktyget.

Elsäkerhet

- a) **Elverktygets stickkontakt måste passa i eluttaget. Stickkontakten får under inga omständigheter ändras. Använd inte någon adapterkontakt tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Stickkontakter som inte modifierats och passande eluttag minskar risken för elektrisk stöt.
- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor, som rör, värmeelement, ugnar och kylskåp.** Om din kropp är jordad är risken större att få en elektrisk stöt.
- c) **Håll elverktyg skyddade mot regn och fukt.** Om det tränger in vatten i ett elverktyg ökar risken för elektrisk stöt.
- d) **Använd inte anslutningskabeln på felaktigt sätt, genom att bära elverktyget i den, hänga upp det i den eller använda den för att dra stickkontakten ut ur eluttaget. Skydda anslutningskabeln mot stark värme, olja, vassa kanter och rörliga komponenter.** Skadade eller trassliga anslutningskablar ökar risken för elektrisk stöt.
- e) **Om du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd endast förlängningskablar som är avsedda för sådan miljö.** Om du använder en förlängningskabel avsedd att användas utomhus minskar du risken för elektrisk stöt.
- f) **Om det inte går att undvika att arbeta med ett elverktyg i fuktig miljö, använd en jordfelsbrytare.** Om du använder en jordfelsbrytare minskar det risken för elektrisk stöt.

Personsäkerhet

- a) **Var uppmärksam, tänk noga på vad du gör och var förnuftig då du arbetar med ett elverktyg.** Använd inte

något elverktyg om du är trött eller är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Ett enda ögonblick av ouppmärksamhet vid användningen av elverktyget kan leda till allvarliga personskador.

- b) **Använd personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon.** Minska risken för personskador genom att använda andningsskydd, halksäkra skyddsskor, skyddshjälm, hörselskydd och annan personlig skyddsutrustning, beroende på vilket slags elverktyg du arbetar med och vilket slag av arbete du utför.
- c) **Säkerställ att du inte oavsiktligt kan starta produkten. Försäkra dig om att elverktyget har kopplats från innan du ansluter det till elnätet och/eller batteriet, eller tar upp eller bär det.** Om du har fingret på till-/frånknappen när du bär elverktyget eller ansluter det till elnätet kan det uppstå olyckor.
- d) **Ta bort inställningsverktyg och skruvnycklar innan du ansluter elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel som lämnas kvar i en del av ett elverktyg som roterar, kan leda till personskador.
- e) **Undvik en onormal kroppsställning. Stå stadigt och behåll alltid balansen.** På så sätt kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Använd lämpliga kläder. Använd inte vida kläder eller smycken. Säkerställ att håret och kläderna är långt ifrån rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken eller långt hår kan fångas upp av rörliga delar.
- g) **Om stoftut sugning och uppfångningsanordningar kan monteras så skall dessa anslutas och användas.** Om

stoffutsugning används kan faran för skador på grund av stoft minskas.

- h) **Låt dig inte invaggas i en falsk känsla av säkerhet och negligera inte säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du är väl insatt i elverktyget och har använt det ofta.** Oaktsam hantering kan mycket snabbt ge upphov till svåra personskador.

Användning och skötsel av elverktyget

- a) **Överbelasta inte elverktyget. Använd det elverktyg som bäst passar för ditt arbete.** Med lämpligt elverktyg arbetar du bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- b) **Använd inte ett elverktyg med defekt brytare.** Ett elverktyg, som inte går att sätta på eller stänga av är farligt och måste repareras.
- c) **Dra stickkontakten ut ur eluttaget och/eller ta ut ett uttagbart batteri, innan du gör inställningarna på apparaten, byter insatsverktyg eller lägger ifrån dig elverktyget.** Dessa försiktighetsåtgärder hindrar att elverktyget startar oavsiktligt.
- d) **Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte är väl förtrogna med elverktyget eller som inte läst anvisningarna använda det.** Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- e) **Sköt dina elverktyg och insatsverktyg noggrant. Kontrollera om rörliga delar fungerar väl och inte kärvar, om delar har gått sönder eller är så skadade att de hindrar elverktygets funktion. Låt reparera skadade delar innan**

du använder elverktyget. Många olyckor sker på grund av att elverktyg inte har underhållits väl.

- f) **Säkerställ att dina skärverktyg är vassa och rena.** Skärverktyg som är väl underhållna och har vassa eggar kärvar mindre och är lättare att styra.
- g) **Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. i enlighet med dessa anvisningar.** Beakta villkoren för arbetet och vilken verksamhet som ska utföras. Att använda elverktyg för andra ändamål än de som avses, kan leda till farliga situationer.
- h) **Håll handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett.** Handtag och greppytor som är hala gör att du inte kan använda och kontrollera elverktyget på ett säkert sätt vid oförutsedda situationer.

Användning och skötsel av det batteridrivna verktyget

- a) **Ladda endast batterierna med laddare som rekommenderats av tillverkaren.** En laddare som är avsedd för ett visst slags batteri orsakar brandfara om den används med andra batterier.
- b) **Använd bara de batterier som är avsedda för elverktyget.** Att använda andra batterier kan leda till personskador och fara för brand.
- c) **De batterier du använder ska hållas borta från gem, mynt, nycklar, spik, skruvar och andra mindre metallföremål som skulle kunna kortsluta kontakterna.** Kortslutning mellan batterikontakterna kan leda till brännskador eller brand.

- d) **Vid en felaktig användning kan vätska rinna ut ur batteriet. Undvik kontakt med sådan vätska. Om du råkat röra vid dem, skölj huden med vatten. Om vätskan kommer in i ögonen, sök läkare.** Vätska som tränger ut ur batterier kan leda till hudirritationer eller brännskador.
- e) **Använd inte skadat eller modifierat batteri.** Skadade eller modifierade batterier kan leda till situationer som är omöjliga att förutse och därmed till brand, explosion eller personskador.
- f) **Utsätt inte ett batteri för eld eller höga temperaturer.** Eld eller temperatur över 130 °C kan orsaka explosion.
- g) **Följ alla anvisningar för laddning och ladda alltid batteriet eller det batteridrivna verktyget inom det temperaturintervall som anges i bruksanvisningen.** Om batteriet laddas felaktigt eller utanför tillåtet temperaturintervall kan batteriet förstöras och brand uppstå.



VAR FÖRSIKTIG! EXPLOSIONSFARA!

Återladda aldrig engångsbatterier.



Skydda batteriet mot värme, samt mot intensivt solljus, eld, vatten och fukt.



Fara för explosion.



Service

- a) **Låt ditt elverktyg repareras endast av kvalificerad fackpersonal och endast med originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktyget förblir säkert.
- b) **Utför aldrig underhåll på skadade batterier.** Allt underhåll av batterier ska utföras av tillverkaren eller auktoriserad verkstad.

● Ytterligare säkerhetsanvisningar för batteridrivna spärrskäft

- a) **Håll apparaten i de isolerade greppytorna när du utför arbeten där skruvarna skulle kunna komma i kontakt med dolda elledningar.** Kontakt med en strömförande ledning kan även leda till att apparatdelar av metall blir spänningsförande och skulle därmed kunna orsaka elektrisk stöt.
- b) **Använd hörselskydd under drift.** Buller kan orsaka hörselnedsättning.
- c) **Använd hjälphandtag(en) om sådana ingår i verktygets leverans.** Förlust av kontroll kan leda till personskador.
- d) **Förstå hur ditt elverktyg fungerar. Läs bruksanvisningen noggrant. Informera dig om användningsområden och begränsningar samt om de specifika risker som är förknippade med detta elverktyg.** Genom att följa denna regel minskar du risken för elstötar, brand eller allvarliga skador.
- e) **Vid montering av delar, vid användning av apparaten eller vid underhållsarbeten skall alltid ögonskydd med sidoskydd som uppfyller kraven i standarden**

ANSI Z87.1 bäras. Genom att följa denna regel minskar du risken för allvarliga skador.

- f) **Skydda dina lungor. Använd ansiktsmask eller dammskyddsmask om du arbetar i dammiga miljöer.** Genom att följa denna regel minskar du risken för allvarliga personskador.
- g) **Skydda din hörsel. Använd hörselskydd vid långvarig drift.** Genom att följa denna regel minskar du risken för allvarliga personskador.
- h) **Batteridrivna verktyg behöver inte anslutas till ett eluttag och är därför alltid redo att användas. Var uppmärksam på eventuella faror när du inte använder ditt batteridrivna verktyg eller byter tillbehör.** Genom att följa denna regel minskar du risken för elstötar, brand eller allvarliga skador.
- i) **Lägg inte batteridrivna verktyg eller batterier i närheten av eld eller värme.** Detta minskar risken för explosion och eventuella personskador.
- j) **Krossa, tappa eller skada inte batteriet. Använd inte batterier eller laddare som har tappats eller utsatts för hårda stötar.** Ett skadat batteri utgör en risk för explosion. Bortskaffa ett batteri som har fallit i golvet eller skadats omedelbart på ett korrekt sätt.
- k) **Batterier kan explodera i närvaro av en antändningskälla, t.ex. en antändande flamma.** För att minska risken för allvarliga personskador ska du aldrig använda en trådlös apparat i närheten av öppen eld. Ett batteri som exploderar kan sprida splitter och kemikalier. Vid kontakt, skölj omedelbart med vatten.

- l) **Vid extrema användnings- eller temperaturförhållanden kan batteriet läcka. Tvätta omedelbart med vatten och tvål om vätskan kommer i kontakt med huden. Skölj ögonen med rent vatten i minst 10 minuter om vätska kommer in i ögonen och uppsök omedelbart läkarvård.** Genom att följa denna regel minskar du risken för allvarliga personskador.
- m) **Spara dessa anvisningar.** Läs den ofta och använd den för att informera andra personer som kan komma att använda apparaten. Ge även dessa anvisningar till personen som lånar apparaten.

● Minskning av vibration och buller

Begränsa arbetstiden, välj driftlägen med låg vibrations- och bullernivå och använd personlig skyddsutrustning för att reducera vibrations- och bullerexponering.

Följande åtgärder bidrar till att minska risker som har att göra med vibration och buller:

- Använd produkten endast för sitt avsedda ändamål och så som beskrivs i anvisningarna.
- Säkerställ att produkten är i perfekt skick och väl underhållen.
- Använd rätt insatsverktyg för denna produkt och se till att dessa är i felfritt tillstånd.
- Håll ett stadigt grepp om produktens handtag/greppytor.
- Utför underhåll på produkten i enlighet med anvisningarna och se till att den är tillräckligt smord (om detta krävs).
- Planera arbetet så att användningen av produkter med hög vibrationsnivå fördelas över en längre tidsrymd.

● Åtgärder vid nödsituation

Använd denna bruksanvisning för att bli väl förtrogen med produkten. Studera säkerhetsanvisningarna noggrant och följ dem minutiöst. Därigenom bidrar du till att undvika risker och faror.


- Vid användning av denna produkt, var alltid uppmärksam så att du tidigt uppfattar faror och kan agera på rätt sätt. Att snabbt ingripa kan förebygga svåra person- och saksador.
- Koppla omedelbart bort produkten vid felfunktion och skilj den från elnätet. Låt en kvalificerad yrkesperson kontrollera och reparera produkten innan du åter tar den i drift.

● Säkerhetsanvisningar för laddare

- Denna apparat kan användas av barn som har fyllt 8 år samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som har bristande erfarenhet och kunskap, förutsatt att de övervakas eller får undervisning i hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och de därvid förstår vilka faror som kan uppstå.

Barn får inte leka med apparaten.

Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn om dessa inte övervakas.

- Ladda inte upp engångsbatterier. Brott mot denna anvisning leder till faror.
 - Skydda elektriska delar mot fukt. Doppa aldrig elverktyget i vatten eller andra vätskor, för att undvika skador och elektrisk stöt. Håll aldrig apparaten under rinnande vatten. Följ anvisningarna för rengöring, underhåll och reparation.
-  Denna apparat är endast avsedd att användas inomhus.

● Eventuella kvarstående risker

Även om du hanterar denna produkt enligt föreskrifterna kvarstår en potentiell risk för person- och sakskador. Följande faror kan uppträda i samband med produktens konstruktion och utförande:

- Skador på hälsan, som beror på vibrationsemissioner, om produkten använts under en längre tid och inte hanterats och skötts på korrekt sätt.
- Personskador och sakskador orsakade av defekta skärverktyg eller plötslig kollision med ett dolt objekt under användningen.
- Fara för person- och sakskador på grund av flygande föremål.

ANMÄRKNING

- ▶ Denna produkt alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift! Detta fält kan under vissa omständigheter inverka negativt på aktiva eller passiva medicinska implantat! För att minska faran för svåra personskador eller dödsfall rekommenderar vi personer som har medicinska implantat att konsultera sin läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet innan de använder produkten!

● Användning

● Batteriinformation

- Det inbyggda batteriet är delvis laddat vid leverans. Liti-umjonbatterier kan laddas när som helst utan att deras livslängd påverkas. Att avbryta laddningsprocessen skadar inte batteriet.
- Denna produkt har ett inbyggt batteri som inte kan bytas av användaren. För att undvika att det uppstår fara får endast tillverkaren eller dennes kundtjänst eller annan person med liknande kvalifikation ta ut eller byta batteriet. Vid bortskaffning, beakta att denna produkt innehåller ett laddningsbart batteri.
- Ladda aldrig produkten vid omgivningstemperaturer under +4 °C eller över +40 °C. Förvaringsförhållandena ska vara svala och torra och omgivningstemperaturen ska vara mellan 0 °C och +50 °C.

Starta laddningen

(Bild B, C)



1. Anslut USB-kabeln **8** till USB-anslutningen (typ A) **10** på laddaren **9**.
2. Anslut den andra änden av USB-kabeln **8** till USB-anslutningen (typ C) **3**.
3. Anslut laddaren **9** till ett eluttag.

Avsluta laddningen

1. Koppla bort USB-kabeln **8** från produkten.
2. Dra ut laddaren **9** ur eluttaget.

● Säkerhetsspärr

ANMÄRKNING

- ▶ Säkerhetsspärren **5** minskar risken för oavsiktlig start.
 - ▶ När produkten inte används: Lås utlösarbrytaren **4**.
-
- Lås utlösarbrytare **4**: Skjut säkerhetsspärren **5** till läge .
 - Lås upp utlösarbrytaren **4**: Skjut säkerhetsspärren **5** till läge .

● Byta hylsnycklar

ANMÄRKNING

- ▶ Välj alltid passande hylsnyckel-storlekar för muttrar och skruvar. Användning av en olämplig hylsnyckel-storlek kan skada muttern eller skruven och leda till att åtdragningsmomentet blir felaktigt eller ojämnt.

1. Lås utlösarbrytaren **4**.
2. Ta ut hylsnyckeln ur hylsnyckelhållaren **7**.
3. Sätt in en annan hylsnyckel i hylsnyckelhållaren **7**.

● Anpassa framåt-/bakåt-reglage

- Vrid framåt-/bakåt-reglaget **1** för att ställa in hylsnyckelns rotationsriktning:

Vrid framåt-/bakåt-reglage	Rotationsriktning
Medurs	Moturs
Moturs	Medurs

● Till/från-omkopplare

ANMÄRKNING

- ▶ LED-arbetsbelysningen **6** slocknar 10 sekunder efter att utlösarbrytaren **4** har släppts.

Tillkoppling

- Tryck på utlösarbrytaren **4** och håll den intryckt.
- LED-arbetsbelysningen **6** tänds.

Avstängning

- Släpp utlösarbrytaren **4**.

● Användning av produkten

⚠ VAR FÖRSIKTIG! Risk för brännskador!

- ▶ Produktens huvud kan bli varmt vid längre användning eller under belastning.

⚠ VAR FÖRSIKTIG! Risk för brännskador!

- ▶ Låt produkten svalna helt innan du rör vid produktens huvud.

⚠ SE UPP! Risk för skador på produkten!

- ▶ Använd inte produkten:
 - Som borrmaskin
 - För montering av hjulmuttrar på hjul

ANMÄRKNING






- ▶ Efter fastsättningen: Kontrollera vridmomentet med en vridmomentnyckel.

1. Använd en lämplig hylsnyckel (se "Byta hylsnycklar").
2. Ställ in önskad rotationsriktning (se "Anpassa framåt-/bakåt-reglage").
3. Lås upp utlösarbrytaren **4** (se "Säkerhetsspärr").
4. Håll produkten framför arbetsstycket så att hylsnyckeln sitter över muttern eller skruven.
5. Till- eller frånkoppla produkten (se "Till/från-omkopplare").
6. När processen är klar: Lås utlösarbrytaren **4** (se "Säkerhetsspärr").

● Felsökning

VARNING!

- ▶ Om produkten har doppats i vatten eller oavsiktligt utsatts för regn kan den inte längre användas. Placera produkten i en förseglad plastpåse och skicka den till servicecentret för reparation eller bortskaffning.

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Produkten laddas inte.	Eluttaget saknar spänning.	Anslut laddaren  till ett eluttag med strömförsörjning.
	Laddaren  är defekt eller skadad.	Använd en annan laddare  .
	USB-kabeln  är defekt eller skadad.	Använd en annan USB-kabel  .
	Produkten eller batteriet är skadat.	Skicka produkten till kundtjänst för reparation.
Produkten fungerar inte.	Produkten är överhettad.	Låt produkten svalna under ca 10 minuter.
	Batteriet är urladdat.	Ladda batteriet.
	Produkten är skadad	Skicka produkten till kundtjänst för reparation.
Vätska tränger ut ur produkten.	Batteriet är skadat.	Skicka produkten till kundtjänst för reparation.

● Rengöring och underhåll

ANMÄRKNING

- ▶ Använd inga kemiska, alkaliska, abrasiva eller på annat sätt aggressiva rengörings- eller desinfektionsmedel för att rengöra produkten, eftersom dessa kan skada ytorna.
- ▶ Inga vätskor får tränga in i produktens inre.

- Ventilationsöppningarna måste alltid hållas fria.
- En regelbunden och noggrann rengöring bidrar till säker användning och förlänger produktens livslängd.
- Håll alltid produkten ren, torr och fri från olja och smörjfett. Ta bort stoft från produkten efter varje användningstillfälle och före lagring.
- Före rengöring eller underhåll:
 - Lås utlösarbrytaren **4** (se "Säkerhetsspär"). Detta förhindrar oavsiktlig inkoppling.
 - Ta bort USB-kabeln **8**.
 - Ta bort hylsnyckeln.
 - Dra ut laddaren **9** ur eluttaget.
- Rengör produkten med en torr trasa. På ställen som är svåra att komma åt, använd en mjuk borste.
- Använd en trasa och en mjuk borste för att ta bort smuts och damm från ventilationsöppningarna.

● Underhåll

- Före och efter varje användning: Kontrollera produkten och hylsnycklarna med avseende på förlitning och skador. Byt ut tillbehören vid behov (se "Byta hylsnycklar").

Beakta de tekniska kraven (se ”Tekniska data”).

● Förvaring

- Lås utlösarbrytaren 4 (se ”Säkerhets spärr”). Detta förhindrar oavsiktlig inkoppling.
- Förvara produkten inomhus i en torr lokal, skyddad mot direkt solljus.

● Transport

ANMÄRKNING

- ▶ Det inbyggda litiumjonbatteriet får endast tas ut av utbildad eller kvalificerad personal.
- ▶ Denna produkt innehåller ett laddbart litiumjonbatteri och omfattas därför av de rättsliga bestämmelserna om farliga ämnen. Produkten med inbyggt batteri kan transporteras på väg och på fartyg utan särskilda krav.
- ▶ Förpackningar och märkning omfattas av särskilda krav när de transporteras av tredje part (t.ex. flygbolag, kurir, speditör). En expert på farligt gods måste konsulteras om transport utförs av tredje part.

● Avfallshantering

Förpackningen består av miljövänliga material, som kan lämnas på lokala återvinningsstationer.



Beakta märkningen på förpackningsmaterialet för rätt källsortering vid avfallshantering. Dessa har markerats med förkortningar (a) och siffror (b) med följande

betydelse: 1–7: plaster/20–22: papper och kartong/
80–98: kompositmaterial.

Produkt:



Kontakta kommunen för närmare information om avfallshantering av den förbrukade produkten.



Var rädd om miljön och kasta inte den uttjänta produkten i hushållsavfallet utan säkerställ en fackmässig avfallshantering. Information om återvinningsstationer och deras öppettider erhåller du hos de lokala myndigheterna.

Defekta eller förbrukade batterier/batteripack måste återvinnas. Lämna batterier/batteripack och/eller produkten på befintliga återvinningsstationer.



Risk för miljöskador på grund av felaktig avfallshantering av batterier/batteripack!

Batterier/batteripack får inte kastas i hushållssoporna. De kan innehålla giftiga tungmetaller och ska behandlas som farligt avfall. De kemiska symbolerna för tungmetaller är följande: Cd = kadmium, Hg = kvicksilver, Pb = bly. Lämna därför förbrukade batterier/batteripack på kommunens återvinningsstation.

● Garanti

Produkten har tillverkats enligt stränga kvalitetskrav och kontrollerats noggrant före leverans. I händelse av materialfel eller tillverkningsfel har du lagstadgade rättigheter mot säljaren av produkten. Dina lagstadgade rättigheter begränsas inte på något sätt av vår garanti som anges nedan.

Garantin för den här produkten är 3 år från och med inköpsdatum. Garantitiden börjar från och med inköpsdagen. Förvara originalkvittot på en säker plats eftersom detta dokument krävs som inköpsbevis.

Alla skador eller brister som redan finns vid tidpunkten för köpet måste rapporteras omedelbart efter upppackning av produkten.

Om det uppstår ett materialfel eller ett tillverkningsfel på denna produkt inom 3 år efter köpet, kommer vi, efter eget gottfinnande, att antingen reparera eller byta ut produkten åt dig utan kostnad. Garantiperioden förlängs inte av ett beviljat garantianspråk. Det gäller även för utbytta eller reparerade delar.

Denna garanti är ogiltig om produkten har skadats eller använts eller underhållits felaktigt.

Garantin täcker material- och tillverkningsfel. Denna garanti täcker inte produktdelar som är föremål för normalt slitage och som därför anses vara slitdelar (t.ex. batterier, slangar, bläckpatroner) och inte heller skador på ömtåliga delar, t.ex. strömbrytare eller delar av glas.

● Handläggning av garantianspråk

läkta anvisningarna nedan för att säkerställa en snabb handläggning av din förfrågan:

Ha alltid kassakvittot och artikelnumret i beredskap (IAN 504704_2504) för att bevisa köpet.

Artikelnumret finns på produktens typskylt, en gravyr på produkten, omslaget till din handledning (längts ner till vänster) eller etiketten på baksidan eller undersidan av produkten.

Om funktionsfel eller andra brister uppstår kontakta först nedanstående serviceavdelning via telefon eller e-post.

Du kan sedan utan kostnad skicka en produkt som har registrerats som defekt till den serviceadress som du har fått. Bifoga inköpsbeviset (kassakvitto) och uppgifter om vilket fel det handlar om och när det inträffade.



På parkside-diy.com kan du titta på och ladda ner denna och många andra handböcker. Med denna QR-kod kommer du direkt till parkside-diy.com. Välj ditt land och sök efter bruksanvisningen via sökmasken. Genom inmatning av artikelnumret (IAN) 504704_2504 kommer du till din artikels bruksanvisning.

● Service

SE **Service Sverige**

Tel.: 020795049

Kontaktformulär på *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

FI **Service Finland**

Tel: 0800916210

Kontaktformulär på *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

● EG-försäkran om överensstämmelse

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (nr 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Produktidentifikation: "PARKSIDE" 4 V Batteridrivnen hylsnyckel
Modellnummer: HG13567

Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen:

Direktiv 2006/42/EG
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alla relaterade ändringar

Hänvisningar till de relevanta harmoniserade standarder eller andra tekniska specifikationer enligt vilka överensstämmelsen försäkras:

N° / Delar
Direktiv 2006/42/EG
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Föremålet för försäkran ovan överensstämmer som beskrivs ovan är i överensstämmelse med Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning:

N° / Delar
EN IEC 63000:2018



Person som är behörig att sammanställa den tekniska filen: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftbergstr.1. 74167 Neckarsulm, Germany

Tillverkarens namn och adress:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas under tillverkarens eget ansvar.

Oversättning av den ursprungliga försäkran om överensstämmelse

Neckarsulm	29.08.2025		
Ort	Datum	ppa Jens Buchheim Prokurist	ppa Dr. Thorsten Maier Prokurist

SE



Liste over anvendte piktogrammer/ symboler	Side 103
Indledning	Side 105
Forskriftsmæssig anvendelse	Side 105
Leveringsomfang	Side 106
Beskrivelse af delene	Side 106
Tekniske data	Side 107
Sikkerhedsanvisninger	Side 110
Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj	Side 110
Yderligere sikkerhedsanvisninger for batteridrevne skralder	Side 116
Vibrations- og støjreduktion	Side 118
Procedurer i nødstilfælde	Side 119
Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere	Side 120
Restrisici	Side 121

På niveau	Side 122
Informationer om batterier	Side 122
Sikkerhedslås	Side 123
Udskiftning af toppe	Side 123
Indstilling af retningsomskifter	Side 123
Til-/frakobling	Side 124
Brug af produktet	Side 124
Fejlafhjælpning	Side 125
Rengøring og vedligeholdelse	Side 126
Vedligeholdelse	Side 127
Opbevaring	Side 127
Transport	Side 127
Bortskaffelse	Side 128
Garanti	Side 129
Afvikling af garantisager	Side 130
Service	Side 131
EU-overensstemmelseserklæring	Side 132

Liste over anvendte piktogrammer/symboler



Læs betjeningsvejledningen.



ADVARSEL! – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)



FORSIGTIG! – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)



OBS! – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)



Fare – risiko for elektrisk stød!











Vekselstrøm/-spænding



Jævnstrøm/-spænding



Beskyttelsesklasse II (dobbeltisolering)


	Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.
Li-Ion	Lithium-ion-batteri
n₀	Tomgangsomdrejningstal
	Beskyt batteriet mod varme og direkte sol.
	Beskyt batteriet mod ild.
	Beskyt batteriet mod vand og fugt.
min⁻¹	Omdrejninger pr. minut
	Låsning
	Oplåsning
CE	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.
	Sikkerhedsanvisninger
	Handlingsanvisninger

4 V BATTERIDREVEN SKRALDE

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Forskriftsmæssig anvendelse

- Produktet er beregnet til tilspænding og løsning af skrueforbindelser.
- Produktet kan bruges manuelt for at påføre skruen eller møtrikken et højere moment.
- Produktet er beregnet til at gøre monterings- eller adskillelserprocesser hurtigere og er ikke beregnet som en erstatning for en momentnøgle. Ved opgaver, hvor der skal tilspændes med et specifikt moment, skal du altid bruge en momentnøgle for at sikre, at det korrekte moment opnås.
- Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste anvendelsesformål.
- Anvend altid indsatsværktøjer (toppe) i henhold til den forskriftsmæssige anvendelse! Ved køb og brug af indsatsværktøjer skal produktets tekniske krav (se ”Tekniske data”) overholdes.
- Produktets LED arbejdslys  er beregnet til belysning af arbejdsområdet.

- Andre anvendelser eller ændringer af produktet anses for at være ikke-tilsigtet og kan medføre risici i form af livsfare, kvæstelser eller beskadigelser.
- For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.
- Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug eller lignende anvendelse.

● Leveringsomfang

ADVARSEL!

- ▶ Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

- 1 4 V Batteridreven skralde
- 1 USB-kabel
- 1 Betjeningsvejledning

● Beskrivelse af delene

(Fig. A)

- 1 Retningsomskifter
- 2 Håndtag
- 3 USB-tilslutning (type C)
- 4 Afbryder
- 5 Sikkerhedslås
- 6 LED-arbejdslys
- 7 Topholder

(Fig. C)

- 8 USB-kabel
- 9 Batterioplader *
- 10 USB-tilslutning (type A)

● Tekniske data

Model:	HG13567
Nominel spænding:	4 V ===
Batteri (integreret):	Li-ion
Antal celler:	1
Kapacitet:	2 Ah
Tomgangshastighed n_0 :	220 min ⁻¹
Drejningsmoment:	Maks. 13,5 N m
Firkant:	6,35 mm (1/4")

Anvend kun denne batterioplader for at oplade det kabel-løse værktøj *:

Information	Værdi
Producentens navn eller varemærke, handelsregisternummer og adresse:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, TYSKLAND
Modellens identifikationskode:	HG06825 (VDE-netstik) HG06825-BS (BS-netstik)

* Batterioplader medfølger ikke.

Information	Værdi	Enhed
Indgangsspænding:	100–240	V~
Inputvekselstrømsfrekvens:	50/60	Hz
Udgangsspænding:	5,0	V ===
Udgangsstrømstyrke:	1,7	A
Udgangseffekt:	8,5	W
Gennemsnitlig effektivitet i aktiv tilstand:	78,2	%
Effektforbrug i nullast-tilstand:	< 0,1	W
Indgangsstrøm:	0,3	A
Beskyttelsesklasse:	II/□ (dobbeltisolering)	
Tilslutningstype:	USB (type C)	
Opladningstid:	80	min

Anbefalet omgivelsestemperatur

Under opladning:	+4 °C til +40 °C
Under brug:	0 °C til +40 °C
Under opbevaring:	0 °C til +50 °C

Støjemission

De målte værdier er fastlagt i overensstemmelse med EN 62841. Det A-vægtede støjniveau for elektroværktøjet udgør typisk:

Lydtrykniveau L_{pA} :	69,5 dB
Lydeffektniveau L_{WA} :	77,5 dB
Usikkerhed K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger), fastlagt i henhold til EN 62841:

Vibrationsniveauværdi a_n :	2,825 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²

ADVARSEL!

- ▶ Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til den type arbejdssemne, der bearbejdes.
- ▶ Sørg for, at belastningen fra vibrationer og støj bliver så lille som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan der eksempelvis anvendes handsker ved brug af værktøjet, og arbejdstiden med værktøjet kan begrænses. Dertil skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

BEMÆRK

- ▶ De anførte totale vibrationsværdier og de anførte støjemissionsværdier er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.

BEMÆRK

- ▶ De anførte totale vibrationsværdier og de anførte støjemissionsværdier kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.



Sikkerhedsanvisninger

- **Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj**

ADVARSEL!

- ▶ **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet ”elektroværktøj”, der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

Sikkerhed på arbejdspladsen

- Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker,**

gasser eller støv. Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.

- c) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

Elektrisk sikkerhed

- a) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- b) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- c) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.
- d) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- e) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er be-

regnet til udendørs brug mindsker risikoen for et elektrisk stød.

- f) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

Sikkerhed for personer

- a) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj.** Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Bare et øjeblik uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- b) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personligt sikkerhedsværn, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- c) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen eller apparatet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, er der risiko for ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.

- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- f) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår og klæder skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og -opsamlingsindretninger skal de tilsluttes og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- h) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdele af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer

- a) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.
- b) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller**

når elektroværktøjet lægges væk. Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.

- d) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.
- e) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
- f) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
- g) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger.** Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres. Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold håndtag og grebflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og grebflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

Anvendelse og håndtering af batteridrevne værktøjer

- a) **Oplad kun batterier med batteriopladere, der anbefales af fabrikanten.** Hvis en batterioplader, der er beregnet til en bestemt type batterier, anvendes med et andet batteri, er der fare for brand.
- b) **Anvend kun det dertil beregnede batteri i elektroværktøjet.** Anvendelse af andre batterier kan medføre brandfare og kvæstelser.
- c) **Hold ubrugte batterier væk fra papirklips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre mindre metalgenstande, som kan forårsage en kortslutning af kontakterne.** Kortslutning mellem batteriets kontakter kan medføre forbrændinger eller brand.
- d) **Ved forkert anvendelse kan der trænge væsker ud af batteriet. Undgå kontakt med disse væsker. Ved tilfældig kontakt skylles der med vand. Hvis væskerne kommer i øjnene skal der desuden tages kontakt med en læge.** Udsivende batterivæske kan medføre hudirritationer eller forbrændinger.
- e) **Anvend ikke beskadigede eller modificerede batterier.** Beskadigede eller modificerede batterier kan medføre uforudsigelige hændelser, brand, eksplosion eller fare for kvæstelser.
- f) **Udsæt aldrig et batteri for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan fremkalde en eksplosion.
- g) **Følg alle anvisninger for opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for det i brugsvejledningen anførte temperaturområde.** Forkert

opladning eller opladning uden for det tilladte temperatur-område kan ødelægge batteriet og øge risikoen for brand.



FORSIGTIG! EKSPLOSIONSFARE!

Ikke-genopladelige batterier må aldrig oplades.



Beskyt batteriet mod varme, fx også mod vedvarende solpåvirkning, ild, vand og fugt.



Der er eksplosionsfare.



Service

- Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.
- Reparér aldrig beskadigede batterier.** Al reparation af batterier må kun udføres af fabrikanten eller autoriseret kundeservice.

● **Yderligere sikkerhedsanvisninger for batteridrevne skralder**

- Hold produktet i de isolerede gribeblader, når der udføres arbejde med risiko for, at skruen kan ramme skjulte strømførende ledninger.** Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte enhedens andre metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.

- b) **Bær høreværn under arbejdet.** Støjpåvirkning kan medføre høreskader.
- c) **Brug støttegreb, hvis det følger med produktet.** Hvis kontrollen mistes kan det medføre kvæstelser.
- d) **Lær elektroværktøjet at kende. Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem. Orienter dig om anvendelsesmulighederne og begrænsningerne samt de specifikke farer, der er forbundet med dette elektroværktøj.** Hvis du overholder dette, reducerer du risikoen for elektrisk stød, brand eller alvorlig personskade.
- e) **Bær altid øjenværn med sidebeskyttelse, der opfylder kravene i standarden ANSI Z87.1, når du bruger produktet og udfører monterings- eller vedligeholdelsesarbejde.** Hvis du overholder dette, reducerer du risikoen for alvorlig personskade.
- f) **Beskyt dine lunger. Bær ansigts- eller støvmaske, hvis du arbejder i et støvet miljø.** Hvis du overholder dette, reducerer du risikoen for alvorlig personskade.
- g) **Beskyt din hørelse. Brug høreværn ved længere tids arbejde.** Hvis du overholder dette, reducerer du risikoen for alvorlig personskade.
- h) **Batteridrevet værktøj skal ikke været sluttet til en stikkontakt og er derfor altid klar til brug. Vær opmærksom på mulige risici, når du ikke bruger dit batteridrevne værktøj, og når du skifter tilbehør.** Hvis du overholder dette, reducerer du risikoen for elektrisk stød, brand eller alvorlig personskade.
- i) **Læg ikke batteridrevet værktøj eller batterier i nærheden af åben ild eller varmekilder.** Hvis du overhol-

der dette, reducerer du risikoen for eksplosion og mulig personskade.

- j) **Klem, tab og beskadig ikke batteriet. Brug ikke batterier eller batteriopladere, som har været tabt eller udsat for hårde slag eller stød.** Et beskadiget batteri kan eksplodere. Hvis det batteri er blevet tabt eller beskadiget, skal du omgående bortskaffe det forsvarligt.
- k) **Batterier kan eksplodere i nærheden af antændelseskilder som f.eks. et vågeblus.** For at reducere risikoen for alvorlig personskade må batteridrevet værktøj aldrig bruges i nærheden af åben ild. En eksploderet batteri kan afgive splinter og kemikalier. Hvis du får det på huden, skal du straks skylle med vand.
- l) **Under ekstreme brugs- eller temperaturforhold kan batteriet lække. Hvis du får batterivæske på huden, skal du omgående vaske det berørte sted med vand og sæbe. Hvis du får batterivæske i øjet, skal du skylle med rent vand i mindst 10 minutter og umiddelbart efter søge læge.** Hvis du overholder dette, reducerer du risikoen for alvorlig personskade.
- m) **Gemme denne betjeningsvejledning.** Læs den ofte, og brug den til at informere andre personer, der måtte bruge dette produkt. Hvis du låner produktet ud til nogen, skal denne betjeningsvejledning medfølge.

● Vibrations- og støjreduktion

Begræns anvendelsestiden, anvend driftsformer med lave vibrationer og støj og bær desuden personligt sikkerhedsværn for at reducere vibrations- og støjpåvirkninger.

Følgende foranstaltninger bidrager til reduktion af vibrations- og støjbestemte risici:

- Anvend kun produktet i henhold til den forskriftsmæssige anvendelse og som beskrevet i denne vejledning.
- Kontrollér at produktet er fejlfrit og godt vedligeholdt.
- Anvend de rigtige indsatsværktøjer til dette produkt og kontrollér, at de er fejlfri.
- Hold produktet sikkert fast i håndtag/gribeflader.
- Vedligehold produktet i henhold til anvisningerne og sørg for korrekt smøring (hvis det forekommer).
- Planlæg arbejdsforløbet således, at langvarig anvendelse af produkter med høje vibrationstal fordeles over et længere tidsrum.

● Procedurer i nødstilfælde


Bliv først fortrolig med anvendelse af dette produkt i henhold til betjeningsvejledningen. Husk sikkerhedsanvisningerne, og sørg for at overholde dem. Dette hjælper med at reducere risici og farer.

- Ved anvendelse af dette produkt skal du altid være opmærksom på hurtig registrering og afhjælpning af farer. Hurtig reaktion kan forhindre alvorlige kvæstelser og materielle skader.
- Sluk omgående for produktet ved fejlfunktion og afbryd spændingsforsyningen. Lad produktet kontrollere og eventuelt reparere af kvalificerede fagfolk, før det tages i brug igen.

● Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og opefter, samt af personer med begrænsede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller med mangel på erfaring og viden, når de er under opsyn eller blevet vejledt i sikker brug af apparatet og har forståelse for de derudaf resulterende farer.
Børn må ikke lege med apparatet.
Rengøring og brugervedligeholdelse må kun udføres af børn, hvis de er under opsyn.
- Oplad aldrig ikke-genopladelige batterier.
Det medfører fare ikke at overholde denne anvisning.
- Beskyt elektriske dele mod fugt. For at undgå elektriske stød, må de aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker.

Apparatet må aldrig holdes under rindende vand. Følg henvisningerne om rengøring, vedligeholdelse og reparation.

 Apparatet er kun egnet til indendørs brug.

● Restrisici

Selv om dette produkt anvendes forskriftsmæssigt, vil der altid være en potentiel risiko for person- og tingskader. Følgende faresituationer kan fx forekomme i sammenhæng med konstruktionen og opbygningen af dette produkt:

- Sundhedsskader som følge af vibrationer, hvis produktet anvendes over et længere tidsrum, ikke er korrekt håndteret og vedligeholdt.
- Person- og tingskader som kan henføres til defekte skæreværktøjer eller pludselige påvirkninger fra et skjult emne under brugen.
- Fare for kvæstelser og materielle skader fra flyvende objekter.

BEMÆRK

- ▶ Dette produkt udsender et elektrisk felt under brug! Under bestemte forhold kan dette felt påvirke aktive eller passive medicinske implantater! For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefales det, at personer med medicinske implantater konsulterer egen læge eller implantatets fabrikant, før produktet anvendes!

● På niveau

● **Informationer om batterier**

- Det indbyggede batteri er delvis opladet ved levering. Li-ion-batterier kan altid oplades, uden at det går ud over levetiden. Batteriet tager ikke skade, hvis opladningen afbrydes.
- Dette produkt har et indbygget genopladeligt batteri, som ikke kan udskiftes af brugeren. Udtagning eller udskiftning af det genopladelige batteri må kun udføres af producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at udelukke farlige situationer. Ved bortskaffelse skal det bemærkes, at produktet indeholder et genopladeligt batteri.
- Produktet må aldrig oplades ved temperaturer under +4 °C eller over +40 °C. Lagerforholdene skal være køligt og tørt og omgivelsestemperaturen skal være mellem 0 °C og +50 °C.

Start opladning

(Fig. B, C)



1. Tilslut USB-kablet **8** til USB-tilslutningen (type A) **10** til batteriopladeren **9**.
2. Tilslut USB-kablets **8** anden ende til USB-type-C-tilslutningen **3**.
3. Slut batteriopladeren **9** til en stikkontakt.

Afslut opladning

1. Fjern USB-kablet **8** fra produktet.
2. Træk batteriopladeren **9** ud af stikkontakten.

● Sikkerhedslås

BEMÆRK

- ▶ Sikkerhedslåsen **5** reducerer risikoen for utilsigtet start.
 - ▶ Hvis produktet ikke anvendes: Lås afbryderen **4**.
-
- Lås afbryderen **4**: Skub sikkerhedslåsen **5** til positionen .
 - Lås afbryderen **4** op: Skub sikkerhedslåsen **5** til positionen .

● Udskiftning af toppe

BEMÆRK

- ▶ Vælg altid passende topstørrelser til møtrikker og skruer. Hvis du bruger en uegnet topstørrelse, kan det beskadige møtrikken eller skruen og medføre, at tilspændingsmomentet bliver unøjagtigt eller inkonsekvent.
-
1. Lås afbryderen **4**.
 2. Tag toppene ud af topholderen **7**.
 3. Sæt en anden top i topholderen **7**.



● Indstilling af retningsomskifter

- Tryk på retningsomskifteren **1** flere gange, til du ved, hvordan skal stå i forhold til den ønskede retning:

Drejning af retningsomskifter	Drejeretning
Med uret	Mod uret
Mod uret	Med uret

● Til-/frakobling

BEMÆRK

- ▶ LED-arbejdslyset  slukker efter ca. 10 sekunder, når afbryderen  slippes.

Tilkobling

- Tryk på afbryderen , og hold den inde.
- LED-arbejdslyset  tænder.

Frakobling

- Slip udløserknappen .

● Brug af produktet

FORSIGTIG! Risiko for forbrænding!

- ▶ Hovedet på produktet kan blive varmt efter længere tids brug eller under belastning.
- ▶ Lad produktet køle helt af, inden du berører dets hoved.

OBS! Risiko for produktskader!

- ▶ Anvend ikke produktet:
 - Som boremaskine
 - Til at montere hjulbolte eller -møtrikker

BEMÆRK

- ▶ Efter tilspænding: Kontroller tilspændingsmomentet med en momentnøgle.

1. Monter en egnet top (se "Udskiftning af toppe").
2. Indstil den ønskede retning (se "Indstilling af retningsomsifter").
3. Lås afbryderen **4** op (se "Sikkerhedslås").
4. Hold produktet foran emnet, så toppen befinder sig over møtrikken eller skruen.
5. Tænd/sluk produktet (se "Til-/frakobling").
6. Når processen er gennemført: Lås afbryderen **4** (se "Sikkerhedslås").

● Fejlafhjælpning

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Hvis produktet er faldet i vand eller utilsigtet har været udsat for regn, kan det ikke længere anvendes. Kom produktet i en forsegleet plastikpose, og send det til reparation eller bortskaffelse på servicecentret.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Produktet oplades ikke.	Der er ingen strøm i stikkontakten.	Slut batteriopladeren 9 til en stikkontakt med normal strømforsyning.
	Batteriopladeren 9 er defekt eller beskadiget.	Brug en anden batterioplader 9 .
	USB-kablet 8 er defekt eller beskadiget.	Brug et andet USB-kabel 8 .
	Produktet eller batteriet er beskadiget.	Tag produktet til reparation hos servicecentret.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Produktet fungerer ikke.	Produktet er overophedet.	Lad produktet afkøle i ca. 10 minutter.
	Batteriet er afladet.	Lad batteriet op.
	Produktet er beskadiget	Tag produktet til reparation hos servicecentret.
Væske trænger ud af produktet.	Batteriet er beskadiget.	Tag produktet til reparation hos servicecentret.

● Rengøring og vedligeholdelse

BEMÆRK

- ▶ Brug ikke kemiske, alkaliske, slibende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler til at rengøre produktet, da disse kan beskadige overfladerne.
 - ▶ Der må ikke trænge nogen form for væske ind i produktets indvendige dele.
- Ventilationsåbningerne skal altid være frie.
 - Regelmæssig og grundig rengøring hjælper med til sikker brug og forlænger produktets levetid.
 - Hold altid produktet rent, tørt og fri for olie eller smørefedt. Fjern støv efter hvert brug og før opbevaring.
 - Før rengøring og vedligeholdelsesarbejder:
 - Lås afbryderen [4] (se "Sikkerhedslås"). Dette forhindrer utilsigtet start.
 - Fjern USB-kablet [8].

- Afmonter toppen.
 - Træk batteripladeren **9** ud af stikkontakten.
- Rengør produktet med en tør klud. Anvend en blød børste på svært tilgængelige steder.
 - Især skal der fjernes snavs og støv fra ventilationsåbningerne med en klud og en blød børste.

● Vedligeholdelse

- Før og efter hvert brug: Kontrollér produktet og toppene for slitage og beskadigelser.
Efter behov skal tilbehøret fornyes (se "Udskiftning af toppe").
Vær opmærksom på de tekniske krav (se "Tekniske data").

● Opbevaring

- Lås afbryderen **4** (se "Sikkerhedslås"). Dette forhindrer utilsigtet start.
- Opbevar produktet i et tørt indendørs lokale, beskyttet mod direkte sol.

● Transport

BEMÆRK

- ▶ Det indbyggede li-ion batteri må kun udtages af uddannede eller kvalificerede personer.
- ▶ Dette produkt indeholder et genopladeligt li-ion-batteri og er derfor underlagt bestemmelser om farlige stoffer. Produktet med genopladeligt batteri kan uden videre transporteres til lands og til vands.

BEMÆRK

- ▶ Emballagen og mærkningen har oplysninger om særlige krav til transport af tredjepart (fx flyselskab, kurér, speditør). Ved transport af tredjemand skal der konsulteres en ekspert i transport af farligt gods.

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

Produkt:



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Defekte eller brugte batterier/genopladelige batterier skal genanvendes. Aflever batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/akkuerne!

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Afleverer derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 504704_2504) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.



På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 504704_2504 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

● Service

DK **Service Danmark**

Tel.: 80254583

Kontaktformular på *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

● EU-overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Produktidentifikation: "PARKSIDE" 4 V Batteridreven sikralde
Modelnummer: HG13567

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018

Person bemyndiget til at udarbejde den tekniske fil: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftbergstr.1. 74167 Neckarsulm, Germany

Producentens navn og adresse:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm

Sted

29.08.2025

Dato

ppa. Budrai *ppa. T. Maier*
ppa. Budrai ppa. Dr. Th. Maier
Prokurist Prokurist

DK



Wykaz użytych piktogramów/symboli	Strona 135
Wstęp	Strona 137
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona 137
Zakres dostawy	Strona 138
Opis części	Strona 139
Dane techniczne	Strona 139
Instrukcje bezpieczeństwa	Strona 142
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla elektronarzędzi	Strona 142
Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące grzechotek akumulatorowych	Strona 149
Redukcja wibracji i hałasu	Strona 152
Zachowanie w sytuacjach awaryjnych	Strona 152
Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek	Strona 153
Inne zagrożenia	Strona 154
Użytkowanie	Strona 155
Informacje o akumulatorze	Strona 155
Blokada bezpieczeństwa	Strona 156
Wymiana nasadek	Strona 157
Regulacje przełącznikiem kierunku obrotów	Strona 157
Włączanie/wyłączanie	Strona 158
Używanie produktu	Strona 158

Usuwanie usterek	Strona 159
Czyszczenie i konserwacja	Strona 161
Konserwacja	Strona 162
Przechowywanie	Strona 162
Transport	Strona 162
Utylizacja	Strona 163
Gwarancja	Strona 165
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona 166
Serwis	Strona 167
Deklaracja zgodności UE	Strona 168

Wykaz użytych piktogramów/symboli



Przeczytać instrukcję obsługi.



OSTRZEŻENIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)



OSTROŻNIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)



UWAGA! – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)



Niebezpieczeństwo – ryzyko porażenia prądem!











Prąd przemienny/napięcie przemiennie



Prąd stały/napięcie stałe



Klasa ochronności II (podwójna izolacja)

	Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.
Li-Ion	Akumulator litowo-jonowy
n_0	Prędkość obrotowa bez obciążenia
	Chronić akumulator przed gorącym i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
	Chronić akumulator przed ogniem.
	Chronić akumulator przed wodą i wilgocią.
min^{-1}	Obroty na minutę
	Zablokowano
	Odblokowano
CE	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.
	Instrukcje bezpieczeństwa
	Instrukcje użytkowania


4 V GRZECHOTKA AKUMULATOROWA

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Produkt przeznaczony do skręcania i rozkręcania połączeń śrubowych.
- Produkt może być używany ręcznie, aby zwiększyć moment dokręcania nakrętki lub śruby.
- Produkt ten został zaprojektowany w celu przyspieszenia procesu montażu i demontażu i nie może być stosowany jako zamiennik klucza dynamometrycznego. W zastosowaniach, w których ważny jest prawidłowy moment dokręcania, zawsze należy używać klucza dynamometrycznego, aby zapewnić uzyskanie prawidłowego momentu dokręcania.
- Używać tego produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem.

- Narzędzia wkładane (nasadki) używać zawsze zgodnie z przeznaczeniem! Przy zakupie i użyciu narzędzi wkładanych przestrzegać wymagań technicznych produktu (patrz akapit „Dane techniczne”).
- Oświetlenie LED miejsca pracy  tego produktu zostało zaprojektowane do bezpośredniego oświetlania obszaru roboczego.
- Inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą powodować zagrożenia, takie jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego lub podobnego.

● Zakres dostawy

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

- 1 4 V Grzechotka akumulatorowa
- 1 Kabel USB
- 1 Instrukcja obsługi

● Opis części

(Rys. A)

- 1 Przełącznik kierunku obrotów
- 2 Uchwyt
- 3 Złącze USB (typu C)
- 4 Przełącznik spustowy
- 5 Blokada bezpieczeństwa
- 6 Oświetlenie LED miejsca pracy
- 7 Uchwyt nasadek

(Rys. C)

- 8 Kabel USB
- 9 Ładowarka *
- 10 Złącze USB (typu A)

● Dane techniczne

Model:	HG13567
Napięcie znamionowe:	4 V ===
Akumulator (zintegrowany):	Litowo-jonowy
Liczba ogniw:	1
Pojemność:	2 Ah
Prędkość biegu jałowego n_0 :	220 min ⁻¹
Moment obrotowy:	Maks. 13,5 N m
Napęd kwadratowy:	6,35 mm (1/4")

* Ładowarka nie jest dołączona.

Do ładowania narzędzia akumulatorowego należy używać wyłącznie następującej ładowarki *:

Informacja	Wartość
Nazwa lub znak towarowy producenta, numer rejestru handlowego i adres:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NIEMCY
Identyfikator modelu:	HG06825 (wtyczka VDE) HG06825-BS (wtyczka BS)

Informacja	Wartość	Jednostka
Napięcie wejściowe:	100–240	V~
Wejściowa częstotliwość prądu przemiennego:	50/60	Hz
Napięcie wyjściowe:	5,0	V ===
Prąd wyjściowy:	1,7	A
Moc wyjściowa:	8,5	W
Średnia sprawność podczas pracy:	78,2	%
Zużycie energii w stanie bez obciążenia:	< 0,1	W
Prąd wejściowy:	0,3	A
Klasa ochronności:	II/□ (podwójna izolacja)	
Rodzaj złącza:	USB (typ C)	
Czas ładowania:	80	min

* Ładowarka nie jest dołączona.

Zalecana temperatura otoczenia

Podczas ładowania:	+4 °C do +40 °C
Podczas pracy:	0 °C do +40 °C
Podczas przechowywania:	0 °C do +50 °C

Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom A hałasu elektronarzędzia wynosi zazwyczaj:

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} :	69,5 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA} :	77,5 dB
Niepewność K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Wartości emisji drgań

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

Wartość emisji drgań a_h :	2,825 m/s ²
Niepewność K:	1,5 m/s ²

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Starać się minimalizować wpływ wibracji i hałasu. Przykładowe środki zmniejszające narażenie się na drgania obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia i ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).

RADA

- ▶ Podane całkowite wartości drgań i określone wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badań i mogą być użyte do porównania jednego elektronarzędzia z drugim.
- ▶ Podane wartości całkowite drgań i określone wartości emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.



Instrukcje bezpieczeństwa

- **Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla elektronarzędzi**

OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

- a) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- b) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- c) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

- c) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilający trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- a) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem.** Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków. Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.

- b) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania i/lub akumulatora upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.** Trzymanie palca na przełączniku podczas przenoszenia lub przenoszenie włączonego elektronarzędzia to zaproszenie do wypadku.
- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- e) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- g) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania odpylacza lub urządzeń do gromadzenia pyłu, to muszą być one podłączone i używane prawidłowo.** Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.

- h) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Używanie i konserwacja elektronarzędzia

- a) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- b) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- c) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i/lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- d) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- e) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym**

poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części. Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.

- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami.** Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać. Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Używanie i obsługa narzędzia bezprzewodowego

- a) **Akumulatory ładować tylko za pomocą ładowarek zalecanych przez producenta.** Ładowarka odpowiednia dla określonego typu akumulatora może spowodować pożar podczas używania z innym akumulatorem.
- b) **W elektronarzędziach używać tylko odpowiednich akumulatorów.** Użycie innych akumulatorów może spowodować obrażenia lub pożar.

- c) **Nieużywany akumulator należy trzymać z dala od spinnaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych metalowych przedmiotów, które mogłyby spowodować zwarcie styków.** Zwarcie między stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- d) **Nieprawidłowo używany akumulator może spowodować wycieki płynu. Unikać kontaktu z płynem. W razie przypadkowego kontaktu splukać wodą. Jeśli płyn dostanie się do oczu, zasięgnąć dodatkowej pomocy medycznej.** Wyciekający z akumulatora płyn może spowodować podrażnienie skóry lub poparzenia.
- e) **Nie używać uszkodzonego lub zmodyfikowanego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się w nieprzewidziany sposób i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia.
- f) **Nie narażać akumulatora na działanie ognia ani innych źródeł ciepła.** Ogień lub temperatura powyżej 130 °C może spowodować wybuch.
- g) **Przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładować akumulatora ani narzędzia bezprzewodowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększa ryzyko pożaru.



OSTROŻNIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU! **Nigdy nie ładować baterii jednorazowych.**



Chronić akumulator przed ciepłem, np. również od bezpośredniego światła słonecznego, ognia, wody i wilgoci.



Stwarza to niebezpieczeństwo wybuchu.



Serwis

- a) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.
 - b) **Nigdy nie serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności związane z konserwacją akumulatorów powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowane centrum serwisowe.
- **Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące grzechotek akumulatorowych**
- a) **Podczas wykonywania prac, w których śruba mogłaby uderzyć w ukryte przewody energetyczne, urządzenie należy trzymać za izolowane powierzchnie chwytne.** Kontakt z kablami pod napięciem może spowodować porażenie prądem poprzez metalowe części urządzenia.

- b) **Podczas pracy należy nosić ochronniki słuchu.** Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.
- c) **Używać uchwytów pomocniczych, jeśli są dołączone do narzędzia.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń.
- d) **Należy zapoznać się z elektronarzędziem. Przeczytać uważnie instrukcję obsługi. Zapoznać się z zastosowaniami i ograniczeniami, a także ze szczególnymi zagrożeniami związanymi z tym elektronarzędziem.** Przestrzeganie tej zasady zmniejszy ryzyko porażenia prądem, pożaru lub poważnych obrażeń.
- e) **Podczas montażu części zawsze nosić okulary ochronne z osłonami bocznymi, spełniającymi wymagania normy ANSI Z87.1, obsługi narzędzia lub wykonywania prac konserwacyjnych.** Przestrzeganie tej zasady zmniejszy ryzyko poważnych obrażeń.
- f) **Chronić płuca. Nosić maskę na twarz lub maskę przeciwpyłową, jeśli podczas pracy wytwarzany jest pył.** Przestrzeganie tej zasady zmniejszy ryzyko poważnych obrażeń.
- g) **Chronić słuch. Podczas dłuższej pracy należy nosić ochronniki słuchu.** Przestrzeganie tej zasady zmniejszy ryzyko poważnych obrażeń.
- h) **Narzędzia bezprzewodowe nie wymagają podłączania do gniazdka elektrycznego, dzięki czemu są zawsze gotowe do użycia. Należy pamiętać o potencjalnych zagrożeniach, gdy narzędzie bezprzewodowe nie jest używane lub podczas wymiany akcesoriów.** Przestrzeganie tej zasady zmniejszy ryzyko porażenia prądem, pożaru lub poważnych obrażeń.

- i) **Nie umieszczać narzędzi bezprzewodowych ani ich akumulatorów w pobliżu ognia lub źródeł ciepła.** Zmniejszy to ryzyko wybuchu i ewentualnych obrażeń.
- j) **Nie zgniatać, nie upuszczać ani nie uszkadzać akumulatora. Nie używać akumulatorów ani ładowarek, które zostały upuszczone lub silnie uderzone.** Uszkodzony akumulator jest potencjalnie wybuchowy. Upuszczony lub uszkodzony akumulator należy natychmiast zutylizować w odpowiedni sposób.
- k) **Akumulatory mogą wybuchnąć w obecności źródła zapłonu, takiego jak płomień kontrolny.** Aby zmniejszyć ryzyko poważnych obrażeń, nigdy nie używać narzędzia bezprzewodowego w pobliżu otwartego ognia. Eksplodujący akumulator może uwolnić zanieczyszczenia i substancje chemiczne. W przypadku kontaktu natychmiast przemyć wodą.
- l) **W ekstremalnych warunkach użytkowania lub temperatury akumulator może przeciekać. W przypadku kontaktu płynu ze skórą, natychmiast przemyć ją wodą z mydłem. W przypadku dostania się płynu do oczu, myć czystą wodą przez co najmniej 10 minut, a następnie natychmiast zasięgnąć porady lekarza.** Przestrzeganie tej zasady zmniejszy ryzyko poważnych obrażeń.
- m) **Zachować tę instrukcję.** Często do niej zaglądać i korzystać z niej, aby instruować inne osoby, które mogą używać z tego sprzętu. Pożyczając komuś ten sprzęt należy przekazać również tę instrukcję.

● Redukcja wibracji i hałasu

Ograniczyć czas użytkowania, korzystać z trybów niskiego poziomu wibracji i niskiego poziomu hałasu oraz nosić osobiste wyposażenie ochronne, aby zmniejszyć wibracje i hałas.

Poniższe środki pomagają zmniejszyć ryzyko związane z drganiami i hałasem:

- Używać produktu tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i zgodnie z opisem w tej instrukcji.
- Upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie i dobrze utrzymany.
- Używać narzędzi wkładanych odpowiednich dla tego produktu i upewniać się, że są w dobrym stanie.
- Trzymać produkt bezpiecznie za uchwyty/powierzchnie chwytne.
- Utrzymywać produkt zgodnie z instrukcjami i zapewniać odpowiednie smarowanie (jeśli dotyczy).
- Planować pracę tak, aby produkty o wysokiej wibracji były używane przez dłuższy okres czasu.

● Zachowanie w sytuacjach awaryjnych

Zapoznać się z użytkowaniem tego produktu z pomocą niniejszej instrukcji obsługi. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć niebezpieczeństwo i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.
- W przypadku awarii należy natychmiast wyłączyć produkt i odłączyć go od zasilania. Przed ponownym uruchomieniem


niem powinien być sprawdzony przez wykwalifikowanego technika i naprawiony w razie potrzeby.

● Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek

- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi, lub przez osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, ale tylko wtedy, gdy są one pod nadzorem lub zostały odpowiednio poinstruowane w kwestii bezpiecznego użycia urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie mogą przeprowadzać dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Nie ładować baterii jednorazowych. Naruszenie tej rady prowadzi do zagrożeń.

- Części elektryczne chronić przed wilgocią. Nigdy nie zanurzać w wodzie lub innych płynach, aby uniknąć porażenia prądem.

Nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą. Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia, konserwacji i naprawy.

 Urządzenie nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach.

● **Inne zagrożenia**

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenia zdrowia wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas, niewłaściwie obsługiwany i konserwowany.
- Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane przez wadliwe narzędzia tnące lub nagłe uderzenie w ukryty przedmiot podczas użytkowania.
- Ryzyko obrażeń i szkód materialnych spowodowanych przez latające przedmioty.

RADA

- ▶ Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! W pewnych okolicznościach pole to może mieć wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne! Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń, przed użyciem produktu zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego!

● Użytkowanie

● Informacje o akumulatorze

- Zintegrowany akumulator jest częściowo naładowany w chwili dostawy. Akumulatory litowo-jonowe można ładować w dowolnym momencie bez wpływu na ich żywotność. Przerwanie procesu ładowania nie powoduje uszkodzenia akumulatora.
- Ten produkt zawiera wbudowany akumulator, który nie jest niewymienialny przez użytkownika. Usunięcie lub wymiana akumulatora musi być wykonana przez producenta, autoryzowany serwis lub osobę o odpowiednich kwalifikacjach w celu uniknięcia zagrożenia. Podczas utylizacji tego produktu należy pamiętać, że ten produkt zawiera baterię.
- Nigdy nie ładować produktu w temperaturze otoczenia poniżej +4 °C lub powyżej +40 °C. Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, a temperatura otoczenia powinna wynosić od 0 °C do +50 °C.

Rozpoczynanie ładowania

(Rys. B, C)



1. Do złącza USB (typu A) [10] ładowarki [9] podłączyć kabel USB [8].
2. Drugi koniec kabla USB [8] podłączyć do złącza USB typu C [3].
3. Ładowarkę [9] podłączyć do gniazdka sieciowego.

Kończenie ładowania

1. Kabel USB [8] odłączyć od produktu.
2. Ładowarkę [9] wyjąć z gniazdka sieciowego.

● Blokada bezpieczeństwa

RADA

- ▶ Blokada bezpieczeństwa [5] zmniejsza możliwość przypadkowego uruchomienia.
 - ▶ Gdy produkt nie jest używany: Zablokować przełącznik spustowy [4].
-
- Blokowanie przełącznika spustowego [4]: Blokadę bezpieczeństwa [5] przesunąć na pozycję .
 - Odblokowywanie przełącznika spustowego [4]: Blokadę bezpieczeństwa [5] przesunąć na pozycję .

● Wymiana nasadek

RADA

- ▶ Zawsze wybierać odpowiedni rozmiar nasadki do nakrętek i śrub. Użycie nieodpowiedniego rozmiaru nasadki może uszkodzić nakrętkę lub śrubę i skutkować niedokładnym lub nierównomiernym momentem dokręcania.

1. Zablokować przełącznik spustowy [4].
2. Nasadkę wyjąć z uchwytu nasadek [7].
3. Do uchwytu nasadek włożyć inną nasadkę [7].



● Regulacje przełącznikiem kierunku obrotów

- Przekręcić przełącznik kierunku obrotów [1], aby ustawić kierunek obrotów nasadki:



Przekręcić przełącznik kierunku obrotów	Kierunek obrotów
Zgodnie z ruchem wskazówek zegara	Przeciwnie do ruchu wskazówek zegara
Przeciwnie do ruchu wskazówek zegara	Zgodnie z ruchem wskazówek zegara

● Włączanie/wyłączanie

RADA

- ▶ Oświetlenie LED miejsca pracy  gaśnie po około 10 sekundach od zwolnienia przełącznika spustowego .

Włączanie

- Nacisnąć przełącznik spustowy  i przytrzymać w tej pozycji.
- Oświetlenie LED miejsca pracy  włączy się.

Wyłączanie

- Zwolnić przełącznik spustowy .

● Używanie produktu

OSTROŻNIE! Ryzyko poparzenia!



- ▶ Głowica produktu może się nagrzać podczas długotrwałego użytkowania lub pod obciążeniem.
- ▶ Przed dotknięciem głowicy poczekać, aż produkt całkowicie ostygnie.

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Nie używać produktu:
 - Jako wiertarki
 - Do dokręcania nakrętek kół

RADA

- ▶ Po dokręceniu: Sprawdzić moment obrotowy kluczem dynamometrycznym.

1. Włożyć odpowiednią nasadkę (patrz akapit „Wymiana nasadek”).
2. Ustawić żądany kierunek obrotów (patrz akapit „Regulacje przełącznikiem kierunku obrotów”).
3. Odblokować przełącznik spustowy  (patrz akapit „Blokada bezpieczeństwa”).
4. Produkt trzymać przed przedmiotem obrabianym, aby nasadka znajdowała się nad nakrętką lub śrubą.
5. Włączyć lub wyłączyć produkt (patrz akapit „Włączanie/ wyłączanie”).
6. Po zakończeniu procesu: Zablokować przełącznik spustowy  (patrz akapit „Blokada bezpieczeństwa”).

● Usuwanie usterek

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Jeśli produkt wpadł do wody lub został przypadkowo wystawiony na działanie deszczu, to nie można go już używać. Produkt włożyć do szczelnej torbie z tworzywa sztucznego i wysłać do centrum serwisowego w celu naprawy lub utylizacji.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Produkt nie ładuje się.	Gniazdko nie ma zasilania.	Ładowarkę 9 podłączyć do gniazdka elektrycznego.
	Ładowarka 9 jest wadliwa lub uszkodzona.	Użyć innej ładowarki 9 .
	Kabel USB 8 jest wadliwy lub uszkodzony.	Użyć innego kabla USB 8 .
	Uszkodzony produkt lub akumulator.	Wysłać produkt do centrum serwisowego w celu naprawienia.
Produkt nie działa.	Produkt jest przegrzany.	Pozwolić, aby produkt stygł przez ok. 10 minut.
	Akumulator jest rozładowany.	Naładować akumulator.
	Produkt jest uszkodzony	Wysłać produkt do centrum serwisowego w celu naprawienia.
Płyn wydostaje się z produktu.	Akumulator jest uszkodzony.	Wysłać produkt do centrum serwisowego w celu naprawienia.

● Czyszczenie i konserwacja

RADA

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych ani agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.
 - ▶ Nie pozwalać, aby płyny dostały się do wnętrza produktu.
-
- Otwory wentylacyjne muszą być zawsze wolne.
 - Regularne i prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłużyć żywotność produktu.
 - Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów.
Po każdym użyciu i przed schowaniem usuwać kurz.
 - Przed czyszczeniem lub przeprowadzaniem konserwacji:
 - Zablokować przełącznik spustowy **4** (patrz akapit „Blokada bezpieczeństwa”). Zapobiega to niezamierzonemu włączeniu.
 - Odłączyć kabel USB **8**.
 - Odłączyć nasadkę.
 - Ładowarkę **9** wyjąć z gniazdka sieciowego.
 - Produkt czyścić suchą szmatką. W trudno dostępnych miejscach używać miękkiej szczotki.
 - Brud i kurz z otworów wentylacyjnych usuwać za pomocą ściereczki i miękkiej szczotki.

● **Konserwacja**

- Przed i po każdym użyciu: Sprawdzać produkt i nasadki pod kątem zużycia i uszkodzeń.
W razie potrzeby zmienić akcesoria (patrz akapit „Wymiana nasadek”).
Należy zwracać uwagę na wymagania techniczne (patrz akapit „Dane techniczne”).

● **Przechowywanie**

- Zablokować przełącznik spustowy **4** (patrz akapit „Blokada bezpieczeństwa”). Zapobiega to niezamierzonemu włączeniu.
- Produkt przechowywać w suchym pomieszczeniu, chronionym przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

● **Transport**

RADA

- ▶ Zintegrowany akumulator litowo-jonowy powinien być usuwany wyłącznie przez przeszkolony lub wykwalifikowany personel.
- ▶ Ten produkt zawiera akumulator litowo-jonowy i dlatego podlega przepisom prawnym dotyczącym substancji niebezpiecznych. Użytkownicy mogą transportować produkt z wbudowanym akumulatorem drogami lądowymi lub drogą morską bez specjalnych wymagań.

RADA

- ▶ Podczas transportu przez osoby trzecie (np. linie lotnicze, kurier, przewoźnik) opakowanie i etykietowanie podlega specjalnym wymogom. W przypadku transportu przez osoby trzecie należy skonsultować się z ekspertem do spraw towarów niebezpiecznych.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/ 20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 504704_2504) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 504704_2504, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

● Serwis

Serwis Polska

Tel.: 008004912069

Formularz kontaktowy na stronie parkside-diy.com

IAN 504704_2504

● Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Nazwa produktu: "PARKSIDE" 4 V Grzechotka akumulatorowa
Oznaczenie modelu: HG13567

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2014/30/EU
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Dyrektywa 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018

Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftbergstr.1. 74167 Neckarsulm, Germany

Nazwa i adres producenta:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm	29.08.2025		
Miejsce	Data	ppa. Jens Buchheim Prokurent	ppa. Dr. Thorsten Maler Prokurent

PL



Naudojamų piktogramų/simbolių sąrašas	Psl 171
Ižanga	Psl 173
Naudojimas pagal paskirtį	Psl 173
Komplektacija	Psl 174
Dalių aprašymas	Psl 174
Techniniai duomenys	Psl 175
Saugos nuorodos	Psl 178
Bendrosios darbo su elektriniais įrankiais saugos nuorodos	Psl 178
Papildomos saugos nuorodos akumuliatoriniams reketiniams mechanizmams	Psl 184
Vibracijų ir triukšmo mažinimas	Psl 186
Veiksmai nelaimingo atsitikimo atveju	Psl 187
Saugos nuorodos įkrovikliams	Psl 187
Liekamoji rizika	Psl 189

Naudojimas	PsI 189
Informaciją apie akumuliatorių	PsI 189
Apsauginis fiksatorius	PsI 190
Antgalių keitimas	PsI 191
Priekinės/atgalinės eigos perjungiklio nustatymas	PsI 191
Įjungimas/išjungimas	PsI 192
Gaminio naudojimas	PsI 192
Sutrikimų šalinimas	PsI 193
Valymas ir techninė priežiūra	PsI 194
Techninė priežiūra	PsI 195
Sandėliavimas	PsI 195
Transportavimas	PsI 195
Išmetimas	PsI 196
Garantija	PsI 197
Veiksmai norint pasinaudoti garantija	PsI 198
Klientų aptarnavimas	PsI 199
ES atitikties deklaracija	PsI 200

Naudojamų piktogramų/simbolių sąrašas



Perskaitykite naudojimo instrukciją.



PERSPĖJIMAS! – Nurodo vidutinės rizikos pavojų, kuris, jei nebus išvengta, gali baigtis mirtimi arba rimtu sužalojimu (pvz., elektros smūgio pavojus)



ATSARGIAI! – Nurodo žemos rizikos pavojų, kuris, jei nebus išvengta, gali baigtis lengvu arba rimtu sužalojimu (pvz., pavojus nusiplikyti)



DĖMESIO! – Įspėja apie galimą žalą turtui (pvz., trumpojo jungimo pavojų)



Pavojus – elektros šoko rizika!











Kintamoji srovė/įtampa



Nuolatinė srovė/įtampa



II apsaugos klasė (dviguba izoliacija)


	Naudokite produktą tik sausose patalpose.
Li-Ion	Ličio jonų akumuliatorius
n_0	Tuščiosios eigos sukimosi greitis
	Saugokite akumuliatorių nuo karščio ir tiesioginių saulės spindulių poveikio.
	Saugokite akumuliatorių nuo ugnies.
	Saugokite akumuliatorių nuo vandens ir drėgmės.
min^{-1}	Sūčiai per minutę
	Užfiksavimas
	Atfiksavimas
CE	CE ženklas patvirtina gaminiui galiojančių ES direktyvų atitikimą.
	Saugos nuorodos
	Veiksmų nurodymai

4 V AKUMULIATORINIS REKETINIS MECHANIZMAS

● **Ižanga**

Sveikiname Jus įsigijus naują gaminį. Tai aukštos kokybės gaminy. Naudojimo instrukcija yra neatskiriama šio gaminio dalis. Joje yra svarbių nurodymų dėl saugos, naudojimo ir gražinamojo perdirbimo. Prieš naudodami šį gaminį, gerai susipažinkite su visais jo naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite gaminį tik pagal aprašymą ir nurodytą paskirtį. Perduodami šį gaminį kitiems asmenims, kartu perduokite visus jo dokumentus.

● **Naudojimas pagal paskirtį**

- Šis gaminy skirtas varžtų jungtims prisukti ir atsukti.
- Gaminy galima naudoti rankiniu būdu, kad būtų sukurtas papildomas sukimo momentas veržlei ar varžtui.
- Gaminy skirtas pagreitinti montavimo ir išmontavimo procesą ir netinka pakeisti dinamometrinių raktą. Jei svarbus tinkamas sukimo momentas, visada naudokite sukimo momento raktą, kad būtų pasiektas tinkamas sukimo momentas.
- Naudokite šį gaminį tik pagal aprašymą ir nurodytą paskirtį.
- Visada naudokite įrankius (veržliarakčius) pagal paskirtį! Pirkdami ir naudodami įrankio antgalius atsižvelkite į gaminiui keliamus techninius reikalavimus (žr. „Techniniai duomenys“).
- Šio gaminio darbinė LED lempuotė  skirta apšviesti tiesioginę darbo zoną.

- Bet koks kitas naudojimas ar gaminio modifikacijos laikomi netinkamu naudojimu ir kelia riziką gyvybei, sveikatai bei gali lemti gaminio sugadinimą.
- Už dėl naudojimo ne pagal paskirtį atsiradusius pažeidimus gamintojas atsakomybės neprisiima.
- Gaminys nėra skirtas naudoti komerciškai ar kokia kita paskirtimi.

● Komplektacija

PERSPĖJIMAS!

- ▶ Gaminys ir pakuotės medžiagos nėra vaikams skirtas žaislas! Neleiskite vaikams žaisti plastikiniais maišeliais, folijomis ar smulkiomis dalimis! Kyla uždegimo ar užspringimo pavojus!

- 1 4 V Akumuliatorinis reketinis mechanizmas
- 1 USB kabelis
- 1 Naudojimo instrukcija

● Dalių aprašymas

(A pav.)

- 1 Priekinės/atgalinės eigos perjungiklis
- 2 Rankena
- 3 USB jungtis (C tipo)
- 4 Išjungiklis
- 5 Apsauginis fiksatorius
- 6 Darbinė LED lemputė
- 7 Antgalių laikiklis

(C pav.)

- 8 USB kabelis
- 9 Įkroviklis *
- 10 USB jungtis (A tipo)

● Techniniai duomenys

Modelis:	HG13567
Nominalioji įtampa:	4 V ===
Akumulatorius (integruotas):	Ličio jonų
Elementų skaičius:	1
Talpa:	2 Ah
Sūkių skaičius tuščiajame eiga n_0 :	220 min ⁻¹
Sukimo momentas:	Maks. 13,5 N m
Keturkampis pavaros mechanizmas:	6,35 mm (1/4")

Belaidį įrankį kraukite tik nurodytu įkrovikliu *:

Informacija	Vertė
Gamintojo pavadinimas, įmonių registro numeris ir adresas:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, VOKIETIJA
Modelio žymuo:	HG06825 (VDE maitinimo kištukas) HG06825-BS (BS maitinimo kištukas)

* Įkroviklis nėra įtrauktas į komplektą.

Informacija	Vertė	Vienetas
Įėjimo įtampa:	100–240	V~
Įėjimo kintamosios srovės dažnis:	50/60	Hz
Išėjimo įtampa:	5,0	V $\overline{=}$
Išėjimo srovė:	1,7	A
Išėjimo galia:	8,5	W
Vidutinis aktyviosios veiksenos efektyvumas:	78,2	%
Vartojamoji galia be apkrovos:	< 0,1	W
Tiekiamą srovę:	0,3	A
Apsaugos klasė:	II/□ (dviguba izoliacija)	
Jungties tipas:	USB (C tipo)	
Įkrovimo trukmė:	80	min

Rekomenduojama aplinkos temperatūra

Kraunant:	nuo +4 °C iki +40 °C
Eksplatuojant:	nuo 0 °C iki +40 °C
Laikant:	nuo 0 °C iki +50 °C

Skleidžiamo triukšmo vertės

Vertės nustatytos pagal EN 62841. Elektrinio įrankio A svertinis garso slėgio lygis paprastai būna toks:

Garso slėgio lygis L_{pA} :	69,5 dB
Garso galios slėgis L_{WA} :	77,5 dB
Neapibrėžtis K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Skleidžiamos vibracijos vertės

Bendras vibracijos dydis (trijų ašių vektorinė suma), nustatytas pagal EN 62841:

Vibracijos emisijos vertė a_h :	2,825 m/s ²
Neapibrėžtis K:	1,5 m/s ²

PERSPĖJIMAS!

- ▶ Vibracija ir triukšmas, sklindantis naudojant elektrinį įrankį, gali skirtis nuo rodmenų verčių, priklausomai nuo to, koku būdu naudojamas elektrinis įrankis, ypač nuo to, kokio tipo ruošiniai yra apdorojami.
- ▶ Stenkitės kiek įmanoma sumažinti vibracijos ir triukšmo poveikį. Priemonių, skirtų vibracijos poveikiui mažinti, pavyzdžiai galėtų būti pirštinių mūvėjimas naudojant įrankį ir darbo laiko ribojimas. Reikia atsižvelgti į visus darbo etapus (pvz., laikus, kada elektrinis įrankis išjungtas, ir laikus, kada jis įjungtas, bet veikia be apkrovos).

PASTABA

- ▶ Nurodytos bendrosios vibracijos vertės ir nurodytos skleidžiamo triukšmo vertės buvo išmatuotos pagal standartizuotą bandymo procedūrą ir gali būti naudojamos norint palyginti vieną elektrinį įrankį su kitu.
- ▶ Nurodytos bendrosios vibracijos vertės ir nurodytos skleidžiamo triukšmo vertės taip pat gali būti naudojamos preliminariam apkrovos įvertinimui.



Saugos nuorodos

- **Bendrosios darbo su elektriniais įrankiais saugos nuorodos**

⚠ PERSPĖJIMAS!

- ▶ **Perskaitykite visas saugos nuorodas, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis, kurie pateikti kartu su šiuo elektriniu įrankiu.** Nesilaikant toliau pateiktų instrukcijų galima sukelti elektros smūgį, gaisrą ir (arba) sunkių kūno sužalojimų.

Laikykite saugos nuorodas ir instrukcijas saugioje vietoje, nes jų gali prireikti ateityje.

Saugos nuorodose vartojama sąvoka „elektrinis įrankis“ taikoma iš tinklo maitinamiems elektriniams įrankiams (su maitinimo laidu) ir akumuliatoriais varomiems elektriniams įrankiams (be maitinimo laido).

Darbo vietos saugumas

- Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų švari ir gerai apšviesta.** Netvarkingose ir neapšviestose darbo zonose gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- Nesinaudokite elektriniais įrankiais sprogiuose atmosferose, pvz., jei šalia yra degių skysčių, dujų ar dulkių.** Elektriniai įrankiai sukelia žiežirbas, kurios gali uždegti dulkes ar dujas.

- c) **Pasirūpinkite, kad vaikai ir pašaliniai žmonės nesiar-
tintų prie elektrinio įrankio.** Nukreipus dėmesį galima
prarasti elektrinio įrankio kontrolę.

Elektros sauga

- a) **Elektrinio įrankio kištukas turi atitikti kištukinį lizdą.**
**Kištuko negalima jokiū būdu modifikuoti. Su įžemintais
elektriniais įrankiais nenaudokite jokių adapterių.** Ne-
modifikuoti kištukai ir tinkantys kištukiniai lizdai sumažina
elektros šoko riziką.
- b) **Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, tokiais
kaip vamzdžiai, radiatoriai, viryklės ir šaldytuvai.** Kai
kūnas įžemintas, kyla elektros šoko rizika.
- c) **Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus ir drėgmės.**
Vandeniui prasiskverbus į elektrinį įrankį padidėja elektros
smūgio rizika.
- d) **Nenaudokite maitinimo laido elektriniam įrankiui nešti,
pakabinti ir netraukite už jo kištuko iš kištukinio lizdo.**
**Laikykite maitinimo laidą toliau nuo karščio, alyvos,
aštrių kraštų ar judančių dalių.** Pažeidus arba sulenkus
maitinimo laidą padidėja elektros smūgio rizika.
- e) **Jeigu elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik to-
kiaus ilginamuosius laidus, kurie tinkami naudoti lauke.**
Naudojant darbui lauke tinkamą ilginamąjį laidą, sumažina-
ma elektros smūgio rizika.
- f) **Jei būtina naudoti elektrinį įrankį drėgnoje aplinkoje,
naudokite liekamosios srovės apsaugą.** Naudojant jung-
tuvą su liekamosios srovės apsauga sumažinama elektros
smūgio rizika.

Asmeninis saugumas

- a) **Būkite atidūs, sutelkite dėmesį į savo veiksmus ir dirbdami elektriniu įrankiu elkitės atsakingai.** Nesinaudokite elektriniu įrankiu, jei esate pavargęs, veikiamas kvaišalų, alkoholio ar vaistų. Dėl akimirkos nedėmesingumo naudojant elektrinį įrankį galimi rimti sužalojimai.
- b) **Naudokite asmenines apsaugines priemones ir – būtinai – apsauginius akinius.** Atsižvelgiant į elektrinio įrankio tipą ir naudojimo būdą naudojant asmenines apsaugines priemones, tokias kaip kaukė nuo dulkių, apsauginiai batai su neslystančiais padais, apsauginis šalmas ar klausos organų apsauga, sumažinama sužeidimų rizika.
- c) **Apsaugokite nuo atsitiktinio įsijungimo. Prieš jungdami prie maitinimo šaltinio ir (arba) akumulatoriaus, paimdami ar nešdami elektrinį įrankį, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas.** Jei nešdami elektrinį įrankį laikote pirštą ant jungiklio ar prijungiate įjungtą elektrinį įrankį prie elektros lizdo, galite susižaloti.
- d) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį nuimkite bet kokį reguliavimo raktą ar veržliaraktį.** Įrankis arba raktas, atsidūręs besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sunkiai sužaloti.
- e) **Venkite netaisyklingos laikysenos. Visada tinkamai stovėkite ir išlaikykite pusiausvyrą.** Taip geriau suvaldysite elektrinį įrankį netikėtose situacijose.
- f) **Tinkamai apsirenkite. Nevilkėkite laisvų rūbų ir nesišiekite papuošalų. Saugokite plaukus ir drabužius nuo judančių dalių.** Laisvus rūbus, papuošalus ar ilgus plaukus judančios dalys gali įtraukti.

- g) **Jei gali būti montuojami dulkių ištraukimo ir surinkimo įrenginiai, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti.** Naudojant dulkių ištraukimo įrangą galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.
- h) **Nesijauskite visiškai saugūs ir neignorukite naudojamosi elektriniais įrankiais saugos taisyklių, net jei turite nemažai naudojimosi elektriniais įrankiais patirties.** Nedėmesingai naudojantis galima sunkiai susižeisti vos per kelias akimirkas.

Elektrinio įrankio naudojimas ir priežiūra

- a) **Neperkraukite elektrinio įrankio. Naudokite tinkamą pagal paskirtį elektrinį įrankį.** Tinkamu elektriniu įrankiu pasieksite geresnius rezultatus tokiu greičiu, kaip įrankiui numatyta.
- b) **Nesinaudokite elektriniu įrankiu, jei negalite jo įjungti ar išjungti mygtuku.** Bet koks įjungikliu/išjungikliu nevaldomas elektrinis įrankis yra pavojingas, todėl būtinai turi būti suremontuotas.
- c) **Prieš nustatydami prietaisą, keisdami elektrinio įrankio antgalius arba padėdami elektrinį įrankį ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) nuimkite akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė apsaugo nuo netyčinio elektrinio įrankio paleidimo.
- d) **Nenaudojamą elektrinį įrankį laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektrinio įrankio naudoti asmenims, kurie nežino, kaip tai daryti, ir nėra perskaitę instrukcijos.** Elektriniai įrankiai nepatyrusio žmogaus rankose kelia grėsmę.

- e) **Rūpestingai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir įrankio antgalius. Patikrinkite, ar judančios dalys sklandžiai veikia ir nestringa, ar nėra pažeistų dalių ar kitų dalykų, kurie trikdytų elektrinio įrankio veikimą. Prieš naudodami elektrinį įrankį paveskite pažeistas dalis suremontuoti.** Daugybė nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl neprižiūrėtų elektrinių įrankių.
- f) **Pasirūpinkite, kad pjovimo įrankiai būtų aštrūs ir švarūs.** Tinkamai prižiūrimi pjovimo įrankiai su aštriais kraštais mažiau linkę strigti, todėl juos paprasčiau valdyti.
- g) **Elektrinį įrankį, priedus, įrankio antgalius ir pan. naudokite pagal šias instrukcijas.** Įvertinkite darbo sąlygas ir atliktiną darbą. Naudodami elektrinius įrankius kitiems nei nurodyta veiksams keliate pavojingas situacijas.
- h) **Rankenos ir laikymo paviršiai turi būti sausi, švarūs, neištepti alyva ir tepalu.** Esant slidžioms rankenoms ir laikymo paviršiams negalima užtikrinti saugaus elektrinio įrankio naudojimo ir valdymo įvykus nenumatytoms situacijoms.

Akumulatorinio įrankio naudojimas ir priežiūra

- a) **Akumuliatorius įkraukite tik gamintojo rekomenduojamuose įkrovikliuose.** Jeigu įkroviklis, kuris skirtas naudoti tam tikros rūšies akumuliatoriams, yra naudojamas su kitais akumuliatoriais, kyla gaisro pavojus.
- b) **Elektriniuose įrankiuose naudokite tik jiems numatytus akumuliatorius.** Naudojant kitus akumuliatorius galimi kūno sužalojimai ir nudegimai.

- c) **Nenaudojamą akumuliatorių laikykite atokiai nuo popieriaus sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitų smulkių metalinių daiktų, kurie gali sukelti kontaktų apeinamąjį jungimą.** Trumpasis jungimas tarp akumuliatoriaus kontaktų gali sukelti nudegimus arba gali įsiliepsnoti.
- d) **Netinkamai naudojant iš akumuliatoriaus gali ištekėti skystis. Nesilieskite prie jo. Netyčia prisilietus nuplaukite vandeniu. Skysčiui patekus į akis papildomai kreipkitės į gydytojus.** Ištekėjęs akumuliatoriaus skystis gali dirginti arba nudeginti odą.
- e) **Nenaudokite pažeistų ar modifikuotų akumuliatorių.** Pažeisti ar modifikuoti akumuliatoriai gali veikti neprognozuojamai ir įsiliepsnoti, sprogti ar sukelti pavojų susižaloti.
- f) **Nelaikykite akumuliatoriaus prie ugnies ar aukštos temperatūros židinių.** Ugnis arba aukštesnė nei 130 °C temperatūra gali sukelti sprogimą.
- g) **Laikykites visų instrukcijų dėl įkrovimo ir jokia būdu nekraukite akumuliatoriaus ar akumuliatorinio įrankio už temperatūros diapazono, nurodyto naudojimo instrukcijoje, ribų.** Įkraunant netinkamai arba nesilaikant leidžiamo temperatūros diapazono galima pažeisti akumuliatorių ir padidinti gaisro riziką.



ATSARGIAI! SPROGIMO PAVOJUS!

Niekada nebandykite krauti neįkraunamųjų baterijų.



Apsaugokite akumuliatorių nuo karščio, pvz., taip pat nuo ilgalaikio saulės spindulių poveikio, ugnies, vandens ir drėgmės.



Yra sproginimo pavojus.

Techninė priežiūra

- Elektrinį įrankį remontuoti patikėkite tik kvalifikuotam technikui, naudojančiam originalias atsargines dalis.** Taip bus užtikrinta, kad elektrinis įrankis būtų saugus.
- Neatlikite akumulatoriaus techninės priežiūros darbų, jei jis pažeistas.** Akumulatoriaus techninę priežiūrą atlikti gali tik gamintojas ar įgaliotos klientų aptarnavimo tarnybos.

● Papildomos saugos nuorodos akumulatoriniams reketiniams mechanizmams

- Laikykite prietaisą už izoliuotų laikymo paviršių, kai atliekate darbus, kai varžtas gali kliudyti paslėptus elektros laidus.** Susilietus su srovės veikiamais laidais, įtampa gali būti perduota ir į metalines prietaiso dalis ir taip sukelti elektros smūgį.

- b) **Darbo metu naudokite ausų apsaugą.** Triukšmas gali sukelti klausos praradimą.
- c) **Naudokite pagalbinę rankeną (-as), jei ji (-os) yra įtraukta (-os) į įrankio komplektą.** Nesuvaldžius galima susižaloti.
- d) **Susipažinkite su savo elektriniu įrankiu. Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Susipažinkite su šio elektrinio įrankio naudojimo galimybėmis ir ribotumu bei su juo susijusiais specifiniais pavojais.** Laikydami šios taisyklės, sumažinsite elektros smūgio, gaisro ar sunkių sužalojimų pavojų.
- e) **Montuojant dalis, naudojant įrenginį ar atliekant techninę priežiūrą, visada dėvėkite akis apsaugančius akinius su šonine apsauga, atitinkančius ANSI Z87.1 standarto reikalavimus.** Laikydami šios taisyklės, sumažinsite sunkių sužalojimų riziką.
- f) **Saugokite savo plaučius. Jei darbo metu susidaro dulkių, dėvėkite veido arba dulkių kaukę.** Laikydami šios taisyklės, sumažinsite sunkių sužalojimų riziką.
- g) **Saugokite savo klausą. Ilgai dirbdami, naudokite ausų apsaugą.** Laikydami šios taisyklės, sumažinsite sunkių sužalojimų riziką.
- h) **Akumuliatoriniai įrankiai nereikia prijungti prie elektros lizdo, todėl jie visada yra parengti darbui. Atkreipkite dėmesį į galimus pavojus, kai nenaudojate akumuliatorinio įrankio arba keičiate priedus.** Laikydami šios taisyklės, sumažinsite elektros smūgio, gaisro ar sunkių sužalojimų pavojų.

- i) **Akumuliatorinių įrankių ar jų baterijų nelaikykite šalia ugnies ar šilumos šaltinių.** Tai sumažina sprogdimo ir galmų sužalojimų pavojų.
- j) **Negalima gniuždyt, numesti ar sugadinti akumuliatoriaus. Nenaudokite akumuliatorių ar įkroviklių, kurie buvo numesti ar stipriai suduoti.** Sugadinta baterija gali sprogti. Nukritusią arba sugadintą bateriją nedelsdami išmeskite tinkamai.
- k) **Akumuliatorius gali sprogti, jei yra uždegimo šaltinis, pvz., uždegimo liepsna.** Siekiant sumažinti sunkių sužalojimų riziką, belaidžio įrenginio nenaudokite atviros ugnies šalia. Sprogusi baterija gali išmesti nuolaužų ir cheminių medžiagų. Patekus ant odos, nedelsiant nuplaukite vandeni.
- l) **Ekstremaliomis naudojimo ar temperatūros sąlygomis baterija gali išsilieti. Jei skysčio pateko ant odos, nedelsiant nuplaukite jį vandeni ir muilu. Jei skystis pateko į akis, praplaukite jas ne mažiau kaip 10 minučių švariu vandeni ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.** Laikydami šios taisyklės, sumažinsite sunkių sužalojimų riziką.
- m) **Išsaugokite šią instrukciją.** Dažnai jas skaitykite ir naudokite, kad informuotumėte kitus žmones, kurie gali naudotis šiuo prietaisu. Jei šį prietaisą paskolinate kitam asmeniui, kartu su juo perduokite ir šią instrukciją.

● **Vibracijų ir triukšmo mažinimas**

Norėdami sumažinti triukšmo ir vibracijų skleidimo poveikį, apribokite darbo trukmę, rinkitės silpnos vibracijos ir triukšmo režimus, taip pat naudokite asmenines apsaugines priemones.

Toliau nurodytos priemonės padeda sumažinti vibracijos ir triukšmo keliamą riziką:

- Gaminį naudokite tik pagal jam numatytą paskirtį ir taip, kaip aprašyta šioje instrukcijoje.
- Pasirūpinkite, kad gaminys būtų geros būklės ir prižiūrėtas.
- Naudokite šiam gaminiui tinkamus įrankio antgalius ir įsitinkite, kad jie yra nepriekaištingos būklės.
- Tvirtai laikykite gaminį už rankenų/laikymo paviršių.
- Gaminį prižiūrėkite pagal instrukcijas ir užtikrinkite, kad jis būtų pakankamai suteptas (kai to reikia).
- Taip suplanuokite darbo eigą, kad didelę vibraciją skleidžiančius gaminius galėtumėte naudoti darydami ilgesnes pertraukas.

● Veiksmai nelaimingo atsitikimo atveju

Susipažinkite su gaminio naudojimo informacija, pateikta šioje naudojimo instrukcijoje. Įsiminkite saugos nuorodas ir būtinai jomis vadovaukitės. Tai padės jums išvengti rizikos ir pavojų.

- Naudodami šį gaminį visada būkite atidūs, kad laiku pastebėtumėte pavojų ir jo išvengtumėte. Greitai įsikišę galite apsisaugoti nuo rimtų sužeidimų ir išvengti materialinės žalos.
- Gaminiumi netinkamai veikiant nedelsdami jį išjunkite ir atjunkite nuo elektros lizdo. Prieš pradėdami naudoti kitą kartą, paveskite kvalifikuotam specialistui gaminį patikrinti ir, prireikus, jį suremontuoti.

● Saugos nuorodos įkrovikliams

- Šiuo prietaisu gali naudotis vyresni nei 8 metų vaikai, taip pat ribotų fizinių,

jutiminių ar protinių galimybių asmenys ar asmenys, kuriems trūksta patirties ir žinių, jei jie yra prižiūrimi arba buvo išmokyti saugiai naudotis prietaisu ir suvokia dėl to kylančius pavojus.

Vaikams draudžiama žaisti šiuo prietaisu. Valymą ir naudotojo vykdomą techninę priežiūrą draudžiama atlikti vaikams be priežiūros.

- Neįkraukite vienkartinių neįkraunamų baterijų.

Nesilaikant šios pastabos kyla grėsmė.

- Saugokite elektrines dalis nuo drėgmės. Jokiu būdu nemerkite jų į vandenį arba kitus skysčius, kad išvengtumėte elektros smūgio.

Jokiu būdu nekiškite prietaiso po tekančiu vandeniu. Laikykitės valymo, techninės priežiūros ir remonto instrukcijų.

- 🏠 Prietaisas skirtas naudoti tik vidaus patalpose.

● **Liekamoji rizika**

Net jei gaminį naudojate pagal nurodymus, išlieka galima asmenų sužalojimo ir materialinės žalos rizika. Naudojant šį gaminį gali kilti tokie ir kiti pavojai, susiję su konstrukcija ir modeliu:

- Sveikatos sutrikdymas dėl vibracijų skleidimo, jei gaminys naudojamas ilgą laiką arba netinkamai valdomas ir prižiūrimas.
- Sužeidimai ir materialinė žala naudojant dėl sugadintų pjovimo priedų ar staigaus smūgio į nematomus objektus.
- Sužeidimai ir materialinė žala dėl skriejančių objektų.

PASTABA

- ▶ Šis gaminys veikdamas sukuria elektromagnetinį lauką! Šis laukas kai kuriais atvejais gali trikdyti aktyvių ar pasyvių medicininių implantų veiklą! Siekiant sumažinti rimtų ar mirtinų sužeidimų pavojų, rekomenduojame asmenims, turintiems medicininių implantų, prieš naudojantis gaminiu pasikonsultuoti su gydytoju ar medicininio implanto gamintoju!

● **Naudojimas**

● **Informaciją apie akumuliatorių**

- Tiekiamas integruotas akumuliatorius yra iš dalies įkrautas. Ličio jonų akumuliatoriai gali būti įkrauti bet kada nekenkiant eksploataavimo trukmei. Nutraukus įkrovimo procesą akumuliatoriui nekenkiama.
- Šiame gaminyje įmontuotas akumuliatorius, kurio naudotojas negali pakeisti. Akumuliatorių išimti ar pakeisti turi

gamintojas, klientų aptarnavimo specialistas arba panašios kvalifikacijos asmuo, kad būtų išvengta pavojų. Šalinant atkreiptinas dėmesys į tai, kad šis gaminys turi akumuliatorių.

- Niekada neįkraukite gaminio, kai aplinkos temperatūra žemesnė nei +4 °C arba aukštesnė nei +40 °C. Laikymo sąlygos turi būti vėsios ir sausas, o aplinkos temperatūra turi būti nuo 0 °C iki +50 °C.

Įkrovimo proceso pradžia

(B, C pav.)


1. Prijunkite USB kabelį [8] prie įkroviklio [9] USB jungties (A tipo) [10].
2. Sujunkite kitą USB kabelio [8] galą su C tipo USB jungtimi [3].
3. Prijunkite įkroviklį [9] prie lizdo.


Įkrovimo baigimas

1. Atjunkite USB kabelį [8] nuo gaminio.
2. Atjunkite įkroviklį [9] nuo kištukinio lizdo.

● Apsauginis fiksatorius

PASTABA

- ▶ Apsauginis fiksatorius [5] sumažina netyčinio paleidimo galimybę.
 - ▶ Kai produktas nenaudojamas: Užrakinkite išjungiklį [4].
- Išjungiklio [4] užrakinimas: Stumkite apsauginį fiksatorių [5] į padėtį .

- Išjungiklio **4** atrakinimas: Stumkite apsauginį fiksatorių **5** į padėtį .

● Antgalių keitimas

PASTABA

- ▶ Visada rinkitės tinkamo dydžio veržliarakčius veržlėms ir varžtams. Naudojant netinkamo dydžio raktą, galima sugadinti veržlę arba varžtą ir dėl to sukimo momentas bus netikslus arba nevienodas.

1. Užrakinkite išjungiklį **4**.
2. Išimkite antgalį iš antgalių laikiklio **7**.
3. Įdėkite kitą antgalį į antgalių laikiklį **7**.

● Priekinės/atgalinės eigos perjungiklio nustatymas

- Pasukite priekinės/atgalinės eigos perjungiklį **1**, kad nustatytumėte veržliarakčio suktuvo sukimosi kryptį:

Pasisukite priekinės/atgalinės eigos perjungiklį	Sukimosi kryptis
Laikrodžio rodyklės kryptimi	Sukimas prieš laikrodžio rodyklę
Sukimas prieš laikrodžio rodyklę	Laikrodžio rodyklės kryptimi

● Įjungimas/išjungimas

PASTABA

- ▶ Darbinė LED lemputė [6] išsijungia praėjus 10 sekundžių po to, kai atleidžiamas išjungiklis [4].

Įjungimas

- Paspauskite išjungiklį [4] ir laikykite jį toje padėtyje.
- Įsijungia darbinė LED lemputė [6].

Išjungimas

- Atleiskite išjungiklį [4].

● Gaminio naudojimas

⚠ ATSAUGIAI! Gaisro pavojus!

- ▶ Ilgai naudojant ar esant apkrovai, gaminio galvutė gali įkaisti.
- ▶ Prieš liesti gaminio galvutę, palaukite, kol gaminys visiškai atvės.

⚠ DĖMESIO! Gaminio pažeidimų rizika!

- ▶ Nenaudokite gaminių:
 - Kaip gręžtuvo
 - Ratų veržlėms pritvirtinti prie ratų

PASTABA

- ▶ Po tvirtinimo: Patikrinkite sukimo momentą sukimo momento raktu.

1. Naudokite tinkamą antgalį (žr. „Antgalių keitimas“).
2. Nustatykite reikiamą sukimosi kryptį (žr. „Priekinės/atgalinės eigos perjungiklio nustatymas“).
3. Atrakinkite išjungiklį **4** (žr. „Apsauginis fiksatorius“).
4. Laikykite gaminį priešais apdirbamą detalę, kad veržliarakčio galvutė būtų virš veržlės arba varžto.
5. Įjunkite/išjunkite gaminį (žr. „Įjungimas/išjungimas“).
6. Kai procesas bus baigtas: Užrakinkite išjungiklį **4** (žr. „Apsauginis fiksatorius“).

● Sutrikimų šalinimas

⚠ PERSPĖJIMAS!

- Jei gaminys įkrito į vandenį arba netyčia pateko į lietu, jo nebegalima naudoti. Įdėkite gaminį į sandarų plastikinį maišelį ir nusiųskite į techninės priežiūros centrą taisyti arba išmesti.

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Gaminys neįkraunamas.	Lizdas neturi maitinimo.	Prijunkite įkroviklį 9 prie elektros lizdo.
	Įkroviklis 9 yra sugedęs arba pažeistas.	Naudokite kitą įkroviklį 9 .
	USB kabelis 8 yra sugedęs arba pažeistas.	Naudokite kitą USB kabelį 8 .
	Gaminys arba akumuliatorius yra pažeistas.	Nuvežkite gaminį remontuoti į techninės priežiūros centrą.

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Gaminys neveikia.	Gaminys perkaista.	Leiskite gaminiui atvėsti maždaug 10 minučių.
	Akumuliatorius išsikrovęs.	Įkraukite akumuliatorių.
	Gaminys yra pažeistas	Nuvežkite gaminį remontuoti į techninės priežiūros centrą.
Iš gaminio išteka skystis.	Akumuliatorius pažeistas.	Nuvežkite gaminį remontuoti į techninės priežiūros centrą.

● Valymas ir techninė priežiūra

PASTABA

- ▶ Valydami gaminį nenaudokite cheminių, šarminių, abrazyvinių ir kitokių agresyvių valymo arba dezinfekcijos priemonių, nes jie gali pažeisti paviršių.
 - ▶ Neleiskite skysčiams patekti į gaminio vidų.
- Ventilacijos angos turi būti visada laisvos.
 - Reguliarus ir tinkamas valymas padeda užtikrinti saugų naudojimą ir prailgina gaminio tarnavimo laiką.
 - Gaminį visada reikia laikyti švarų, sausą ir neišteptą alyva ar tepalais.
- Po kiekvieno naudojimo ir prieš padėdami laikyti nuvalykite nešvarumus.

- Prieš atliekant valymo arba techninės priežiūros darbus:
 - Užrakinkite išjungiklį **4** (žr. „Apsauginis fiksatorius“). Tai apsaugos nuo netyčinio įjungimo.
 - Atjunkite USB kabelį **8**.
 - Pašalinkite kištuką.
 - Atjunkite įkroviklį **9** nuo kištukinio lizdo.
- Gaminį valykite sausa šluoste. Sunkiai pasiekiamoms vietoms naudokite minkštą šepetį.
- Šluoste ir minkštu šepetėliu pašalinkite nešvarumus ir dulkes iš ventiliacijos angų.

● **Techninė priežiūra**

- Prieš naudojimą ir po jo: Patikrinkite, ar gaminys ir veržimo antgaliai nesusidėvėjo ir nėra pažeisti. Jeigu reikia, pakeiskite priedus (žr. „Antgalių keitimas“). Vadovaukitės techniniais reikalavimais (žr. „Techniniai duomenys“).

● **Sandėliavimas**

- Užrakinkite išjungiklį **4** (žr. „Apsauginis fiksatorius“). Tai apsaugos nuo netyčinio įjungimo.
- Gaminį laikykite sausoje vietoje patalpoje, apsaugotoje nuo tiesioginių saulės spindulių.

● **Transportavimas**

PASTABA

- ▶ Integruotą ličio jonų akumuliatorių gali išimti tik išmokytas ar kvalifikuotas personalas.

PASTABA

- ▶ Šiame gaminyje yra įkraunamas ličio jonų akumuliatorius, todėl jam galioja pavojingų medžiagų įstatymų nuostatos. Gaminį su integruotu akumuliatoriumi galima transportuoti keliais ir jūra be ypatingų reikalavimų.
- ▶ Pakuotei ir ženklinimui taikomi specialūs reikalavimai, jei transportuoja trečioji šalis (pvz., oro linijos, kurjeris, ekspeditorius). Jei transportuoja trečioji šalis, reikia pasikonsultuoti su pavojingų krovinių ekspertais.

● Išmetimas

Pakuotė pagaminta iš aplinkai nekenksmingų medžiagų, kurias galite išmesti įprastose grąžinamojo perdirbimo vietose.



Rūšiuodami atliekas, atkreipkite dėmesį į pakuočių ženklinimą, kurį sudaro santrumpos (a) ir skaičiai (b), reiškiantys: 1–7: plastikai/20–22: popierius ir kartonas/80–98: kombinuotosios pakuotės.

Produktas:



Daugiau informacijos apie nebetinkamo naudoti gaminio išmetimą sužinosite savo savivaldybės ar miesto administracijoje.



Aplinkos apsaugos sumetimais neišmeskite nebetinkamo naudoti gaminio kartu su buitineis atliekomis; pristatykite jį į nurodytus surinkimo punktus. Informacijos apie surinkimo punktus ir jų darbo laiką suteiks vietos kompetentingos institucijos.

Pažeistos arba nebetinkamos naudoti baterijos/akumuliatoriai turi būti perdirbti. Nugabenkite baterijas/akumuliatorius ir (arba) produktą į nurodytas surinkimo vietas.



Netinkamai išmetant baterijas/akumuliatorius daroma žala aplinkai!

Baterijas/akumuliatorius draudžiama išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Juose gali būti nuodingų sunkiųjų metalų, todėl baterijos/akumuliatoriai turi būti tvarkomi kaip specialiosios atliekos. Šie cheminiai simboliai nurodo sunkiuosius metalus: Cd = kadmis, Hg = gyvsidabris, Pb = švinas. Todėl nebetinkamas naudoti baterijas/akumuliatorius nugabenkite į komunalinius surinkimo punktus.

● Garantija

Gaminys buvo pagamintas laikantis griežtų kruopštumo principų ir prieš pristatant buvo atidžiai patikrintas. Esant medžiagų ar gamybos defektams, jūs turite įstatymines teises gaminio pardavėjo atžvilgiu. Ši garantija jokiais būdais neapriboja įstatymais nustatytų jūsų teisių.

Šiam produktui suteikiama 3 metų garantija nuo pirkimo datos. Garantijos teikimo laikotarpis skaičiuojamas nuo pirkimo datos. Pirkimo kvito originalą laikykite saugioje vietoje, nes šis dokumentas reikalingas kaip pirkimo įrodymas.

Išpakavus gaminį, būtina nedelsiant pranešti apie bet kokius pažeidimus ar defektus, kurie jau buvo pirkimo metu.

Jei per 3 metus nuo šio produkto pirkimo datos išryškės medžiagų ar gamybos trūkumų, produktą savo nuožiūra

nemokamai pataisysime arba pakeisime. Patvirtinus garantinį reikalavimą garantinis laikotarpis nepratęsiamas. Ta pati sąlyga taikoma ir pakeistoms bei pataisytoms dalims.

Garantija netaikoma, jei šis produktas apgadinamas, netinkamai naudojamas ar netinkamai prižiūrimas.

Garantija taikoma medžiagų ir gamybos trūkumams. Ši garantija netaikoma gaminio dalims, kurios paprastai susidėvi ir todėl yra laikomos susidėvinčiomis dalimis (pvz., baterijos, žarnos, rašalo kasetės), taip pat netaikoma trapioms dalims, pvz., jungikliams arba dalims iš stiklo.

● Veiksmai norint pasinaudoti garantija

Kad galėtume greitai apdoroti Jūsų prašymą, vadovaukitės toliau pateikiamais nurodymais:

Prašome dėl visų užklausų išsaugoti kasos čekį ir gaminio numerį (IAN 504704_2504) kaip pirkimo įrodymą.

Gaminio numerį rasite duomenų lentelėje, išgraviruotą ant gaminio, ant naudojimo instrukcijos viršelio (apačioje kairėje) arba užklijuotą prietaiso užpakalinėje pusėje ar apačioje.

Jei išryškėtų produkto veikimo ar kitokių trūkumų, pirmiausia telefonu arba elektroniniu paštu kreipkitės į toliau nurodytą klientų aptarnavimo skyrių.

Tada sugedusiu pripažintą produktą, pridėję pirkimo dokumentą (kasos čekį) ir nurodę trūkumą bei jo atsiradimo laiką, nemokamai galėsite išsiųsti Jums nurodytu klientų aptarnavimo tarnybos adresu.



parkside-diy.com svetainėje galite atidaryti ir atsisiųsti šią ir daugelį kitų instrukcijų. Su šiuo QR kodu galite tiesiogiai patekti į parkside-diy.com svetainės puslapį. Pasirinkite savo šalį ir pagal paieškos formą susiraskite savo šalies naudojimo instrukciją. Įveddami gaminio numerį (IAN) 504704_2504 surasite jūsų gaminio naudojimo instrukciją.

● Klientų aptarnavimas

LT Klientų aptarnavimo tarnyba Lietuva

Tel.: 0 800 33062

Užklauskos forma *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

● ES atitikties deklaracija

ES ATITIKTIES DEKLARACIJA (Nr. 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Gaminto identifikacija: "PARKSIDE" 4 V Akumuliatorinis reketinis mechanizmas
Modelio numeris: HG13567

Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka susijusius derinamuosius Sąjungos teisės aktus:

Direktyva 2006/42/EB
Direktyva 2014/30/EU
Direktyva 2011/65/ES su visais susijusiais paketais

Nuorodos į atitinkamus darniuosius standartus arba į kitas technines specifikacijas, pagal kurias deklaruota atitiktis:

Nr. / Dalys
Direktyva 2006/42/EB
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Direktyva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Prieš tai aprašytas objektas atitinka Europos parlamento ir Tarybos 2011 m. birželio 8 dienos Direktyvą 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo:

Nr. / Dalys
EN IEC 63000:2018


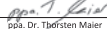
Asmuo, įgaliotas sudaryti techninę bylą: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftbergstr.1. 74167 Neckarsulm, Germany

Už ką ir kieno vardu pasirašyta:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Vokietija

Ši atitikties deklaracija yra išduota tik gamintojo atsakomybe.

Originalios atitikties deklaracijos vertimas

Neckarsulm	29.08.2025		
Vieta	Data	ppa. Jens Buchheim įgaliotas signalaras	ppa. Dr. Thorsten Maier įgaliotas signalaras

LT



Kasutatud piktogrammide/ sümbolite nimekiri	Lehekülg	203
Sissejuhatus	Lehekülg	205
Otstarbekohane kasutamine	Lehekülg	205
Tarnekomplekt	Lehekülg	206
Osade kirjeldus	Lehekülg	206
Tehnilised andmed	Lehekülg	207
Ohutusjuhised	Lehekülg	210
Elektritööriistade üldised ohutusjuhised	Lehekülg	210
Täiendavad ohutusjuhised akukäristite jaoks	Lehekülg	216
Vibratsiooni ja müra vähendamine	Lehekülg	218
Käitumine hädaolukorras	Lehekülg	218
Laadijate ohutusjuhised	Lehekülg	219
Jääkohud	Lehekülg	220
Kasutamine	Lehekülg	221
Teave aku kohta	Lehekülg	221
Turvalukustus	Lehekülg	222
Padrunite vahetamine	Lehekülg	222
Edasi-/tagasi-lüliti kohandamine	Lehekülg	222
Sisse-/väljalülitamine	Lehekülg	223
Toote kasutamine	Lehekülg	223

Tõrgete kõrvaldamine	Lehekülg	224
Puhastamine ja hooldus	Lehekülg	225
Hooldus	Lehekülg	226
Hoiustamine	Lehekülg	226
Transport	Lehekülg	226
Jäätmekäitlus	Lehekülg	227
Garantii	Lehekülg	228
Garantii käsitlemine	Lehekülg	229
Teenindus	Lehekülg	230
ELi vastavusdeklaratsioon	Lehekülg	231

Kasutatud piktogrammide/sümbolite nimekiri



Lugege kasutusjuhendit.



HOIATUS! – Tähistab keskmise riskiastmega ohtu, mis eiramise korral võib põhjustab surma või tõsiseid vigastusi (nt elektrilöögioht)



ETTEVAATUST! – Tähistab madala riskiastmega ohtu, mis eiramise korral võib põhjustab kergeid või mõõdukaid vigastusi (nt põletusohu)



TÄHELEPANU! – Hoiatab võimalike materiaalsete kahjude eest (nt lühiseohu)



Oht – elektrilöögi oht!











Vahelduvvool/-pinge



Alalisvool/-pinge



Kaitseklass II (topeltisolatsioon)


	Kasutage toodet ainult kuivades siseruumides.
Li-Ion	Liitumioonaku
n₀	Tühikäigu pöörlemissagedus
	Kaitske akut kuumuse ja otsese päikesekiirguse eest.
	Kaitske akut tule eest.
	Kaitske akut vee ja niiskuse eest.
min⁻¹	Pöördeid minutis
	Lukustamine
	Avamine
CE	CE-märgis kinnitab, et seade vastab asjakohastele ELi direktiividele.
	Ohutusjuhised
	Tegevusjuhised

4 V AKU-KÄRISTI

● Sissejuhatus

Õnnitleme teid selle uue toote ostu puhul! Olete endale saanud kõrgekvaliteedilise toote. Kasutusjuhend kuulub toote juurde. Selles on olulisi juhiseid ohutuse, kasutamise ja jäätmekäitluse kohta. Enne toote kasutamist tutvuge selle kohta antud kasutus- ja ohutuse alaste juhistega. Kasutage toodet üksnes kirjeldatud viisil ja otstarbel. Toote edasiandmisel kolmandatele isikutele andke kaasa ka kõik toote dokumendid.

● Otstarbekohane kasutamine

- See toode on mõeldud kruviühenduste kinni- ja lahtikeeramiseks.
- Seda toodet saab kasutada käsitsi, et rakendada mutrile või kruvile täiendavat pöördemomenti.
- Toode on ette nähtud paigaldus- ja demonteerimisprotsessi kiirendamiseks ning ei sobi momentvõtme asendamiseks. Rakenduste jaoks, mille puhul on oluline õige pöördemoment, kasutage alati momentvõtit, et tagada õige pöördemomendi saavutamine.
- Kasutage seda toodet üksnes kirjeldatud viisil ja otstarbel.
- Kasutage tarvikuid (padrunid) alati otstarbekohaselt! Järgige tarvikute ostmisel ja kasutamisel toote tehnilisi nõudeid (vt „Tehnilised andmed“).
- Selle toote LED-töötuli  on ette nähtud vahetu tööala valgustamise jaoks.
- Sellest erinev seadme kasutamine või seadme muutmine on otstarbevastane ja võib põhjustada ohtusid, nagu oht elule, vigastused ja kahjustused.

- Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis tulenevad otstarbevastsest kasutamisest.
- Toode ei sobi kommertskasutuseks ega sarnasteks eesmärkideks.

● Tarnekomplekt

HOIATUS!

- ▶ Seade ja pakendid ei sobi lastele mängimiseks! Lapsed ei tohi mängida kilekottide, kilede ja väikedetailidega! Allaneelamise ja lämbumise oht!

- 1 4 V Aku-kärsti
- 1 USB-kaabel
- 1 Kasutusjuhend

● Osade kirjeldus

(Joon. A)

- 1 Edasi-/tagasi-lüliti
- 2 Käepide
- 3 USB-pesa (tüüp C)
- 4 Päästiklüliti
- 5 Turvalukustus
- 6 LED-töötuli
- 7 Padrunihoidik

(Joon. C)

- 8 USB-kaabel
- 9 Laadija *
- 10 USB-pesa (tüüp A)

● Tehnilised andmed

Mudel:	HG13567
Nimipinge:	4 V ---
Aku (integreeritud):	Liitiumioon
Elementide arv:	1
Mahtuvus:	2 Ah
Tühikäigu pöörlemissagedus n_0 :	220 min ⁻¹
Pöördemoment:	Max 13,5 N m
Nelikantajam:	6,35 mm (1/4")

Kasutage juhtmeta tööriista laadimiseks ainult järgmist laadijat *:

Teave	Väärtus
Tootja nimi või kaubamärk, äriregistri number ja aadress:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, SAKSAMAA
Mudelitähis:	HG06825 (VDE-pistik) HG06825-BS (BS-pistik)

* Laadija ei kuulu tarnekomplekti.

Teave	Väärtus	Ühik
Sisendpinge:	100–240	V~
Sisendvahelduvvoolu sagedus:	50/60	Hz
Väljundpinge:	5,0	V ===
Väljundvool:	1,7	A
Väljundvõimsus:	8,5	W
Tööseisundi keskmine energiatõhusustegur:	78,2	%
Tarbimisvõimsus koormamata seisundis:	< 0,1	W
Sisendvool:	0,3	A
Kaitseklass:	II/□ (topeltisolatsioon)	
Ühenduse tüüp:	USB (tüüp C)	
Laadimisaeg:	80	min

Soovitatud keskkonnatemperatuur

Laadimise ajal:	+4 °C kuni +40 °C
Töö ajal:	0 °C kuni +40 °C
Hoiustamise ajal:	0 °C kuni +50 °C

Müraemissioonide väärtused

Mõõdetud väärtused tuvastati standardit EN 62841 järgides. Elektritööriista A-korrigeeritud müratase on tavaliselt järgmine:

Helirõhutase L_{pA} :	69,5 dB
Helivõimsustase L_{WA} :	77,5 dB
Määramatus K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Vibratsiooniemissioonide väärtused

Vibratsiooni koguväärtused (kolme suuna vektorsumma), tuvastatud standardit EN 62841 järgides:

Vibratsiooniemissiooni väärtus a_h :	2,825 m/s ²
Määramatus K:	1,5 m/s ²

HOIATUS!

- ▶ Vibratsiooni- ja müraemissioonid võivad elektritööriista tegeliku kasutamise ajal erineda esitatud väärtustest olenevalt viisist, kuidas elektritööriista kasutatakse, eriti aga sellest, millist materjali sellega töödeldakse.
- ▶ Püüdke vibratsiooni- ja mürataset võimalikult madalal hoida. Vibratsioonikoormuse vähendamiseks saab kanda nt tööriista kasutamisel kindaid ja piirata tööaega. Seejuures tuleb silmas pidada kõiki käitustsükli osi (nt ajad, millal elektritööriist on välja lülitatud, ja ajad, kus see on sisse lülitatud, kuid töötab koormuseta).

MÄRKUS

- ▶ Esitatud vibratsiooni koguväärtused ja müraemissioonide väärtused on mõõdetud standardiseeritud kontrollmeetodiga ja neid saab kasutada, et võrrelda üht elektritööriista teisega.
- ▶ Esitatud vibratsiooni koguväärtuseid ja müraemissioonide väärtuseid saab kasutada ka kokkupuute esialgseks hindamiseks.



Ohutusjuhised

● Elektritööriistade üldised ohutusjuhised

HOIATUS!

- ▶ **Lugege läbi kõik ohutusjuhised, suunised, pildid ja tehnilised andmed, mis selle elektritööriista juurde kuuluvad.** Järgmiste juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

Hoidke kogu ohutusalane teave ja juhised edaspidiseks alles.

Ohutusjuhistes kasutatud mõiste „elektritööriist“ viitab niihästi võrgu kaudu töötavatele elektritööriistadele (toitejuhtmega) kui ka akuga töötavatele elektritööriistadele (toitejuhtmeta).

Töökoha ohutus

- Tagage töökohas puhtus ja korralik valgustus.** Segadus või valgustamata töökohad võivad põhjustada vigastusi.
- Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub süttivaid vedelikke, gaase või tolmu.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mille mõjul võib tolmu või aurud süttida.
- Ärge lubage lapsi ega kõrvalisi isikuid elektritööriista kasutamise ajal lähedusse.** Tähelepanu kõrvalejuhtimise korral võite kaotada kontrolli elektritööriista üle.

Elektriohutus

- a) **Elektritööriista pistik peab sobima pistikupesasse. Pistikut ei tohi vähimalgi määral muuta. Ärge kasutage adapterpistikut kaitsemaandusega elektritööriistadega.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- b) **Vältige kokkupuudet maandatud pindadega, nagu torud, radiaatorid, pliidid ja külmkapid.** Kui teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- c) **Elektritööriistad ei tohi saada märjaks.** Vee sattumine elektritööriista suurendab elektrilöögi ohtu.
- d) **Ärge kasutage toitejuhet elektritööriista kandmiseks või riputamiseks ja ärge hoidke juhtmest, et tõmmata pistikut pistikupesast. Toitejuhe ei tohi kokku puutuda kuumuse, õli, teravate servade ega ka liikuvate osadega.** Kahjustatud või millegi ümber keerdunud toitejuhtmed tõstavad elektrilöögi ohtu.
- e) **Kui töötate elektritööriistaga välitingimustes, kasutage ainult selliseid pikendusjuhtmeid, mis sobivad välitingimuste jaoks.** Välitingimuste jaoks sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- f) **Kui elektritööriista tuleb kindlasti kasutada niiskes keskkonnas, kasutage rikkevoolukaitselüliti.** Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

Inimeste ohutus

- a) **Olge tähelepanelik ja jälgige oma tegevust ning töötage elektritööriistaga mõistlikult.** Ärge kasutage

elektritööriista, kui olete väsinud või narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all. Üks hajevil hetk elektritööriista kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.

- b) **Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille.** Kui kannate elektritööriista tüübi ja kasutusviisiga sobivaid isikukaitsevahendeid, nagu tolumumask, libisemiskindlad turvajalatsid, kaitsekiiver või kuulmiskaitse, väheneb vigastuste oht.
- c) **Vältige juhuslikku käivitamist. Elektritööriista ei tohi ühendada vooluvõrku ja/või akuga ega ka üles tõsta või kanda, kui te pole eelnevalt veendunud, et tööriist on välja lülitatud.** Kui hoiate elektritööriista kandmise ajal sõrme lülilil või kui ühendate sisselülitatud elektritööriista vooluvõrku, võivad tagajärjeks olla õnnetused.
- d) **Eemaldage seadistamistöõriistad või nutrivõtmed enne elektritööriista sisselülitamist.** Tööriist või võti, mis asub elektritööriista pöörlevas osas, võib põhjustada vigastusi.
- e) **Hoidke oma keha normaalselt. Seiske kindlalt ja hoidke alati tasakaalu.** Nii saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f) **Kandke sobivaid riideid. Ärge kandke avaraid riideid ega ehteid. Jälgige, et juuksed ja riided ei satuks liikuvate osade lähedusse.** Lahtised riided, ehted või pikad juuksed võivad sattuda liikuvatesse osadesse.
- g) **Kui tolmuimemis- ja tolmu kogumisseadmeid saab paigaldada, tuleb need ühendada ja õigesti kasutada.**

Tolmuimeja kasutamine võib vähendada tolmust lähtuvaid ohtusid.

- h) **Ärge olge ülemäära enesekindel ja ärge eirake elektritööriistade ohutusreegleid ka siis, kui tunnete elektritööriista pärast mitmekordset kasutamist.** Hooletu käitumine võib viia mõne sekundiga raskete vigastusteni.

Elektritööriista kasutamine ja hooldamine

- a) **Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage oma töö jaoks selleks ettenähtud elektritööriista.** Õige elektritööriistaga töötate tõhusamalt ja turvalisemalt ning ettenähtud võimsusvahemikus.
- b) **Ärge kasutage rikkis lülitiga elektritööriista.** Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ja vajab parandamist.
- c) **Tõmmake pistik pistikupesast ja/või eemaldage eemaldatav aku enne, kui hakkate seadet seadistama, tarvikuid vahetama või elektritööriista ära panete.** See ettevaatusabinõu aitab vältida elektritööriista juhuslikku käivitamist.
- d) **Kui te ei kasuta elektritööriistu, hoidke neid selliselt, et need ei satuks laste kätte. Ärge lubage elektritööriista kasutada inimestel, kes seda ei tunne või kes pole neid juhiseid lugenud.** Elektritööriistad on kogemusteta inimeste käes ohtlikud.
- e) **Hooldage elektritööriistu ja tarvikuid hoolikalt. Kontrollige, kas liikuvad osad töötavad laitmatult ega kiilu kinni, kas mõni osa on murdunud või selliselt**

kahjustatud, et elektritööriista toimimine on mõjutatud. Laske kahjustatud osad enne elektritööriista kasutamist parandada. Paljud õnnetused juhtuvad halvasti hooldatud elektritööriistade tõttu.

- f) **Jälgige, et lõikavad tööriistad oleksid teravad ja puhtad.** Hoolikalt hooldatud lõiketööriistad, millel on teravad lõikeservad, kiiluvad vähem kinni ja neid on kergem juhtida.
- g) **Järgige neid juhiseid elektritööriista, tarvikute ja muude kasutamisel.** Pidage seejuures silmas ka töötingimusi ja tehtavat tööd. Kui kasutate elektritööriista ettenähtust muul eesmärgil, võib see põhjustada ohtlikke olukordi.
- h) **Jälgige, et käepidemed ja haardepinnad oleksid kuivad ja puhtad ning et neil poleks õli ega määrderasva.** Libedad käepidemed ja haardepinnad ei võimalda elektritööriista kindlalt käsitseda ega ootamatutes olukordades kontrolli all hoida.

Akuga tööriista kasutamine ja hooldamine

- a) **Laadige akusid ainult tootja soovitatud laadijatega.** Kui kasutate kindlat liiki akule sobivat laadijat mõne muu akuga, võib see põhjustada tulekahju.
- b) **Kasutage elektritööriistades ainult neile ettenähtud akusid.** Kui kasutate teistsuguseid akusid, võivad tagajärjeks olla vigastused ja tulekahju.
- c) **Jälgige, et mittekasutatud akude läheduses poleks kirjaklambreid, münste, võtmeid, naelu, kruvisid või muid väikeseid metallist esemeid, mis võiva kontaktide vahel ühenduse tekitada.** Akukontaktide vahel tekkiv lühis võib põhjustada põletusi või tulekahju.

- d) **Vale kasutamise korral võib vedelik akust välja tungida. Sellega ei tohi kokku puutuda. Kokkupuutumise korral loputage seda kohta veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge lisaks arsti poole.** Väljuv akuvedelik võib põhjustada nahaärritusi või põletusi.
- e) **Ärge kasutage kahjustatud või muudetud akut.** Kahjustatud või muudetud akud võivad käituda ettearvamatult ning põhjustada tulekahju, plahvatusi või vigastusi.
- f) **Akule ei tohi olla tule läheduses ega liiga kõrgete temperatuuridega kohas.** Tulekahju või temperatuurid, mis ületavad 130 °C, võivad põhjustada plahvatuse.
- g) **Järgige laadimisjuhiseid ja ärge laadige akut või akuga tööriista mingil juhul väljaspool kasutusjuhendis nimetatud temperatuurivahemikku.** Vale laadimine või laadimine väljaspool temperatuurivahemikku võib aku hävitada ja tõsta tulekahju ohtu.



ETTEVAATUST! PLAHVATUSOHT!

Patareisid, mis ei ole ette nähtud laadimiseks, ei tohi mingil juhul laadida.



Kaitske akut kuumuse, sh ka pikema päikesekiirguse eest, samuti tule, vee ja niiskuse eest.



Plahvatusoht.



Teenindus

- a) **Laske oma elektritööriista parandada ainult spetsialistil, kes kasutab originaalvaruosi.** See tagab elektritööriista ohutuse säilitamise.
- b) **Ärge üritage hooldada kahjustatud akusid.** Kõik akude hooldustööd peab tegema tootja või volitatud esindused.

● Täiendavad ohutusjuhised akukäristite jaoks

- a) **Hoidke tööde tegemise ajal seadet kinni isoleeritud haardepindadest, kui kruvi võib tabada varjatud elektrijuhtmeid.** Kokkupuude pinge all oleva juhtmega võib ka seadme metallist osad pinge alla seada ja põhjustada elektrilöögi.
- b) **Kandke töö ajal kuulmiskaitsevahendit.** Mürakoormus võib põhjustada kuulmiskadu.
- c) **Kasutage abikäepidet/abikäepidemeid, kui tarnekomplektis olemas.** Kontrolli kaotamine võib põhjustada inimvigastusi.
- d) **Tundke oma elektritööriista. Lugege kasutusjuhend tähelepanelikult läbi. Hankige teavet kasutusvõimaluste ja piiride ning selle elektritööriistaga seotud spetsiaalsete ohtude kohta.** Kui järgite seda reeglit, vähendate elektrilöökidest, tulekahjude või raskete vigastuste ohtu.
- e) **Kandke osade kokkupanekul, seadme käsitlemisel või hooldustöödel alati külgakaitsega silmakaitsevahendit, mis vastab standardi ANSI Z87.1 nõuetele.** Kui järgite seda reeglit, vähendate raskete vigastuste ohtu.

- f) **Kaitske oma korse. Tolmuse töö korral kandke näo- või tolmumaski.** Kui järgite seda reeglit, vähendate raskete vigastuste ohtu.
- g) **Kaitske oma kuulmist. Kandke pikemaajalisel töötamisel kuulmiskaitsevahendit.** Kui järgite seda reeglit, vähendate raskete vigastuste ohtu.
- h) **Akuga tööriistad ei pea olema pistikupesaga ühendatud ja on seega alati töövalmis. Arvestage võimalike ohtudega, kui te akuga tööriista ei kasuta või vahetate tarvikuid.** Kui järgite seda reeglit, vähendate elektrilöövide, tulekahjude või raskete vigastuste ohtu.
- i) **Ärge asetage akuga tööriistu või nende akusid tule ega kuumuse lähedale.** Seeläbi saab vähendada plahvatuse ja võimalike vigastuste ohtu.
- j) **Akut ei tohi pigistada, kukkuda lasta ega kahjustada. Ärge kasutage akusid ega laadijaid, mis on maha kukkunud või saanud tugeva löögi.** Kahjustatud aku on plahvatusohtlik. Käideldge maha kukkunud või kahjustatud akut kohe nõuetekohaselt.
- k) **Akud võivad süttimisallika, nt süüteleegi olemasolul plahvatada.** Raskete vigastuste ohu vähendamiseks ei peaks te juhtmeta seadet kunagi kasutama lahtise tule lähedal. Plahvatanud aku võib eraldada purunenud tükke ja kemikaale. Kokkupuutumise korral loputage vastavat kohta kohe veega.
- l) **Äärmuslikel kasutus- või temperatuuritingimustel võib aku lekkida.** Kui vedelik puutub kokku teie nahaga, peske kohe vee ja seebiga. Kui vedelik satub silma, loputage seda vähemalt 10 minutit puhta veega ja

pöörduge siis kohe arsti poole. Kui järgite seda reeglit, vähendate raskete vigastuste ohtu.

- m) **Salvestage need juhised.** Lugege neid sageli ja kasutage neid, et teavitada teisi inimesi, kes võivad seda seadet kasutada. Kui laenate selle seadme kellelegi välja, andke talle ka see juhend.

● Vibratsiooni ja müra vähendamine

Piirake kasutamisaega, kasutage vibratsiooni- ja müravaeseid töörežiime ja kandke isikukaitsevahendeid, et vähendada vibratsiooni ja müra toimet.

Järgmised meetmed aitavad vähendada vibratsioonist ja mürast tulenevaid riske:

- Kasutage toodet ainult otstarbekohaselt ja selle juhendi juhiseid järgides.
- Veenduge, et toode oleks laitmatult korras ja korralikult hooldatud.
- Kasutage seadmega õigeid tarvikuid ja veenduge, et need oleks laitmatult korras.
- Hoidke seadet kindlalt käepidemetest/haardepindadest kinni.
- Kasutage toodet kasutusjuhendit järgides ja tagage piisav määrimine (kui on vajalik).
- Planeerige oma töid selliselt, et tugevat vibratsiooni tekitavate toodete kasutamine oleks jaotatud pikema aja peale.

● Käitumine hädaolukorras

Lugege see kasutusjuhend läbi, et tutvuda toote kasutamiseiga. Jätke ohutusjuhised meelde ja pidage neist täpselt kinni. Nii saate ohtusid vältida.

- Olge toote kasutamisel alati tähelepanelik, et saaksite ohtusid varakult märgata ja neile reageerida. Kiire sekkumine võib aidata vältida raskeid vigastusi ja varalist kahju.
- Lülitage toode rikete korralike kohe välja ja lahutage vooluvõrgust. Enne kasutamise jätkamist laske kvalifitseeritud spetsialistil toodet kontrollida ja vajaduse korral parandada.


● Laadijate ohutusjuhised

- Lapsed alates 8. eluaastast ning inimesed, kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on piiratud või kellel on liiga vähe kogemusi või teadmisi, tohivad seda seadet kasutada juhul, kui nad teevad seda järelevalve all või kui neid õpetatakse seadet ohutult kasutama ja nad mõistavad kasutamiseiga seonduvaid ohtusid. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Järelevalveta lapsed ei tohi toodet puhastada ega teha kasutaja hooldustöid.
- Mittelaetavaid patareisid ei tohi laadida. Selle juhise rikkumine on ohtlik.
- Kaitske elektrikomponente niiskuse eest. Ärge kastke neid kunagi vette

ega muudesse vedelikesse, et vältida elektrilööki.

Ärge hoidke seadet voolava vee all.

Järgige puhastamise, hooldamise ja parandamise juhiseid.

 Seade sobib ainult siseruumides kasutamiseks.

● Jäähohud

Ka siis, kui kasutate toodet nõuetekohaselt, jääb võimalik vigastusoht ja varalise kahju oht. Selle seadme olemusest lähtuvalt võivad ohud olla muu hulgas järgmised:

- Vibratsioonist tulenevad tervisekahjustused, kui seadet kasutatakse pikemat aega või kui seda ei juhita või ei hooldata õigesti.
- Vigastused ja varaline kahju kasutamise ajal defektiga löiketööriistade tõttu või varjatud objektist tuleneva järsku löögi tõttu.
- Vigastused ja varaline kahju lendavate objektide tõttu.

MÄRKUS

- ▶ See toode tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja! Väli võib teatud oludes mõjutada aktiivseid või passiivseid meditsiinilisi implantaate! Raskete või surmavate vigastuste ohu vähendamiseks soovime meditsiiniliste implantaatidega inimestel enne toote kasutamist arsti ja implantaadi tootjaga nõu pidada!

● Kasutamine

● Teave aku kohta

- Integreeritud aku on tarnimisel osaliselt laetud. Liitiumioonakusid saab igal ajal laadida, ilma et see mõjutaks nende vastupidavust. Laadimise katkestamine ei kahjusta akut.
- Tootel on integreeritud aku, mida kasutaja ei saa vahetada. Akut tohib vahetada ainult tootja, tema klienditeenindus või sarnaselt kvalifitseeritud isik, et vältida ohtusid. Jäätmete käitlemisel tuleb viidata sellele, et tootes on aku.
- Toodet ei tohi laadida, kui keskkonnatemperatuur on alla +4 °C või üle +40 °C. Hoiustamistingimused peavad olema jahedad ja kuivad ning keskkonnatemperatuur peab jääma vahemikku 0 °C kuni +50 °C.

Laadimise alustamine

(Joonis B, C)



1. Ühendage USB-kaabel [8] laadija [9] USB-pesasse (tüüp A) [10].
2. Ühendage USB-kaabli [8] teine ots USB C-tüüpi pesasse [3].
3. Ühendage laadija [9] pistikupesasse.

Laadimise lõpetamine

1. Eemaldage USB-kaabel [8] toote küljest.
2. Eemaldage laadija [9] pistikupesast.

● Turvalukustus

MÄRKUS

- ▶ Turvalukustus [5] vähendab soovimatu käivitamise võimalust.
- ▶ Kui lõpetate toote kasutamise: Lukustage päästiklülit [4].
- Päästiklülit [4] lukustamine: Lükake turvalukustus [5] asendisse .
- Päästiklülit [4] vabastamine: Lükake turvalukustus [5] asendisse .

● Padrunite vahetamine

MÄRKUS

- ▶ Valige mutrite ja kruvide jaoks alati sobivad padruni suurused. Ebasobiva padruni suuruse kasutamine võib kahjustada mutrit või kruvi ning põhjustada pingutusmomendi ebatäpsust või ebaühtlust.
1. Lukustage päästiklülit [4].
 2. Eemaldage padrun padrunihoidikust [7].
 3. Pange padrunihoidikusse [7] mõni muu padrun.

● Edasi-/tagasi-lüliti kohandamine

- Keerake padruni pöörlemissuuna määramiseks edasi-/tagasi-lülitit [1]:

Edasi-/tagasi-lüliti keeramine	Pöörlemissuund
Päripäeva	Vastupäeva
Vastupäeva	Päripäeva

● Sisse-/väljalülitamine

MÄRKUS

- ▶ LED-töötuli **6** kustub 10 sekundi möödudes pärast päästiklüliti **4** vabastamist.

Sisselülitamine

- Vajutage päästiklüliti **4** ja hoidke sellises asendis.
- LED-töötuli **6** lülitub sisse.

Väljalülitamine

- Laske päästiklüliti **4** lahti.

● Toote kasutamine

⚠ ETTEVAATUST! Põletusoht!

- ▶ Toote pea võib pikemal kasutamisel või koormamisel kuumeneda.
- ▶ Enne toote pea puudutamist laske tootel täielikult jahtuda.

⚠ TÄHELEPANU! Toote kahjustamise oht!

- ▶ Ärge kasutage toodet:
 - Puurmasinana
 - Rattapoltide paigaldamiseks ratastele

MÄRKUS

- ▶ Pärast kinnitamist: Kontrollige pöördemomenti momentvõtmega.

1. Sisestage sobiv padrun (vt „Padrunite vahetamine“).
2. Seadke vajalik pöörlemissuund (vt „Edasi-/tagasi-lüliti kohandamine“).
3. Vabastage päästiklüliti **4** (vt „Turvalukustus“).
4. Hoidke toodet tooriku ees, nii et padrun asub mutri või kruvi kohal.
5. Lülitage toode sisse/välja (vt „Sisse-/väljalülitamine“).
6. Kui toiming on lõpetatud: Lukustage päästiklüliti **4** (vt „Turvalukustus“).

● Tõrgete kõrvaldamine

HOIATUS!

- Kui toode on vette kukkunud või juhuslikult vihma kätte sattunud, ei tohi seda enam kasutada. Pange toode suletud kilekotti ja saatke see remontimiseks või utiliseerimiseks hoolduskeskusesse.

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Toode ei lae.	Pistikupesas puudub vool.	Ühendage laadija 9 toitevooluga pistikupesasse.
	Laadija 9 on defektne või kahjustatud.	Kasutage muud laadijat 9 .
	USB-kaabel 8 on defektne või kahjustatud.	Kasutage muud USB-kaablit 8 .
	Toode või aku on kahjustatud.	Viige toode remontimiseks hoolduskeskusesse.

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Toode ei tööta.	Toode on ülekuumenenud.	Laske tootel ca 10 minutit jahtuda.
	Aku on tühi.	Laadige akut.
	Toode on kahjustatud	Viige toode remontimiseks hoolduskesusesse.
Vedelik tungib tootest välja.	Aku on kahjustatud.	Viige toode remontimiseks hoolduskesusesse.

● Puhastamine ja hooldus

MÄRKUS

- ▶ Ärge kasutage toote puhastamiseks keemilisi, leeliselisi, abrasiivseid ega muid agressiivseid puhastus- või desinfitseerimisvahendeid, kuna need võivad pindu kahjustada.
 - ▶ Jälgige, et toote sisemusse ei satuks vedelikke.
- Õhutusavad peavad alati vabaks jääma.
 - Korrapärane ja põhjalik puhastamine aitab tagada turvalist kasutamist ja pikendab toote kasutusiga.
 - Jälgige, et toode oleks alati puhas, kuiv ja vaba õlidest või määrderasvadest.
- Eemaldage tolm iga kord pärast kasutamist ja enne hoiustamist.

- Enne puhastamist või hooldustöid:
 - Lukustage päästiklüliti **4** (vt „Turvalukustus“). Sellega väldite tahtmatut sisselülitamist.
 - Eemaldage USB-kaabel **8**.
 - Eemaldage padrun.
 - Eemaldage laadija **9** pistikupesast.
- Puhastage toodet kuiva lapiga. Kasutage raskesti ligipääsetavate kohtade jaoks pehmet harja.
- Eemaldage mustus ja tolm õhutusavadest lapi ja pehme harjaga.

● Hooldus

- Enne ja pärast igat kasutamist: Kontrollige toodet ja padruneid kulumise ja kahjustuste tuvastamiseks. Vajaduse korral vahetage tarvikud välja (vt „Padrunite vahetamine“).
Järgige tehnilisi nõudeid (vt „Tehnilised andmed“).

● Hoiustamine

- Lukustage päästiklüliti **4** (vt „Turvalukustus“). Sellega väldite tahtmatut sisselülitamist.
- Hoidke toodet kuivas siseruumis, kus see on kaitstud otsese päikesevalguse eest.

● Transport

MÄRKUS

- ▶ Integreeritud liitiumioonakut tohib eemaldada ainult koolitatud või kvalifitseeritud personal.

MÄRKUS

- ▶ Tootes on laetav liitumioonaku ja seega rakenduvad sellele ohtlike ainete regulatsioonid. Integreeritud akuga toodet saab ilma erinõueteta transportida maanteedel ja veeteedel.
- ▶ Pakendile ja märgistusele kehtivad kolmanda osapoole poolt transportimisel erilised nõuded (nt lennuliin, kuller, veeteenus). Kui transportijaks on kolmas osapool, tuleb pidada nõu ohtlike materjalide spetsialistiga.

● Jäätmekäitlus

Pakend koosneb keskkonnasõbralikest materjalidest, mida saab käidelda kohalikes ringlussevõtu keskustes.



Jälgige prügi sorteerimisel pakkematerjalide tähistusi, mis koosnevad lühenditest (a) ja numbritest (b) ning nende tähendused on järgmised: 1–7: plastik/20–22: paber ja papp/80–98: liitmaterjalid.

Toode:



Küsige vana toote käitlemise võimaluste kohta oma valla- või linnavalitsusest.



Ärge visake oma vana toodet keskkonna kaitsmise huvides olmeprügi hulka, käideldge see nõuetekohaselt. Kogumispunktide ja nende lahtioleku aegade kohta saate teavet asjakohasest haldusasutusest.

Katkised ja kasutatud patareid/akud tuleb ringlusse võtta. Viige patareid/akud ja/või toode selleks ettenähtud kogumiskohta.



Patareide/akude valesst jäätmekäitlusest tulenevad keskkonnakahjustused!

Patareid/akusid ei tohi visata olmeprügi hulka. Need võivad sisaldada mürgiseid raskemetalle ning kuuluvad eriprügi hulka. Raskemetallide keemilised sümbolid on järgmised: Cd = kaadmium, Hg = elavhõbe, Pb = plii. Seetõttu viige kasutatud patareid/akud kohaliku omavalitsuse kogumispunkti.

● Garantii

Toode on valmistatud rangete kvaliteedijuhiste järgi ja seda on enne tarnimist põhjalikult kontrollitud. Materjali- või tootmisdefektide korral on teil seaduslikud õigused toote müüja suhtes. Teie seadusjärgsed õigused ei ole mingil juhul piiratud meie allpool sätestatud garantiiga.

Selle toote garantii kehtib 3 aastat alates ostukuupäevast. Garantiaeg algab ostukuupäevaga. Hoidke müügitšeki originaali kindlas kohas, kuna see dokument on vajalik ostu tõendamiseks.

Kõikidest kahjustustest või defektidest, mis esinesid juba ostmise ajal, tuleb teatada kohe pärast toote lahtipakkimist.

Kui tootel ilmneb 3 aasta jooksul alates ostukuupäevast materjali- või teostusviga, parandame või asendame selle omal valikul teie eest tasuta. Garantiiperioodi ei pikendata kinnitatud

garantiinõudega. See kehtib ka asendatud ja parandatud osade kohta.

See garantii kaotab kehtivuse, kui toode on kahjustatud, või kui seda on valesti kasutatud või hooldatud.

Garantii katab materjali- ja tootmisdefektid. See garantii ei laiene tooteosadele, mis on tavapäraselt kulunud ja mida seetõttu peetakse kuluvateks osadeks (nt akud, voolikud, värvikassetid), ega ka purunevate osade kahjustustele, nt lülitid või klaasist osad.

● Garantii käsitlemine

Selleks et teie mureküsimus saaks kiire lahenduse, järgige palun alltoodud juhiseid:

Kõikide päringute jaoks hoidke oma ostu tõendamiseks alles kassatšekk ja tootenumber (IAN 504704_2504).

Tootenumbri leiате tootel olevalt tüübisildilt või graveeringult, oma kasutusjuhendi tiitellehelt (all vasakul) või toote taga- või allosas olevalt kleebiselt.

Toote toimivusvigade või muude puuduste korral võtke kõigepealt telefoni või e-posti teel ühendust alltoodud teenindusosakonnaga.

Lisades defektsele tootele ostudokumendi (kassatšeki), kirjelduse toote puuduste kohta ja andmed selle kohta, millal need ilmnesid, saate selle tasuta saata teile teadaantud teeninduse aadressile.



Neid ja paljusid teisi käsiraamatuid saate vaadata ja alla laadida lehelt parkside-diy.com. Selle QR-koodi abil satute otse lehele parkside-diy.com. Valige oma riik ja otsige otsinguvälja abil kasutusjuhendeid. Tootenumברי (IAN) 504704_2504 sisestamisel pääsete ligi oma toote kasutusjuhendile.

● Teenindus

EE Teenindus Eestis

Tel: 8000049141

Kontakti vorm parkside-diy.com

IAN 504704_2504

● ELi vastavusdeklaratsioon

ELI VASTAVUSDEKLARATSIOON (nr 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Tootekood: "PARKSIDE" 4 V Aku-kärsti
Mudeli number: HG13567

Eelkirjeldatud deklareeritav toode on kooskõlas asjaomaste liidu ühtlustatud õigusaktidega:

Direktiiv 2006/42/EU
Direktiiv 2014/30/EU
Direktiiv 2011/65/EL koos kõigi sellega seotud muudatustega

Viteld kasutatud harmoneeritud standarditele või viteld muudele tehnilistele spetsifikatsioonidele, millele vastavust deklareeritakse:

Nr / Osad
Direktiiv 2006/42/EU
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Direktiiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Eespool kirjeldatud deklareeritav ese on kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8. juuni 2011. aasta direktiiviga 2011/65/EL teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes:

Nr / Osad
EN IEC 63000:2018

Tehnilise dokumentatsiooni koostamise volitusega isik: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftsbergstr. 1, 74167 Neckarsulm, Germany

Tootja nimi ja aadress:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Saksamaa

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusest.

Algne vastavusdeklaratsiooni tõlge

Neckarsulm	29.08.2025	<i>ppa. Budner</i>	<i>ppa. T. Maier</i>
Koht	Kuupäev	ppa. Jfens Buchheim	ppa. Dr. Thörsten Maier
		Volitatud allakirjutanu	Volitatud allakirjutanu

EE



Izmantoto piktogrammu/simbolu saraksts	Lpp. 234
Ievads	Lpp. 236
Paredzētais lietojums	Lpp. 236
Piegādes komplekts	Lpp. 237
Detaļu apraksts	Lpp. 237
Tehniskie dati	Lpp. 238
Drošības norādījumi	Lpp. 241
Vispārīgie drošības norādījumi elektroinstrumentiem	Lpp. 241
Papildu drošības norādījumi ar akumulatoru darbināmu sprūdrata atslēgu	Lpp. 247
Vibrāciju un trokšņu samazināšana	Lpp. 250
Rīcība ārkārtas situācijās	Lpp. 250
Lādētāju drošības norādījumi	Lpp. 251
Citi riski	Lpp. 252

Ekspluatācija	Lpp. 253
Informācija par akumulatoru	Lpp. 253
Drošības fiksators	Lpp. 254
Uzgaļu nomaiņa	Lpp. 254
Slēdža “Uz priekšu”/”Atpakaļ” pielāgošana	Lpp. 255
Ieslēgšana/izslēgšana	Lpp. 255
Izstrādājuma lietošana	Lpp. 256
Kļūdu novēršana	Lpp. 257
Tīrīšana un apkope	Lpp. 258
Apkope	Lpp. 259
Glabāšana	Lpp. 259
Transportēšana	Lpp. 259
Utilizācija	Lpp. 260
Garantija	Lpp. 261
Rīcība garantijas gadījumā	Lpp. 262
Serviss	Lpp. 263
ES atbilstības deklarācija	Lpp. 264

Izmantoto piktogrammu/simbolu saraksts



Izlasiet lietošanas instrukciju.



BRĪDINĀJUMS! – Apzīmē vidējas pakāpes risku, kuru nenovēršot, var iestāties nāvējošu vai smagu traumu sekas (piemēram, strāvas trieciena risks)



PIESARDZĪBU! – Apzīmē zemas pakāpes risku, kuru nenovēršot, var iestāties vieglu līdz vidēju traumu sekas (piemēram, applaucēšanās risks)



UZMANĪBU! – Brīdinājums par iespējamiem mantiskajiem bojājumiem (piemēram, īssavienojuma risks)



Bīstami – elektriskās strāvas trieciena risks!











Maiņstrāva/spriegums



Līdzstrāva/spriegums



II aizsardzības klase (dubultā izolācija)

	Izmantojiet izstrādājumu tikai sausās iekštelpās.
Li-Ion	Litija jonu akumulatori
n₀	Tukšgaitas ātrums
	Sargiet akumulatoru no karstuma un tiešu saules staru iedarbības.
	Sargiet akumulatoru no uguns.
	Sargiet akumulatoru no ūdens un mitruma.
min⁻¹	Apgriezieni minūtē
	Fiksēšana
	Atbloķēšana
CE	CE zīme apstiprina atbilstību ES direktīvām, kas piemērojamas izstrādājumam.
	Drošības norādījumi
	Norādījumi par apiešanos

4 V AR AKUMULATORU DARBINĀMA SPRŪDRATA ATSLĒGA

● **levads**

Apsveicam jūs ar jaunā izstrādājuma iegādi! Jūs esat izvēlēties augstas kvalitātes izstrādājumu. Lietošanas instrukcija ir šī izstrādājuma sastāvdaļa. Tā ietver svarīgas norādes attiecībā uz drošību, lietošanu un utilizāciju. Pirms izstrādājuma lietošanas iepazīstieties ar visiem lietošanas un drošības norādījumiem. Izmantojiet izstrādājumu tikai tā, kā aprakstīts un atbilstoši tam paredzētajam lietojumam. Ja nododat izstrādājumu citai personai, dodiet līdzi arī visu dokumentāciju.

● **Paredzētais lietojums**

- Šis izstrādājums ir paredzēts skrūvsvienojumu pievilkšanai un atskrūvēšanai.
- Izstrādājumu var izmantot manuāli, lai uzgriežnim vai skrūvei piešķirtu papildu griezes momentu.
- Izstrādājums ir paredzēts, lai paātrinātu uzstādīšanas un demontāžas procesu, un nav piemērots, lai aizstātu dinamometrisko atslēgu. Pielietojumiem, kur ir svarīgs pareizs griezes moments, vienmēr izmantojiet dinamometrisko atslēgu, lai nodrošinātu pareiza griezes momenta sasniegšanu.
- Izmantojiet šo izstrādājumu tikai tā, kā aprakstīts un atbilstoši tam paredzētajiem pielietojumiem.
- Vienmēr izmantojiet darba instrumentus (uzgaļus) atbilstoši paredzētajam lietojumam! Iegādājoties un lietojot darba instrumentus, ievērojiet izstrādājuma tehniskās prasības (skatiet "Tehniskie dati").

- Šā izstrādājuma LED darba lampa **6** ir paredzēta tiešās darba zonas apgaismošanai.
- Cita izstrādājuma lietošana vai izmaiņas tiek uzskatītas par nepareizām, un tās var radīt tādus riskus kā apdraudējumu dzīvībai, traumas un bojājumus.
- Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas dēļ.
- Izstrādājums nav paredzēts komerciālai lietošanai vai līdzīgām lietošanas jomām.

● Piegādes komplekts

⚠ BRĪDINĀJUMS!

- ▶ Izstrādājums un iepakojuma materiāli nav rotaļlietas bērniem! Bērni nedrīkst spēlēties ar plastmasas maisiņiem, folijām un sīkām detaļām! Pastāv aizrīšanās un nosmakšanas risks!

- 1 4 V Ar akumulatoru darbināma sprūdrata atslēga
- 1 USB kabelis
- 1 Lietošanas instrukcija

● Detaļu apraksts

(A att.)

- 1** Slēdzis “Uz priekšu”/”Atpakaļ”
- 2** Rokturis
- 3** USB pieslēgvietā (C tips)
- 4** Palaišanas slēdzis
- 5** Drošības fiksators

6 LED darba lampa

7 Uzgaļa turētājs

(C att.)

8 USB kabelis

9 Lādētājs *

10 USB pieslēgvietā (A tips)

● Tehniskie dati

Modelis:	HG13567
Nominālais spriegums:	4 V ---
Akumulators (iebūvēts):	Litija jonu
Šūnu skaits:	1
Ietilpība:	2 Ah
Tukšgaitas apgriezienu skaits n_0 :	220 min ⁻¹
Griezes moments:	Maks. 13,5 N m
Četrstūru piedziņa:	6,35 mm (1/4")

Bezvadu instrumenta uzlādei izmantojiet tikai turpmāk norādīto lādētāju *:

Informācija	Vērtība
Ražotāja nosaukums vai preču zīme, uzņēmuma reģistrācijas numurs un adrese:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, VĀCIJA

* Lādētājs nav iekļauts piegādes komplektā.

Informācija	Vērtība
Modeļa identifikators:	HG06825 (VDE kontaktdakša) HG06825-BS (BS kontaktdakša)

Informācija	Vērtība	Vienība
leejas spriegums:	100–240	V~
leejas maiņstrāvas frekvence:	50/60	Hz
Izejas spriegums:	5,0	V ---
Izejas strāva:	1,7	A
Izejas jauda:	8,5	W
Vidējā aktīvā efektivitāte:	78,2	%
Jaudas izmantojums bezslodzes režīmā:	< 0,1	W
leejas strāva:	0,3	A
Aizsardzības klase:	II/□ (dubultā izolācija)	
Savienojuma tips:	USB (C tips)	
Uzlādes ilgums:	80	min

Ieteicamā apkārtējās vides temperatūra

Uzlādes laikā:	no +4 °C līdz +40 °C
Darbības laikā:	no 0 °C līdz +40 °C
Uzglabāšanas laikā:	no 0 °C līdz +50 °C

Trokšņa emisijas vērtības

Izmērītās vērtības tika noteiktas saskaņā ar EN 62841.

Elektroinstrumenta A svērtais trokšņa līmenis parasti ir:

Skaņas spiediena līmenis L_{pA} :	69,5 dB
Skaņas jaudas līmenis L_{WA} :	77,5 dB
Kļūda K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Vibrāciju emisijas vērtības

Kopējās vibrācijas vērtības (vektoru summa trīs virzienos), kas noteiktas saskaņā ar EN 62841:

Vibrācijas lielums a_h :	2,825 m/s ²
Kļūda K:	1,5 m/s ²

BRĪDINĀJUMS!

- ▶ Vibrāciju un trokšņa emisijas elektroinstrumenta faktiskās lietošanas laikā var atšķirties no norādītajām vērtībām atkarībā no elektroinstrumenta izmantošanas veida, jo īpaši no tā, kāda veida sagatave tiek apstrādāta.
- ▶ Centieties, lai vibrācijas un trokšņi būtu pēc iespējas zemāki. Pasākumi, lai samazinātu vibrācijas iedarbību lietojot instrumentu, ir valkāt cimdus un ierobežot darba laiku. Jāņem vērā visas darbības cikla daļas (piemēram, reizes, kad elektroinstrumenti tiek izslēgti, un reizes, kad tas tiek ieslēgti, bet darbojas bez slodzes).

NORĀDE

- ▶ Norādītās kopējas vibrācijas lielumi un noteiktās trokšņa emisijas vērtības ir izmērītas, izmantojot standartizētu testa metodi, un tās var piemērot, lai salīdzinātu vienu elektroinstrumentu ar citu.

NORĀDE

- ▶ Norādītos kopējos vibrācijas lielumus un noteiktās trokšņa emisijas vērtības var izmantot arī pagaidu slodzes novērtēšanai.



Drošības norādījumi

- **Vispārīgie drošības norādījumi elektroinstrumentiem**

BRĪDINĀJUMS!

- ▶ **Izlasiet visus drošības norādījumus, instrukcijas, aplūkojiet attēlus un tehniskos parametrus, kuri iekļauti elektroinstrumenta komplektācijā.** Neievērojot zemāk sniegtos norādījumus, var rasties elektriskās strāvas trieciens, ugunsgrēks un/vai nopietnas traumas.

Saglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai uzziņai.

Drošības norādījumos izmantotais termins “elektroinstrument” attiecas uz elektroinstrumentiem (ar tīkla vadu) vai ar akumulatoru darbināmiem elektroinstrumentiem (bez tīkla vada).

Darba vietas drošība

- Uzturiet darba vietu tīru un labi apgaismotu.** Nekārtība vai neapgaismotas darbavietas var izraisīt negadījumus.
- Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā ir viegli uzliesmojoši šķidrumi, gāzes vai pu-**

tekļi. Elektroinstrumenti rada dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai izgarojumus.

- c) **Elektroinstrumenta lietošanas laikā turiet to drošā attālumā no bērniem un citām personām.** Ja esat izklaidīgs, varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

Elektrodrošība

- a) **Elektroinstrumenta kontaktdakšai jāiederas kontaktligzdā. Kontaktdakšu nekādi nedrīkst pārveidot. Nelietojiet nevienu adaptera spraudni kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem.** Nepārveidotas kontaktdakšas un atbilstošās kontaktligzdas samazina elektriskās strāvas trieciena risku.
- b) **Izvairieties no fiziska kontakta ar iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, sildītājiem, krāsnīm un ledusskapjiem.** Ja jūsu ķermenis ir iezemēts, palielinās elektriskās strāvas trieciena risks.
- c) **Aizsargājiet elektroinstrumentus no lietus vai mitruma.** Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskās strāvas trieciena risku.
- d) **Neizmantojiet pieslēguma vadu, lai pārnēsātu elektroinstrumentu, to pakārtu vai izvilktu kontaktdakšu no kontaktligzdas. Pieslēguma vadu neturiet karstuma, eļļas, asu malu vai kustīgu daļu tuvumā.** Bojāti vai samezglojušies pieslēguma vadi palielina elektriskās strāvas trieciena risku.
- e) **Ja jūs strādājat ar elektroinstrumentu ārā, izmantojiet tikai pagarinātājus, kas ir piemēroti arī izmantošanai**

ārpus telpām. Āra lietošanai piemērota pagarinātāja lietošana samazina elektriskās strāvas trieciena risku.

- f) **Ja elektroinstrumenta darbība mitrumā ir neizbēgama, lietojiet atlikušās strāvas ķēdes pārtraucēju.** Atlikušās strāvas ķēdes pārtraucēja lietošana samazina elektriskās strāvas trieciena risku.

Personu drošība

- a) **Sekojiēt līdz, skatieties, ko jūs darāt, un strādājiet saprātīgi ar elektroinstrumentu.** Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai narkotiku, alkohola reibumā vai medikamentu ietekmē. Neuzmanības brīdis, lietojot elektroinstrumentu, var izraisīt nopietnas traumas.
- b) **Valkājiet individuālos aizsardzības līdzekļus un vienmēr aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu, piemēram, putekļu maskas, neslīdošu drošības apavu, aizsargķiveres vai dzirdes aizsardzības līdzekļu nēsāšana atkarībā no elektroinstrumenta veida un pielietojuma samazina traumu risku.
- c) **Izvairieties no netīšas iedarbināšanas. Pirms pievienojat to barošanas avotam un/vai akumulatoram, paceļat vai nēsājat, pārlicinieties, vai elektroinstrumentis ir izslēgts.** Ja, nēsājot elektroinstrumentu, turat pirkstu uz slēdža vai, ja elektroinstrumentis ir pievienots barošanas avotam, tas var izraisīt nelaimes gadījumus.
- d) **Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas noņemiet visus regulēšanas instrumentus vai uzgriežņu atslēgas.** Instrumenti vai atslēga, kas atrodas elektroinstrumenta rotējošajā daļā, var izraisīt traumas.

- e) **Izvairieties no neparastas stājas. Nodrošiniet drošu stāvēšanu un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.** Tas ļauj labāk kontrolēt elektroinstrumentu neparedzētās situācijās.
- f) **Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet vaļīgu apģērbu vai rotaslietas. Aizsargājiet matus un apģērbu no kustīgajām daļām.** Vaļīgs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var ieķerties kustīgajās daļās.
- g) **Ja var uzstādīt putekļu nosūkšanas un savākšanas ierīces, tām jābūt pareizi pieslēgtām un lietotām.** Izmantojot putekļu nosūcēju, var samazināt putekļu radīto risku.
- h) **Neļaujieties viltus drošības sajūtai un neignorējiet drošības noteikumus par elektroinstrumentu, pat ja pēc daudzām lietošanas reizēm jūs jau esat iepazinis elektroinstrumentu.** Neuzmanīga rīcība sekundes laikā var izraisīt nopietnas traumas.

Elektroinstrumenta lietošana un rīkošanās ar to

- a) **Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Lietojiet darbam paredzēto elektroinstrumentu.** Ar pareizo elektroinstrumentu jūs varat strādāt labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
- b) **Nelietojiet elektroinstrumentu, kura slēdzis ir bojāts.** Elektroinstruments, kuru vairs nevar ieslēgt vai izslēgt, ir bīstams, un tas ir jāremontē.
- c) **Pirms veicat ierīces iestatījumus, maināt darba instrumenta daļas vai uzglabājat elektroinstrumentu, izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru.** Šis piesardzības pasākums novērs elektroinstrumenta nejaušu iedarbināšanu.

- d) **Nelietotos elektroinstrumentus glabājiēt bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet nevienai personai lietot elektroinstrumentu, kura to nav iepazinusi vai kura nav izlasījusi instrukcijas.** Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos izmanto nepieredzējušas personas.
- e) **Rūpīgi kopiet elektroinstrumentu un darba instrumentu. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas pareizi un vai tās nav iestrēgušas, vai daļas nav salauztas vai sabojātas tā, ka tiek traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas salabojiet bojātās daļas.** Daudzus negadījumus izraisa slikti uzturēti elektroinstrumenti.
- f) **Griezējinstrumentiem jābūt asiem un tīriem.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griešanas malām mazāk iesprūst un ir vieglāk vadāmi.
- g) **Lietojiet elektroinstrumentu, darba instrumentu, darba instrumentus u. c. saskaņā ar instrukcijām.** Ņemiet vērā darba apstākļus un veicamo darbu. Elektroinstrumentu izmantošana citām vajadzībām, nevis tām, kurām tie ir paredzēti, var izraisīt bīstamas situācijas.
- h) **Rokturiem un satveršanas virsmām jābūt sausām, tīrām un bez eļļas un smērvielas.** Slidenie rokturi un satveršanas virsmas neļauj droši darbināt un kontrolēt elektroinstrumentu neparedzētās situācijās.

Ar akumulatoru darbināma instrumenta lietošana un rīkošanās ar to

- a) **Akumulatoru uzlādējiet tikai ar ražotāja ieteiktajiem lādētājiem.** Lādētājs, kas piemērots noteikta veida akumulatoram, lietojot citus akumulatorus, rada ugunsbīstamību.
- b) **Elektroinstrumentos lietojiet tikai šim nolūkam paredzētos akumulatorus.** Citu akumulatoru lietošana var izraisīt traumas un ugunsbīstamību.
- c) **Neizmantotos akumulatorus turiet drošā attālumā no saspraudēm, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem maziem metāla priekšmetiem, kas var izraisīt kontaktu savienojumu.** Īssavienojums starp akumulatora kontaktiem var izraisīt apdegumus vai ugunsgrēku.
- d) **Nepareizi to lietojot, no akumulatora var noplūst šķidrums. Izvairieties no saskares ar to. Nejauša kontakta gadījumā skalojiet kontakta vietu ar ūdeni. Ja šķidrums nokļūst acīs, meklējiet papildu medicīnisko palīdzību.** Akumulatora šķidruma noplūde var izraisīt ādas kairinājumu vai apdegumus.
- e) **Nelietojiet bojātu vai pārveidotu akumulatoru.** Bojāti vai pārveidoti akumulatori var būt neparedzami un izraisīt ugunsgrēku, eksploziju vai traumu risku.
- f) **Nepakļaujiet akumulatoru uguns vai pārmērīgi augstas temperatūras iedarbībai.** Uguns vai temperatūra virs 130 °C var izraisīt eksploziju.
- g) **Izpildiet visus uzlādēšanas norādījumus un nekad neuzlādējiet akumulatoru vai ar akumulatoru darbināmu instrumentu ārpus temperatūras diapazona, kas norādīts lietošanas instrukcijā.** Nepareiza uzlāde vai

uzlādēšana ārpus pieļaujamās temperatūras diapazona var sabojāt akumulatoru un palielināt ugunsgrēka risku.



PIESARDZĪBU! SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA!
Nemēģiniet uzlādēt vienreizlietojamās baterijas.



Sargājiet akumulatoru no karstuma, piemēram, arī no pastāvīgas saules gaismas, uguns, ūdens un mitruma.



Pastāv sprādzienbīstamība.



Service

- Lūdziet, lai jūsu elektroinstrumentu remontē tikai kvalificēti speciālisti un tikai ar oriģinālajām rezerves daļām.**
Tas nodrošina elektroinstrumenta drošības uzturēšanu.
 - Nekad neveiciet apkopi bojātiem akumulatoriem.**
Pilnīgu akumulatoru apkopi drīkst veikt tikai ražotājs vai pilnvarots servisa centrs.
- **Papildu drošības norādījumi ar akumulatoru darbināmu sprūdrata atslēgu**
- Veicot darbus vietās, kur skrūve var skart slēptu strāvas vadus, turiet ierīci aiz izolētajiem rokturiem.**
Kontakts ar vadu zem sprieguma var arī pakļaut sprieguma iedarbībai ierīces metāla daļas un izraisīt elektriskās strāvas triecienu.

- b) **Darba laikā lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus.** Trokšņa iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.
- c) **Izmantojiet palīgrokturi(-us), ja tas(-i) ir iekļauts(-i) instrumenta komplektācijā.** Zaudējot kontroli, var gūt traumas.
- d) **Pārziniet ar savu elektroinstrumentu. Rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību. Iepazīstieties ar šī elektroinstrumenta lietošanas iespējām un ierobežojumiem, kā arī ar specifiskajiem apdraudējumiem, kas saistīti ar tā lietošanu.** Ievērojot šo noteikumu, jūs samazināsiet elektriskās strāvas triecienu, ugunsgrēku vai smagu traumu gūšanas risku.
- e) **Montējot detaļas, lietojot ierīci vai veicot apkopes darbus, vienmēr lietojiet acu aizsarglīdzekļus ar sānu aizsargu, kas atbilst ANSI Z87.1 standartam.** Ievērojot šo noteikumu, jūs samazināsiet smagu traumu gūšanas risku.
- f) **Aizsargājiet savas plaušas. Ja darbs ir putekļains, valkājiet sejas vai putekļu masku.** Ievērojot šo noteikumu, jūs samazināsiet smagu traumu gūšanas risku.
- g) **Aizsargājiet savu dzirdi. Ilgstošas lietošanas gadījumā lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus.** Ievērojot šo noteikumu, jūs samazināsiet smagu traumu gūšanas risku.
- h) **Ar akumulatoru darbināmi instrumenti nav jāpievieno kontaktligzdai, tādēļ tie vienmēr ir gatavi darbam. Pievērsiet uzmanību iespējamajiem apdraudējumiem, ja neizmantojat ar akumulatoru darbināmu instrumentu vai maināt piederumus.** Ievērojot šo noteikumu, jūs

samazināsiet elektriskās strāvas triecienu, ugunsgrēku vai smagu traumu gūšanas risku.

- i) **Neatstājiet ar akumulatoru darbināmus instrumentus vai to akumulatorus uguns vai karstuma avotu tuvumā.** Tādējādi tiek samazināts sprādzienbīstamība un iespējamās traumas.
- j) **Neizspiediet, nemetiet un nesabojājiet akumulatoru. Nelietojiet akumulatorus vai lādētājus, kas ir krituši vai saņēmuši spēcīgu triecienu.** Bojāta akumulatora uzlāde var izraisīt sprādzienu. Nekavējoties utilizējiet nokritušu vai bojātu akumulatoru atbilstoši noteikumiem.
- k) **Akumulatori var eksplodēt, ja radies aizdedzes avots, piemēram, aizdedzes liesma.** Lai samazinātu smagu traumu gūšanas risku, nekad nelietojiet bezvadu ierīci atklātas uguns tuvumā. Eksplodējis akumulators var radīt šķembas un izraisīt ķīmisko vielu izplūdi. Saskares gadījumā nekavējoties skalojiet ar ūdeni.
- l) **Ekstremālos lietošanas vai temperatūras apstākļos akumulators var iztecēt. Ja šķidrums nonāk saskarē ar ādu, nekavējoties nomazgājiet to ar ūdeni un ziepēm. Ja šķidrums nokļūst acīs, vismaz 10 minūtes skalojiet acis ar tīru ūdeni un nekavējoties meklējiet medicīnisko palīdzību.** Ievērojot šo noteikumu, jūs samazināsiet smagu traumu gūšanas risku.
- m) **Saglabājiet šīs instrukcijas.** Regulāri iepazīstieties ar tām un izmantojiet tās, lai informētu citas personas, kas varētu lietot šo ierīci. Ja jūs šo ierīci aizdodat kādam citam, nododiet viņam arī šo lietošanas instrukciju.

● Vibrāciju un trokšņu samazināšana

Lai samazinātu vibrāciju un trokšņa ietekmi, ierobežojiet lietošanas laiku, izmantojiet zemas vibrācijas un zema trokšņa līmeņa režīmus un valkājiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

Turpmāk minētie pasākumi palīdz samazināt ar vibrācijām un troksni saistītos riskus:

- Izmantojiet izstrādājumu tikai paredzētajam lietojumam un, kā aprakstīts instrukcijās.
- Pārliedzinieties, ka izstrādājums ir nevainojami un labi uzturēts.
- Izstrādājumam lietojiet pareizos darba instrumentus un pārliedzinieties, ka tie ir labā darba stāvoklī.
- Stingri turiet izstrādājumu aiz rokturiem/satveršanas virsmām.
- Veiciet izstrādājuma apkopi saskaņā ar instrukcijām un nodrošiniet pietiekamu eļļošanu (ja piemērojams).
- Plānojiet darba plūsmu tā, lai izstrādājumus ar augstu vibrācijas līmeni izmantotu ilgākā laika periodā.

● Rīcība ārkārtas situācijās

Izmantojiet lietošanas instrukciju, lai iepazītos ar izstrādājuma lietošanu. Iegaumējiet drošības norādījumus un stingri ievērojiet tos. Tas palīdz izvairīties no riskiem un apdraudējumiem.

- Lietojot izstrādājumu, vienmēr ievērojiet piesardzību, lai agrīnā stadijā varētu identificēt bīstamību un attiecīgi rīkoties. Ātra iejaukšanās var novērst nopietnas traumas un mantas bojājumus.
- Ja izstrādājums darbojas kļūdaini, nekavējoties to izslēdziet un atvienojiet no elektrotīkla. Pirms atkārtotas eks-

pluatācijas lūdziet, lai kvalificēts speciālists to pārbauda un nepieciešamības gadījumā salabo.


● **Lādētāju drošības norādījumi**

- Ierīci var izmantot bērni no 8 gadu vecuma un vecāki, kā arī cilvēki ar samazinātām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja viņi ir uzraudzīti vai viņiem ir sniegti norādījumi par drošu ierīces lietošanu un viņi saprot no tā izrietošos apdraudējumus.

Bērni nedrīkst spēlēt ar ierīci.

Bērni tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bez pieaugušo uzraudzības.

- Nelādējiet nelādējamas baterijas. Šī norādījuma neievērošana rada riskus.
- Aizsargājiet elektriskās daļas no mitruma. Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena, nekad neiegremdējiet tās ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci zem tekoša ūdens. Ievērojiet tīrīšanas, apkopes un remonta instrukcijas.

 **lerīce ir piemērota lietošanai tikai iekštelpās.**

● Citi riski

Pat ja jūs pareizi lietojat izstrādājumu, pastāv potenciāls traumu un mantas bojājumu risks. Saistībā ar izstrādājuma uzbūvi un dizainu cita starpā var rasties turpmāk minētie apdraudējumi:

- Vibrāciju emisiju radītais veselības apdraudējums, ja izstrādājums, kuru ilgstoši lieto, netiek pareizi pārvaldīts un apkopots.
- Personu traumas un mantas bojājumi, kas radušies bojātu griezējinstrumentu vai pēkšņa slēpta priekšmeta trieciena rezultātā lietošanas laikā.
- Traumu un mantas bojājuma risks, ko rada lidojoši priekšmeti.

NORĀDE

- ▶ Izstrādājums darbības laikā rada elektromagnētisko lauku! Noteiktos apstākļos elektromagnētiskais lauks var ietekmēt aktīvos vai pasīvos medicīniskos implantus! Lai samazinātu nopietnu vai letālu traumu risku, mēs iesakām personām ar medicīniskajiem implantiem pirms izstrādājuma lietošanas konsultēties ar ārstu un medicīniskā implanta ražotāju!

● **Ekspluatācija**

● **Informācija par akumulatoru**

- Iebūvētais akumulators ir daļēji uzlādēts. Litija jonu akumulatorus var uzlādēt jebkurā laikā, neietekmējot to kalpošanas laiku. Uzlādes procesa pārtraukšana nesabojā akumulatoru.
- Izstrādājumā ir iebūvēts akumulators, kuru lietotājs nevar nomainīt. Lai izvairītos no apdraudējumiem, akumulatoru drīkst izņemt vai nomainīt tikai ražotājs, tā klientu serviss vai līdzīgi kvalificēta persona. Nododot glabāšanai vai pārstrādei, ir jānorāda, ka izstrādājumam ir akumulators.
- Nekad neuzlādējiet izstrādājumu vides temperatūrā, kas zemāka par +4 °C vai virs +40 °C. Uzglabāšanas apstākļiem jābūt vēsiem un sausiem, un vides temperatūrai jābūt no 0 °C līdz +50 °C.

Sākt uzlādi

(B, C att.)



1. Pievienojiet USB kabeli [8] lādētāja [9] USB pieslēgvietai (A tips) [10].
2. Otru USB kabeļa [8] galu savienojiet ar USB C tipa pieslēgvietu [3].
3. Pievienojiet lādētāju [9] kontaktligzdai.

Uzlādes pārtraukšana

1. Atbrīvojiet izstrādājumu no USB kabeļa [8].
2. Izvelciet lādētāju [9] no kontaktligzdas.

● Drošības fiksators

NORĀDE

- ▶ Drošības fiksators [5] samazina nejaušas iedarbināšanas iespēju.
 - ▶ Kad nelietojat izstrādājumu: Nofiksējiet palaides slēdzi [4].
-
- Palaides slēdža [4] nobloķēšana: Iebīdiet drošības fiksatoru [5] pozīcijā .
 - Palaides slēdža [4] atbloķēšana: Iebīdiet drošības fiksatoru [5] pozīcijā .

● Uzgaļu nomaiņa

NORĀDE

- ▶ Vienmēr izvēlieties atbilstoša izmēra uzgaļus uzgriežņiem un skrūvēm. Nepiemērota izmēra uzgaļa lietošana var sabojāt uzgriežņi vai skrūvi un izraisīt nepareizu vai nevienmērīgu pievilkšanas griezes momentu.
1. Nofiksējiet palaides slēdzi [4].
 2. Izņemiet uzgali no uzgaļa turētāja [7].
 3. Ievietojiet citu uzgali uzgaļa turētājā [7].

● Slēdža “Uz priekšu”/”Atpakaļ” pielāgošana

- Pagrieziet slēdzis “Uz priekšu”/”Atpakaļ” **1**, lai noteiktu uzgaļi griešanās virzienu:

Slēdža “Uz priekšu”/”Atpakaļ” griešana	Griešanās virziens
Pulksteņa rādītāju kustības virzienā	Pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam
Pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam	Pulksteņa rādītāju kustības virzienā

● Ieslēgšana/izslēgšana

NORĀDE

- ▶ LED darba lampa **6** izslēdzas 10 sekundes pēc palaišanas slēdža **4** atlaišanas.

Ieslēgšana

- Nospiediet palaišanas slēdzi **4** un turiet to pozīcijā.
- LED darba lampa **6** ieslēdzas.

Izslēgšana

- Atlaidiet palaišanas slēdzi **4**.

● Izstrādājuma lietošana

⚠️ PIESARDZĪBU! Apageumu risks!

- ▶ Ilgstošas lietošanas vai slodzes gadījumā izstrādājuma galva var kļūt karsta.
- ▶ Pirms pieskarties izstrādājuma galvai, ļaujiet izstrādājumam pilnībā atdzist.

⚠️ UZMANĪBU! Izstrādājuma bojājumu risks!

- ▶ Nekādā gadījumā neizmantojiet izstrādājumu:
 - Kā urbjmašīnu
 - Riteņu uzgriežņu pieskrūvēšanai uz riteņiem

NORĀDE

- ▶ Pēc nostiprināšanas: Pārbaudiet griezes momentu ar dinamometrisko atslēgu.

1. Ievietojiet piemērotu uzgali (skatiet “Uzgaļu nomaiņa”).
2. Iestatiet nepieciešamo rotācijas virzienu (skatiet “Slēdža “Uz priekšu”/”Atpakaļ” pielāgošana”).
3. Atbloķējiet palaides slēdzi **4** (skatiet “Drošības fiksators”).
4. Turiet izstrādājumu priekšā detaļai, uzstādot uzgali virs uzgriežņa vai skrūves.
5. Ieslēdziet/izslēdziet izstrādājumu (skatiet “Ieslēgšana/izslēgšana”).
6. Kad process ir pabeigts: Nobloķējiet palaides slēdzi **4** (skatiet “Drošības fiksators”).

● Kļūdu novēršana

⚠ BRĪDINĀJUMS!

- ▶ Ja izstrādājums ir iekritis ūdenī vai nejauši bijis pakļauts lietus iedarbībai, to vairs nevar lietot. Ievietojiet izstrādājumu aizzīmogatā plastmasas maisiņā un nosūtiet to servisa centram remontam vai utilizācijai.

Problēmas	Iespējamie cēloņi	Risinājums
Izstrādājums netiek lādēts.	Kontaktlīgzdā nav strāvas.	Pievienojiet lādētāju 9 kontaktlīgzdai ar elektriskās strāvas padevi.
	Lādētājs 9 ir bojāts.	Izmantojiet citu lādētāju 9 .
	USB kabelis 8 ir bojāts.	Izmantojiet citu USB kabeli 8 .
	Izstrādājums vai akumulators ir bojāti.	Nogādājiet izstrādājumu servisa centrā remontam.
Izstrādājums nedarbojas.	Izstrādājums ir pārkaršis.	Ļaujiet izstrādājumam atdzist apm. 10 minūtes.
	Akumulators ir izlādējies.	Uzlādējiet akumulatoru.
	Izstrādājums ir bojāts	Nogādājiet izstrādājumu servisa centrā remontam.

Problēmas	Iespējamie cēloņi	Risinājums
No izstrādājuma izplūst šķidrums.	Akumulators ir bojāts.	Nogādājiet izstrādājumu servisa centrā remontam.

● Tīrīšana un apkope

NORĀDE

▶ Izstrādājuma tīrīšanai nelietojiet ķīmiskus, sārmainus, abrazīvus vai citus agresīvus tīrīšanas līdzekļus vai dezinfekcijas līdzekļus, jo tie var sabojāt izstrādājuma virsmas.

▶ Nepieļaujiet šķidrumu iekļūšanu izstrādājuma iekšienē.

- Ventilācijas atverēm vienmēr jābūt brīvām.
- Regulāra un pareiza tīrīšana palīdz nodrošināt drošu lietošanu un pagarina izstrādājuma lietošanas laiku.
- Vienmēr saglabājiet izstrādājumu tīru, sausu un bez eļļas vai smērvielas.
Pēc katras lietošanas reizes un pirms uzglabāšanas notīriet putekļus.
- Pirms tīrīšanas vai apkopes darbu veikšanas:
 - Nobloķējiet palaišanas slēdzi **4** (skatiet “Drošības fiksators”). Tas novērsīs nejaušu ieslēgšanos.
 - Noņemiet USB kabeli **8**.
 - Noņemiet uzgali.
 - Izvelciet lādētāju **9** no kontaktligzdas.

- Notīriet izstrādājumu ar sausu drānu. Grūti sasniedzamām vietām izmantojiet mīkstu suku.
- Notīriet netīrumus un putekļus no ventilācijas atverēm ar salveti un mīkstu suku.

● **Apkope**

- Pirms un pēc katras lietošanas: Pārbaudiet, vai izstrādājumam un uzgaļiem nav nodiluma un bojājumu. Ja nepieciešams, atjaunojiet piederumus (skatiet “Uzgaļu nomaiņa”). Ievērojiet tehniskās prasības (skatiet “Tehniskie dati”).

● **Glabāšana**

- Nobloķējiet palaides slēdzi **4** (skatiet “Drošības fiksators”). Tas novērsīs nejaušu ieslēgšanos.
- Glabājiet izstrādājumu sausā telpā, pasargājot no tiešiem saules stariem.

● **Transportēšana**

NORĀDE

- ▶ Iebūvēto litija jonu akumulatoru drīkst izņemt tikai apmācīts vai kvalificēts personāls.
- ▶ Izstrādājums satur atkārtoti uzlādējamu litija jonu akumulatoru, tāpēc uz to attiecas bīstamo vielu likuma noteikumi. Izstrādājumu ar iebūvētu akumulatoru var pārvadāt pa sauszemi un jūru bez īpašām prasībām.

NORĀDE

- ▶ Uz iepakojumu un marķējumu attiecas īpašas prasības, ja izstrādājumu pārvadā trešās puses pakalpojumu sniedzēji (piemēram, aviokompānija, kurjers, ekspeditors). Veicot pārvadājumus, izmantojot trešās puses pakalpojumu sniedzējus, jākonsultējas ar bīstamo kravu ekspertu.

● Utilizācija

Iepakojums ražots no videi draudzīgiem materiāliem, kurus varat utilizēt vietējās atkritumu pārstrādes iestādēs.



Šķirojot atkritumus, ievērojiet marķējumus uz iepakojuma materiāliem, kas ir apzīmēti ar saīsinājumiem (a) un numuriem (b) ar šādu nozīmi: 1–7: plastmasas/20–22: papīrs un kartons/80–98: saistvielas.

Izstrādājums



Informāciju par nolietotā izstrādājuma utilizāciju varat saņemt savā novada vai pilsētas pašvaldībā.



Kad izstrādājums ir nolietots, vides aizsardzības nolūkā neizmetiet to sadzīves atkritumos, bet gan veiciet pienācīgu utilizāciju. Informāciju par atkritumu nodošanas vietām un to darbalaikiem varat saņemt savā pašvaldībā.

Bojātas vai izlietotas baterijas/akumulatori ir atkārtoti jāpārstrādā. Nododiet baterijas/akumulatorus un/vai izstrādājumu pieejamajās nodošanas iestādēs.



Kaitējums videi nepareizas bateriju/akumulatoru utilizācijas dēļ!

Baterijas/akumulatorus nedrīkst izmest sadzīves atkritumos. Tās var saturēt indīgus smagos metālus un ir jāpārstrādā kā bīstamie atkritumi. Smago metālu ķīmiskie simboli ir šādi: Cd = kadmījs, Hg = dzīvsudrabs, Pb = svins. Tādēļ nododiet izlietotas baterijas/akumulatorus pašvaldības atkritumu nodošanas vietā.

● Garantija

Izstrādājums bija izgatavots atbilstoši stingrām kvalitātes vadlīnijām un pirms piegādes rūpīgi pārbaudīts. Materiālu vai ražošanas defektu gadījumā jums attiecībā pret izstrādājuma pārdevēju ir likumīgas tiesības. Mūsu zemāk minētā garantija nekādā veidā neierobežo jūsu likumīgās tiesības.

Šim izstrādājumam tiek piešķirta 3 gadu garantija, sākot ar pirkuma izdarīšanas datumu. Garantijas termiņš sākas ar pirkuma izdarīšanas datumu. Uzglabājiet oriģinālo pirkuma čeku drošā vietā, jo tas ir nepieciešams kā pirkuma dokumentāls pierādījums.

Par visiem bojājumiem vai trūkumiem, kas jau eksistē uz pirkuma izdarīšanas brīdi, nekavējoties jāziņo pēc izstrādājuma izpakošanas.

Ja 3 gadu laikā, sākot ar pirkuma izdarīšanas datumu, izstrādājumam parādīsies kāds materiālu vai ražošanas defekts, mēs pēc savas izvēles izstrādājumu salabosim vai nomainīsim bez maksas. Garantijas laiks nepagarināsies uz notikušās garantijas prasības pamata. Tas attiecas arī uz aizvietotām un salabotām daļām.

Garantija zaudē spēku, ja izstrādājums bija bojāts vai nelietpratīgi lietots vai apkopts.

Garantija sedz materiālu un ražošanas defektus. Šī garantija neattiecas ne uz izstrādājuma daļām, kas ir pakļautas normālam nolietojumam, un līdz ar to ir uzskatāmas par nolietojuma daļām (piemēram, baterijas, šļūtenes, kārtidži), ne uz plīstošu daļu bojājumiem, piemēram, slēdzis vai stikla daļas.

● Rīcība garantijas gadījumā

Lai Jūsu prasība tiktu ātrāk apstrādāta, lūdzu, ievērojiet tālāk sniegtās norādes:

Jebkādu prasību apstrādei kā pirkuma apliecinājumu, lūdzu, uzglabājat kases čeku un izstrādājuma numuru (IAN 504704_2504).

Izstrādājuma numurs norādīts tipa plāksnītē uz izstrādājuma, gravējumā uz izstrādājuma, lietošanas instrukcijas titullapā (apakšā, kreisajā pusē) vai kā uzlīme izstrādājuma aizmugurē vai apakšā.

Ja izstrādājums darbojas kļūdaini vai tam ir citi trūkumi, lūdzu, vispirms sazinieties ar tālāk norādīto servisa daļu pa tālruni vai e-pastu.

Pēc tam izstrādājumu, kam konstatēts defekts, varat nosūtīt bez maksas uz Jums norādīto servisa adresi, pievienojot pirkuma apliecinājumu (kases čeku) un norādi par attiecīgo defektu un tā rašanās laiku.



Vietnē parkside-diy.com varat apskatīt un lejupielādēt gan šo, gan daudzas citas rokasgrāmatas. Ar šo QR kodu Jūs varat atvērt vietni parkside-diy.com. Izvēlieties valsti un meklējiet lietošanas instrukcijas, izmantojot meklēšanas rīku. Ievadot preces numuru (IAN) 504704_2504, Jūs atvērsiet attiecīgās preces lietošanas instrukciju.

● **Serviss**

LV Serviss Latvijā

Tālrunis: 80000040

Kontaktforma šeit *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

● ES atbilstības deklarācija

ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (Nr. 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Produkta identifikācijas numurs: "PARKSIDE" 4 V Ar akumulatoru darbināma sprūdrata atslēga
Modeļa numurs: HG13567

Iepriekš aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst attiecīgajam Savienības saskaņošanas tiesību aktam:

Direktīva 2006/42/EK
Direktīva 2014/30/EU
Direktīva 2011/65/EU ar visiem saistītajiem grozījumiem

Atsauces uz attiecīgajiem izmantojamiem saskaņotajiem standartiem vai atsauces uz citam tehniskajām specifikācijām, attiecībā uz ko tiek deklarēta atbilstība:

N° / Daļas
Direktīva 2006/42/EK
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Direktīva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Augstāk aprakstītais deklarācijas priekšmets ir saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvu 2011/65/EU par daļubīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās:

N° / Daļas
EN IEC 63000:2018

Tehniskās dokumentācijas turētājs: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftbergstr.1. 74167 Neckarsulm, Germany

Ražotāja nosaukums un adrese:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz šāda ražotāja atbildību.

Originālās atbilstības deklarācijas tulkojums

Neckarsulm	29.08.2025		
Vieta	Datums	Jūlijs, Jērijs Buchheim Pilnvarots parakstītājs	Jūlijs, Dr. Thorsten Maier Pilnvarots parakstītājs

LV



Liste der verwendeten Piktogramme/ Symbole	Seite 267
Einleitung	Seite 269
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 269
Lieferumfang	Seite 270
Teilebeschreibung	Seite 271
Technische Daten	Seite 271
Sicherheitshinweise	Seite 275
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite 275
Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akku- Ratschen	Seite 282
Vibrations- und Geräuschkinderung	Seite 284
Verhalten im Notfall	Seite 285
Sicherheitshinweise für Ladegeräte	Seite 286
Restrisiken	Seite 287

Betrieb	Seite 288
Informationen zum Akku	Seite 288
Sicherheitsverriegelung	Seite 289
Stecknüsse wechseln	Seite 290
Vorwärts-/Rückwärts-Schalter anpassen	Seite 290
Ein-/ausschalten	Seite 290
Produkt verwenden	Seite 291
Fehlerbehebung	Seite 292
Reinigung und Wartung	Seite 294
Wartung	Seite 295
Lagerung	Seite 295
Transport	Seite 295
Entsorgung	Seite 296
Garantie	Seite 299
Abwicklung im Garantiefall	Seite 300
Service	Seite 302
EU-Konformitätserklärung	Seite 303

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)



VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)



ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)



Gefahr – Risiko eines Stromschlags!











Wechselstrom/-spannung



Gleichstrom/-spannung



Schutzklasse II (Doppelisolierung)

	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
Li-Ion	Lithium-Ionen-Akku
n₀	Leerlaufdrehzahl
	Schützen Sie den Akku vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.
	Schützen Sie den Akku vor Feuer.
	Schützen Sie den Akku vor Wasser und Feuchtigkeit.
min⁻¹	Umdrehungen pro Minute
	Verriegeln
	Entriegeln
CE	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.
 	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen


4 V AKKU-RATSCHE

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist für das Anziehen und Lösen von Schraubverbindungen geeignet.
- Das Produkt kann manuell verwendet werden, um zusätzliches Drehmoment auf die Mutter oder Schraube auszuüben.
- Das Produkt ist dazu ausgelegt, den Installations- und Demontageprozess zu beschleunigen und nicht geeignet, einen Drehmomentschlüssel zu ersetzen. Für Anwendungen, bei denen das richtige Drehmoment wichtig ist, verwenden Sie stets einen Drehmomentschlüssel, um sicherzustellen, dass das richtige Drehmoment erreicht wird.
- Verwenden Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Anwendungsbereiche.

- Verwenden Sie stets Einsatzwerkzeuge (Stecknüsse) entsprechend dem bestimmungsgemäßen Gebrauch! Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Die LED-Arbeitsleuchte  dieses Produkts ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.

● Lieferumfang

WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 4 V Akku-Ratsche
- 1 USB-Kabel
- 1 Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

(Abb. A)

- 1 Vorwärts-/Rückwärts-Schalter
- 2 Griff
- 3 USB-Anschluss (Typ-C)
- 4 Auslöseschalter
- 5 Sicherheitsverriegelung
- 6 LED-Arbeitsleuchte
- 7 Stecknuss-Halter

(Abb. C)

- 8 USB-Kabel
- 9 Ladegerät *
- 10 USB-Anschluss (Typ A)

● Technische Daten

Modell:	HG13567
Nennspannung:	4 V ===
Akku (integriert):	Li-Ionen
Zellenanzahl:	1
Kapazität:	2 Ah
Leerlaufdrehzahl n_0 :	220 min ⁻¹
Drehmoment:	Max. 13,5 N m
Vierkantantrieb:	6,35 mm (1/4")

* Ladegerät ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Verwenden Sie ausschließlich folgendes Ladegerät, um das kabellose Werkzeug zu laden * :

Information	Wert
Name oder Handelsmarke des Herstellers, Handelsregisternummer und Anschrift:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND
Modellkennung:	HG06825 (VDE-Netzstecker) HG06825-BS (BS-Netzstecker)

Information	Wert	Einheit
Eingangsspannung:	100–240	V~
Eingangswechselstromfrequenz:	50/60	Hz
Ausgangsspannung:	5,0	V ===
Ausgangsstrom:	1,7	A
Ausgangsleistung:	8,5	W
Durchschnittliche Effizienz im Betrieb:	78,2	%
Leistungsaufnahme bei Nulllast:	< 0,1	W
Eingangsstrom:	0,3	A
Schutzklasse:	II/□ (Doppelisolierung)	
Anschlussstyp:	USB (Typ-C)	
Aufladezeit:	80	min

* Ladegerät ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Empfohlene Umgebungstemperatur

Während des Ladens:	+4 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	0 °C bis +40 °C
Während der Lagerung:	0 °C bis +50 °C

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L_{pA} :	69,5 dB
Schalleistungspegel L_{WA} :	77,5 dB
Unsicherheit K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Schwingungsemissionswert a_h :	2,825 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

WARNUNG!

- ▶ Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Sicherheitshinweise

● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerk-

zeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den

Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.



VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!
Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.



Es besteht Explosionsgefahr.



Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

● Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akku-Ratschen

- a) **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- b) **Tragen Sie während des Betriebs einen Gehörschutz.** Lärmbelastung kann zu Hörverlust führen.
- c) **Verwenden Sie den/die Hilfsgriff(e), falls im Lieferumfang des Werkzeugs enthalten.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Personenschäden führen.
- d) **Kennen Sie Ihr Elektrowerkzeug. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Informieren Sie sich über die Einsatzmöglichkeiten und Grenzen sowie über die spezifischen Gefahren, die mit diesem Elektrowerkzeug verbunden sind.** Wenn Sie diese Regel befolgen, verringern Sie die Gefahr von Stromschlägen, Bränden oder schweren Verletzungen.

- e) **Tragen Sie beim Zusammenbau von Teilen, bei der Bedienung des Geräts oder bei Wartungsarbeiten stets einen Augenschutz mit Seitenschutz, der die Anforderungen der Norm ANSI Z87.1 erfüllt.** Wenn Sie diese Regel befolgen, verringern Sie das Risiko schwerer Verletzungen.
- f) **Schützen Sie Ihre Lunge. Tragen Sie eine Gesichts- oder Staubmaske, wenn die Arbeit staubig ist.** Wenn Sie diese Regel befolgen, verringern Sie das Risiko schwerer Verletzungen.
- g) **Schützen Sie Ihr Gehör. Tragen Sie bei längerem Betrieb einen Gehörschutz.** Wenn Sie diese Regel befolgen, verringern Sie das Risiko schwerer Verletzungen.
- h) **Akkuwerkzeuge müssen nicht an eine Steckdose angeschlossen werden und sind daher immer betriebsbereit. Achten Sie auf mögliche Gefahren, wenn Sie Ihr Akkuwerkzeug nicht benutzen oder das Zubehör wechseln.** Wenn Sie diese Regel befolgen, verringern Sie die Gefahr von Stromschlägen, Bränden oder schweren Verletzungen.
- i) **Legen Sie Akkuwerkzeuge oder deren Batterien nicht in die Nähe von Feuer oder Hitze.** Dadurch wird das Risiko einer Explosion und möglicher Verletzungen verringert.
- j) **Den Akku nicht zerdrücken, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie keine Akkus oder Ladegeräte, die heruntergefallen sind oder einen harten Schlag erlitten haben.** Ein beschädigter Akku ist explosionsgefährdet. Entsorgen Sie eine heruntergefallene oder beschädigte Batterie sofort ordnungsgemäß.

- k) **Batterien können bei Vorhandensein einer Zündquelle, z. B. einer Zündflamme, explodieren.** Um das Risiko schwerer Verletzungen zu verringern, sollten Sie ein kabelloses Gerät niemals in der Nähe von offenem Feuer verwenden. Ein explodierter Akku kann Trümmer und Chemikalien freisetzen. Spülen Sie bei Kontakt sofort mit Wasser.
- l) **Unter extremen Gebrauchs- oder Temperaturbedingungen kann die Batterie auslaufen. Wenn die Flüssigkeit mit Ihrer Haut in Berührung kommt, waschen Sie sie sofort mit Wasser und Seife. Wenn Flüssigkeit in Ihre Augen gelangt, spülen Sie sie mindestens 10 Minuten lang mit klarem Wasser aus und suchen Sie dann sofort einen Arzt auf.** Wenn Sie diese Regel befolgen, verringern Sie das Risiko schwerer Verletzungen.
- m) **Speichern Sie diese Anweisungen.** Ziehen Sie sie häufig zu Rate und verwenden Sie sie, um andere Personen, die dieses Gerät benutzen könnten, zu unterrichten. Wenn Sie jemandem dieses Gerät ausleihen, geben Sie ihm auch diese Anleitung.

● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.

- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf.
Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in

Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.

 Das Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

● Betrieb

● Informationen zum Akku

- Der integrierte Akku ist bei der Lieferung teilweise geladen. Li-Ionen-Akkus können jederzeit geladen werden, ohne ihre Lebensdauer zu beeinträchtigen. Ein Abbruch des Ladevorgangs beschädigt den Akku nicht.
- Dieses Produkt hat einen eingebauten Akku, welcher nicht durch den Benutzer ersetzt werden kann. Der Ausbau oder Austausch des Akkus darf nur durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person erfolgen, um Gefährdungen zu vermeiden. Bei der Entsorgung ist darauf hinzuweisen, dass dieses Produkt einen Akku enthält.
- Laden Sie das Produkt niemals bei Umgebungstemperaturen unter +4 °C oder über +40 °C. Die Lagerbedingungen sollten kühl und trocken sein und die Umgebungstemperatur sollte zwischen 0 °C und +50 °C betragen.

Ladevorgang beginnen

(Abb. B, C)



1. Schließen Sie das USB-Kabel **8** an den USB-Anschluss (Typ A) **10** des Ladegeräts **9** an.
2. Verbinden Sie das andere Ende des USB-Kabels **8** mit dem USB-Typ-C-Anschluss **3**.
3. Schließen Sie das Ladegerät **9** an eine Steckdose an.

Ladevorgang beenden

1. Trennen Sie das USB-Kabel **8** vom Produkt.
2. Ziehen Sie das Ladegerät **9** aus der Steckdose.

● Sicherheitsverriegelung

HINWEIS

- ▶ Die Sicherheitsverriegelung **5** reduziert die Möglichkeit eines unbeabsichtigten Starts.
 - ▶ Wenn das Produkt nicht verwendet wird: Verriegeln Sie den Auslöseschalter **4**.
-
- Auslöseschalter **4** verriegeln: Schieben Sie die Sicherheitsverriegelung **5** in die Position .
 - Auslöseschalter **4** entriegeln: Schieben Sie die Sicherheitsverriegelung **5** in die Position .

● Stecknüsse wechseln

HINWEIS

- ▶ Wählen Sie stets passende Stecknussgrößen für Muttern und Schrauben. Die Verwendung einer ungeeigneten Stecknussgröße kann die Mutter oder Schraube beschädigen und dazu führen, dass das Anzugsdrehmoment ungenau oder inkonsistent ist.

1. Verriegeln Sie den Auslöseschalter **4**.
2. Entnehmen Sie die Stecknuss aus dem Stecknuss-Halter **7**.
3. Setzen Sie eine andere Stecknuss in den Stecknuss-Halter **7** ein.

● Vorwärts-/Rückwärts-Schalter anpassen

- Drehen Sie den Vorwärts-/Rückwärts-Schalter **1**, um die Drehrichtung der Stecknuss festzulegen:



Vorwärts-/Rückwärts-Schalter drehen	Drehrichtung
Im Uhrzeigersinn	Entgegen dem Uhrzeigersinn
Entgegen dem Uhrzeigersinn	Im Uhrzeigersinn

● Ein-/ausschalten

HINWEIS

- ▶ Die LED-Arbeitsleuchte **6** erlischt 10 Sekunden nach dem Loslassen des Auslöseschalters **4**.

Einschalten

- Drücken Sie den Auslöseschalter  und halten Sie ihn in Position.
- Die LED-Arbeitsleuchte  schaltet sich ein.

Ausschalten

- Lassen Sie den Auslöseschalter  los.

● Produkt verwenden

VORSICHT! Verbrennungsrisiko!



- ▶ Der Kopf des Produkts kann bei längerer Nutzung oder unter Belastung heiß werden.
- ▶ Lassen Sie das Produkt vollständig abkühlen, bevor Sie den Kopf des Produkts berühren.

ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht:
 - als Bohrmaschine
 - zum Anbringen von Radmuttern an Rädern

HINWEIS

- ▶ Nach der Befestigung: Prüfen Sie das Drehmoment mit einem Drehmomentschlüssel.

1. Setzen Sie eine geeignete Stecknuss ein (siehe „Stecknüsse wechseln“).
2. Stellen Sie die benötigte Drehrichtung ein (siehe „Vorwärts-/Rückwärts-Schalter anpassen“).
3. Entriegeln Sie den Auslöseschalter  (siehe „Sicherheitsverriegelung“).
4. Halten Sie das Produkt vor das Werkstück, wobei sich die Stecknuss über der Mutter oder Schraube befindet.
5. Schalten Sie das Produkt ein/aus (siehe „Ein-/ausschalten“).
6. Wenn der Vorgang beendet ist: Verriegeln Sie den Auslöseschalter  (siehe „Sicherheitsverriegelung“).

● Fehlerbehebung

WARNUNG!

- ▶ Wenn das Produkt ins Wasser gefallen ist oder versehentlich Regen ausgesetzt war, kann es nicht mehr verwendet werden. Geben Sie das Produkt in eine versiegelte Plastiktüte und senden Sie es zur Reparatur oder Entsorgung an das Service-Center.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt lädt nicht.	Die Steckdose hat keinen Strom.	Schließen Sie das Ladegerät 9 an eine Steckdose mit Stromversorgung an.
	Das Ladegerät 9 ist defekt oder beschädigt.	Verwenden Sie ein anderes Ladegerät 9 .
	Das USB-Kabel 8 ist defekt oder beschädigt.	Verwenden Sie ein anderes USB-Kabel 8 .
	Das Produkt oder der Akku sind beschädigt.	Bringen Sie das Produkt zur Reparatur in das Service-Center.
Das Produkt funktioniert nicht.	Das Produkt ist überhitzt.	Lassen Sie das Produkt ca. 10 Minuten lang abkühlen.
	Der Akku ist entladen.	Laden Sie den Akku.
	Das Produkt ist beschädigt	Bringen Sie das Produkt zur Reparatur in das Service-Center.
Flüssigkeit tritt aus dem Produkt aus.	Der Akku ist beschädigt.	Bringen Sie das Produkt zur Reparatur in das Service-Center.

● Reinigung und Wartung

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
 - ▶ Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
-
- Die Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.
 - Eine regelmäßige und ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
 - Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten.
Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
 - Vor der Reinigung oder Durchführung von Wartungsarbeiten:
 - Verriegeln Sie den Auslöseschalter **4** (siehe „Sicherheitsverriegelung“). Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Einschalten.
 - Entfernen Sie das USB-Kabel **8**.
 - Entfernen Sie die Stecknuss.
 - Ziehen Sie das Ladegerät **9** aus der Steckdose.
 - Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch.
Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.

- Entfernen Sie Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste.

● **Wartung**

- Vor und nach jedem Gebrauch: Prüfen Sie das Produkt und die Stecknüsse auf Verschleiß und Beschädigungen. Erneuern Sie bei Bedarf das Zubehör (siehe „Stecknüsse wechseln“).
Beachten Sie die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

● **Lagerung**

- Verriegeln Sie den Auslöseschalter **4** (siehe „Sicherheitsverriegelung“). Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Einschalten.
- Lagern Sie das Produkt in einem trockenen Innenraum, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung.

● **Transport**

HINWEIS

- ▶ Der integrierte Li-Ionen-Akku darf ausschließlich von geschultem oder qualifiziertem Personal entnommen werden.
- ▶ Dieses Produkt enthält einen wiederaufladbaren Li-Ionen-Akku und unterliegt daher der gesetzlichen Regelungen zu Gefahrstoffen. Das Produkt mit integriertem Akku kann ohne besondere Anforderungen auf der Straße und auf See transportiert werden.

HINWEIS

- ▶ Die Verpackung und Kennzeichnung unterliegt beim Transport durch Drittanbieter (z. B. Fluglinie, Kurier, Spediteur) besonderen Anforderungen. Beim Transport durch Drittanbieter muss ein Experte für Gefahrgut konsultiert werden.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem

sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen

Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenschein und die Artikelnummer (IAN 504704_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenschein) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 504704_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

DE **Service Deutschland**

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

AT **Service Österreich**

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

BE **Service Belgien**

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" 4 V Akku-Ratsche
Modellnummer: HG13567

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen befugte Person: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftbergstr.1. 74167 Neckarsulm, Germany

Name und Adresse des Herstellers:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm

Ort

29.08.2025

Datum

Jens Buchheim ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurist Prokurist

DE



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13567
Version: 11/2025



IAN 504704_2504

